

¿Hacia una práctica estandarizada?

Uso actual del pretérito perfecto compuesto en el español de Galicia: un estudio cuantitativo

Cristina Castro Costa



Masteroppgave i spansk språk

Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk

Humanistisk fakultet

Veiledere: Álvaro Llosa, Diana Santos

UNIVERSITETET I OSLO

Vår 2018

¿Hacia una práctica estandarizada?

Uso actual del pretérito perfecto compuesto en el español de Galicia: un estudio cuantitativo.

Copyright Cristina Castro Costa

2018

¿Hacia una práctica estandarizada?

Uso actual del pretérito perfecto compuesto en el español de Galicia: un estudio cuantitativo

Cristina Castro Costa

<http://www.duo.uio.no>

Trykk: Copy Cat, Nydalen

Sinopsis

El español es una lengua que se habla en la región de Galicia desde hace siglos. A causa de la situación de bilingüismo por la que está pasando Galicia desde entonces se ha producido una nueva variante del español con ciertas características propias del gallego, como su carencia de verbos compuestos. Esta tesis trata sobre el uso del pretérito perfecto simple y del pretérito perfecto compuesto entre los hablantes de Galicia. El objetivo es averiguar si el uso del pretérito perfecto compuesto en Galicia es cada vez más frecuente, de modo que el uso del pretérito perfecto simple característico de esta variedad del español está desapareciendo, pareciéndose esta variedad cada vez más al castellano. Para ello he llevado a cabo una investigación cuantitativa, teniendo en cuenta el desarrollo lingüístico y sociolingüístico del castellano y del gallego, y he realizado una encuesta en las provincias de Galicia donde más se usa el español, valorando y discutiendo los resultados con el apoyo de la teoría de este estudio.

Agradecimientos

Me gustaría expresar mi más sincero agradecimiento a mi tutor Álvaro Llosa y a mi co-tutora Diana Santos. Muchas gracias por haber creído en mí y en mi proyecto. En especial a Álvaro, quien ha estado siempre ahí, ayudándome y motivándome para poder realizar esta tesis.

También quiero agradecer a Anna Kristine Høyem y a Kristin Marie Veum, quienes me han ayudado con todos los procedimientos en los que he necesitado ayuda a lo largo de todo este tiempo.

Muchas gracias a mi madre y mis abuelos. Sin vuestro apoyo constante no hubiera podido conseguirlo. Gracias a mis amigos, por animarme tanto y convencerme de que lo conseguiría. Y, por último, aunque no menos importante, muchas gracias Antón, por estar siempre ahí, ayudándome con todo lo que has podido y por aguantarme días buenos y días no tan buenos.

Muchísimas gracias a todos. El haber realizado esta tesis significa mucho para mí, y de no ser por vuestra ayuda no lo hubiera conseguido.

Contenido

1	Introducción.....	1
2	Marco teórico.....	4
2.1	El origen lingüístico de la lengua española.....	4
2.1.1	La romanización de Hispania.....	4
2.1.2	El latín hispánico y su evolución.....	4
2.1.3	Primitivos dialectos peninsulares. La expansión castellana.....	5
2.1.4	El español moderno.....	6
2.2	El origen lingüístico de la lengua gallega.....	6
2.2.1	Situación geográfica de Galicia y de la lengua gallega.....	6
2.2.2	Historia de la lengua gallega.....	7
2.2.2.1	El periodo medieval.....	7
2.2.2.2	Los siglos oscuros.....	8
2.2.2.3	La Ilustración y el Prerrenacimiento.....	9
2.2.2.4	El periodo del Renacimiento.....	9
2.2.2.5	El periodo de Nós.....	10
2.2.2.6	El Segundo Renacimiento (1936 - hoy).....	10
2.2.2.6a	La lengua gallega durante el franquismo.....	10
2.2.2.6b	La lengua gallega ante la Constitución de 1978.....	11
2.2.3	La lengua gallega en la actualidad.....	11
2.2.3.1	La lengua gallega en el sistema educativo.....	15
2.2.3.2	La lengua gallega en los medios de comunicación masivos.....	17
2.3	El origen del pretérito perfecto compuesto.....	18
2.3.1	El pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple en el español.....	19
2.3.2	El pretérito perfecto compuesto en gallego y portugués.....	20
2.4	Variedades lingüísticas.....	21
2.4.1	El bilingüismo.....	22
2.4.2	La diglosia.....	23
2.4.3	Grupos minoritarios.....	23
2.4.4	Influencia en lenguas.....	24

2.5	Prestigio.....	26
2.6	El español de Galicia.....	27
3	Metodología.....	29
3.1	Descripción de la encuesta.....	29
3.2	Entrevistas cara a cara.....	30
3.3	Razonamiento de la encuesta.....	31
3.3.1	El sexo de los entrevistados.....	31
3.3.2	La edad de los entrevistados.....	32
3.3.3	La clase social de los entrevistados.....	33
3.3.3.1	La educación.....	34
3.3.3.2	La ocupación.....	35
3.3.4	La procedencia geográfica de los entrevistados.....	36
3.3.5	La lenguas.....	37
3.3.6	El estilo.....	38
3.4	Plan de análisis de los resultados.....	39
3.4.1	Análisis de las actividades prácticas.....	40
3.4.1.1	Oraciones.....	40
3.4.1.2	Texto 1 y 2.....	44
3.4.1.2a	Análisis del Texto 1.....	46
3.4.1.2b	Análisis del Texto 2.....	47
3.5	Uso ético de datos y confidencialidad.....	48
3.6	Expectativas.....	48
3.7	Realidad.....	50
3.8	Inconvenientes.....	50
3.9	Conclusiones sobre la metodología usada.....	51
4	Resultados.....	52
4.1	Variable de edad.....	52
4.2	Variable de sexo.....	52
4.3	Variable de procedencia geográfica.....	52
4.4	Variable de clase social.....	53
4.5	Resultados de las oraciones.....	54

4.5.1	Uso del PPC del total de los entrevistados.....	55
4.5.2	Total de los informantes por oraciones.....	55
4.5.3	La edad y el PPC en las oraciones.....	58
4.5.4	El sexo y el PPC en las oraciones.....	60
4.5.5	La procedencia geográfica y el PPC en las oraciones.....	62
4.5.6	La clase social y el PPC en las oraciones.....	64
4.6	Resultados del Texto 1.....	66
4.6.1	Percepción del PPC del total de los entrevistados.....	67
4.6.2	Total de los informantes del Texto 1 por cada verbo.....	67
4.6.3	La edad y el PPC en el Texto 1.....	69
4.6.4	El sexo y el PPC en el Texto 1.....	70
4.6.5	La procedencia geográfica y el PPC en el Texto 1.....	71
4.6.6	La clase social y el PPC en el Texto 1.....	73
4.7	Resultados del Texto 2.....	75
4.7.1	Resultados del PPS del total de los entrevistados.....	75
4.7.2	Total de los informantes por cada verbo del Texto 2.....	76
4.7.3	La edad y el PPS en el Texto 2.....	77
4.7.4	El sexo y el PPS en el Texto 2.....	78
4.7.5	La procedencia geográfica y el PPS en el Texto 2.....	80
4.7.6	La clase social y el PPS en el Texto 2.....	81
4.8	Posible relación entre el entorno social y el uso del PPC.....	82
5	Discusión.....	85
5.1	La edad.....	85
5.2	El sexo.....	86
5.3	La procedencia geográfica.....	87
5.4	La clase social.....	87
5.5	El entorno social.....	88
5.6	Conclusión de la discusión.....	90
6	Conclusiones finales.....	92
	Bibliografía	95
	Apéndice I: La encuesta.....	101

Lista de figuras

Figura 1: Mapa de España.....	6
Figura 2: Mapa de Galicia.....	6
Figura 3: Competencia de la lengua gallega en la población en el 2003.....	12
Figura 4: Competencia de la lengua gallega en la población en el 2013.....	12
Figura 5: Competencia del gallego detallado.....	13
Figura 6: Uso del gallego y del castellano en el 2013.....	14
Figura 7: Porcentaje de personas que estudian en gallego y en castellano, por edades.....	16
Figura 8: Porcentaje de personas según la lengua que usan en los medios de comunicación masiva que consumen.....	18
Figura 9: Uso de las lenguas según el sexo.....	32
Figura 10: Uso de las lenguas según la edad.....	33
Figura 11: Uso de las lenguas según el nivel de estudios.....	35
Figura 12: Uso de las lenguas según la provincia.....	36
Figura 13: Uso de las lenguas según el tamaño de población.....	37
Figura 14: Uso de las lenguas según el entorno social.....	39
Figura 15: Uso del PPC en las oraciones.....	55
Figura 16: Resultados del total de los informantes en cada oración.....	56-57
Figura 17: Resultados según la edad en cada oración.....	58-59
Figura 18: Resultados según el sexo en cada oración.....	61
Figura 19: Resultados según la procedencia geográfica.....	62-63
Figura 20: Resultados según la clase social en cada oración.....	64-65
Figura 21: Resultados del total de los informantes en el Texto 1.....	67-68
Figura 22: Resultados del total de los informantes en cada verbo del Texto 1.....	67-68
Figura 23: Resultados según la edad en cada verbo del Texto 1.....	69
Figura 24: Resultados según el sexo en cada verbo del Texto 1.....	70-71
Figura 25: Resultados según la procedencia geográfica en cada verbo del Texto 1.....	71-72
Figura 26: Resultados según la clase social en cada verbo del Texto 1.....	73-74
Figura 27: Resultados del total de los informantes en el Texto 2.....	75

Figura 28: Resultados del total de los informantes en cada verbo del Texto 2.....	76
Figura 29: Resultados según la edad en cada verbo del Texto 2.....	77-78
Figura 30: Resultados según el sexo en cada verbo del Texto 2.....	79
Figura 31: Resultados según la procedencia geográfica en cada verbo del Texto 2.....	80
Figura 32: Resultados según la clase social en cada verbo del Texto 2.....	81-82
Figura 33: Gráfico de situaciones nr. 1.....	83
Figura 34: Gráfico de situaciones nr. 2.....	84

1 Introducción

Galicia es una región bilingüe en situación de diglosia, donde actualmente se habla gallego y español. El español de Galicia es una variante que emergió de la convivencia entre el gallego y el castellano que invadió Galicia. El motivo por el que he decidido hacer este trabajo sobre el uso del pretérito perfecto simple de Galicia es porque me crié allí, hablo esta variedad del español, y siempre tuve curiosidad por su uso. Notaba que la percepción de tiempo que tenía del pasado no era la misma que la de hablantes de castellano procedentes de, por ejemplo, Madrid, por lo que también me costaba ver la diferencia en el uso del pretérito perfecto simple y del pretérito perfecto compuesto. Durante mi estancia de cinco meses en Madrid he experimentado situaciones en las que personas de la capital se extrañaban por mi falta de uso del pretérito perfecto compuesto, ya que a causa de ello usaba el pretérito perfecto simple en lugar de este y para algunos podía producir confusiones sobre el momento al que me refería. Por ejemplo, vivía situaciones como la de a continuación con mi antiguo compañero de piso:

Carlos: ¿Todavía no has comido nada?

Cristina: Comí unas tostadas con mermelada.

Carlos: Ya, pero creo que hoy también deberías comer algo.

Cristina: Las tostadas me las comí hoy.

Además de estas pequeñas confusiones, a menudo me pasa que hago uso de los verbos compuestos cuando gramaticalmente no se supone que deba hacerlo. Esto me ocurre sobre todo oralmente, cuando no me da tiempo a pensar si debe ser el verbo conjugado en PPS¹ o PPC². Durante los últimos años que he visitado Galicia he detectado que los jóvenes, a diferencia de los más mayores, tienden, además de a hablar más en español que en gallego, a hacer uso de este tiempo verbal con mayor frecuencia, a pesar de que probablemente muchos no lo hagan de manera gramaticalmente correcta. Por ello considero interesante averiguar si esto es así y si es de alguna manera demostrable para poder confirmar o descartar la siguiente hipótesis:

¹ En este estudio: pretérito perfecto simple.

² En este estudio: pretérito perfecto compuesto.

“La función que el pretérito perfecto simple del modo indicativo tiene en la variante del español hablada en Galicia se encuentra en proceso de desaparición”

Hoy en día en el ámbito sociolingüístico, basándose en patrones sociodemográficos, sociolingüísticos y socioculturales se considera a los gallegos como grupo minoritario. El papel que desempeña la lengua gallega en Galicia frente al castellano en el sistema educativo y en los medios de comunicación masivos influye en la percepción que acaba teniendo la población hacia estas lenguas, como por ejemplo sobre su nivel de prestigio. El prestigio de una lengua es uno de los factores que más fuerza tiene y que más producen el cambio de código entre hablantes, como puede ser el cambio de código del gallego al español de Galicia, del español de Galicia a la variante castellana del español, o incluso directamente del gallego al castellano. El prestigio se establece a lo largo de la historia de la lengua en cuestión.

Para poder conocer y entender el prestigio que tiene esta variante del español y mostrar cómo influye en los hablantes en el momento que eligen una forma del español estándar o del español de Galicia, daré una breve introducción en el capítulo de teoría sobre la historia de las lenguas de las que emergió el español de Galicia, hasta el día de hoy. Explicaré la situación actual del gallego y de la lengua castellana en el sistema educativo y en los medios de comunicación masivos en la actualidad. Daré también una explicación sobre la historia del pretérito perfecto compuesto, para poder mostrar su evolución desde el pretérito perfecto simple del latín vulgar y así entender mejor esta diferencia que hay entre el español estándar y el español de Galicia. El español de Galicia nace a causa del contacto entre el gallego y el español en una situación de bilingüismo o diglosia en la región gallega. Es importante aclarar en qué se basan conceptos como bilingüismo, diglosia y grupo minoritario, y explicar cómo se puede producir la influencia en las lenguas, para así poder entender la situación lingüística por la que está pasando Galicia, seguido de una explicación sobre el concepto de prestigio de una lengua. Finalmente, mostraré enfocando la tesis en el pretérito perfecto simple y en el pretérito perfecto compuesto, las características principales del español de Galicia.

El método de investigación será una encuesta que realizaré recogiendo datos mediante entrevistas orales a personas aleatorias, en zonas específicas de Galicia, elegidas teniendo en

cuenta su alto porcentaje de hablantes habituales del español frente al gallego y la densidad de población de la zona. Variables como el sexo, la edad, la clase social, la procedencia geográfica o las lenguas que hablan los informantes son algunos de los datos que se clasificarán en cada una de las entrevistas, además de lo esencial de esta tesis, que es averiguar el uso del PPS y PPC de los informantes mediante actividades prácticas de lengua.

Una vez explicado el método de investigación de este estudio, mostraré los resultados de la recogida de datos con ayuda de gráficos y con un análisis de estos. De esta manera, en el capítulo de Discusión haré una comparación entre las variables de los resultados y destacaré finalmente si efectivamente se puede confirmar o no la hipótesis de esta tesis.

2 Marco teórico

Una gran parte de este capítulo de la tesis se dedicará a orientar al lector sobre el origen de la lengua española y su desarrollo, desde el latín en el periodo de romanización de Hispania hasta el español moderno, y sobre el origen lingüístico y desarrollo de la lengua gallega, desde el periodo medieval hasta la actualidad. Además de enfocarse en la historia y situación actual de estas lenguas, este capítulo se centrará también en su ámbito sociolingüístico, explicando conceptos como bilingüismo, diglosia, grupos minoritarios y prestigio. Finalmente mostraré las características que diferencian el español de Galicia del castellano, relevantes para esta tesis.

2.1 El origen lingüístico de la lengua española

La lengua española es una lengua indoeuropea. En este apartado veremos cómo ha llegado a desarrollar esta variedad lingüística hasta el punto de haber conseguido convertirse en lo que es hoy: una de las lenguas más habladas en todo el mundo.

2.1.1 La romanización de Hispania

La historia de la lengua española comienza con el proceso de romanización de Hispania, el cual se inicia en el año 218 a. C. con el desembarco de los Escipiones en Ampurias (noreste de Hispania) (Lapesa 1981:§9.1). A lo largo de este proceso la lengua latina es importada a la Península por legionarios, colonos y administrativos. Era una lengua con carácter de idioma oficial y resultaba conveniente utilizarla en todo el Imperio, tanto en las escuelas como en el servicio militar, por lo que su difusión resultó siendo relativamente rápida y eficaz (Lapesa 1981:§9.3). Durante este proceso de latinización hubo un periodo largo de bilingüismo en determinados lugares y rangos sociales, hasta que paulatinamente las lenguas indígenas se fueron eliminando (Lapesa 1981:§9.3).

2.1.2 El latín hispánico y su evolución

En cuanto la literatura fijó el latín culto por escrito, se comenzó a diferenciar el latín culto del latín vulgar (Lapesa 1981:§15). Durante el Imperio, el latín culto fue perdiendo fuerza mientras que el latín vulgar, mucho más hablado por la población, evoluciona con fuerza hasta

llegar al nacimiento de las lenguas romances (Lapesa 1981:§15). Mientras el Imperio se mantuvo en pie se hallaban pequeñas diferencias regionales dentro de la relativa uniformidad de la lengua, mantenida por su unión política. En cambio, una vez deshecho el Imperio en el siglo V, las provincias acabaron aislándose las unas de las otras, de modo que en cada región se abrieron camino innovaciones fonéticas y gramaticales, hasta el punto en el que estas variedades del latín acabaron convirtiéndose en dialectos y lenguas distintas (Lapesa 1981:§20.1).

2.1.3 Primitivos dialectos peninsulares. La expansión castellana

La división que había entre reinos acentuaba las diferencias lingüísticas que había en España en aquel entonces, ya que la comunicación entre los reinos no era frecuente, por lo que se acabaron creando dialectos distintos (Lapesa 1981:§43.1). Como explica Lapesa, los dialectos eran “ al norte, el gallego-portugués, el leonés, el castellano, el navarro-aragonés y el catalán; al sur, los dialectos mozárabes, que, aislados de los demás y cohibidos por el uso del árabe como lengua culta, tuvieron una evolución muy lenta en algunos aspectos” (Lapesa 1981:§44.1). El dialecto castellano fue el dialecto que más rápido evolucionó de todos (Lapesa 1981:§43.3). Ya por los siglos X y XI se escribió poesía épica en castellano: las gestas de los condes de Castilla, la trágica leyenda de los siete Infantes de Lara y la muerte alevosa de Sancho II ante los muros de Zamora (Lapesa 1981:§43.3).

A partir del siglo XI, La Rioja (antes navarra) fue castellanizada (Lapesa 1981:§47.2), y Toledo en el siglo XII (Lapesa 1981:§48.1). Desde entonces la Reconquista progresa considerablemente y a partir del siglo XIII los dialectos del norte de la Península invaden la zona meridional, de modo que los musulmanes fueron reducidos al reino granadino (Lapesa 1981:§48.2). El dialecto castellano había conseguido extenderse hasta ocupar Toledo, Cuenca, Plasencia, Andalucía y Murcia (Lapesa 1981:§48.5). Más tarde acabó reduciendo las áreas de los dialectos leonés y aragonés y llegó a ser utilizada por gallegos, catalanes y valencianos, de modo que todos los españoles tenían fácil acceso a esta fuerte variedad dialectal (Lapesa 1981:§48.5). A finales del siglo XIV Alfonso XI escribe una poesía trovadoresca en castellano, invadiendo el territorio gallego (Lapesa 1981:§66.1).

2.1.4 El español moderno

En el siglo XVI, tal y como explica Lapesa, Juan Valdés decía: *“La lengua castellana se habla no solamente por toda Castilla, pero en el reino de Aragón, en el de Murcia con toda el Andalucía y en Galizia, Asturias y Navarra; y esto aun hasta entre gente vulgar, porque entre la gente noble tanto bien se habla en todo el resto de España”*. (Lapesa 1981:§76). Esta explicación nos aclara que el castellano ya no era simplemente una variedad romance, sino que se había convertido en idioma nacional (Lapesa 1981:§76).

2.2 El origen lingüístico de la lengua gallega

Tanto el gallego como el español proceden del latín, pero a lo largo de la historia han tomado caminos separados, por lo que su desarrollo ha sido diferente, tanto a nivel lingüístico como a nivel sociolingüístico. A continuación comenzaré ubicando la lengua gallega en el mapa para mostrar la proximidad geográfica que a lo largo de la historia tuvieron el gallego y el español y sus orígenes. La historia de la lengua gallega es muy diferente a la de la lengua española, ya que ha pasado por etapas en las que ha sido oprimida y desprestigiada socialmente, mientras que el español ha seguido creciendo, en parte a costa de la opresión del gallego.

2.2.1 Situación geográfica de Galicia y de la lengua gallega

Galicia es una región española situada al noroeste de la Península Ibérica y está formada por las provincias de A Coruña, Lugo, Ourense y Pontevedra.

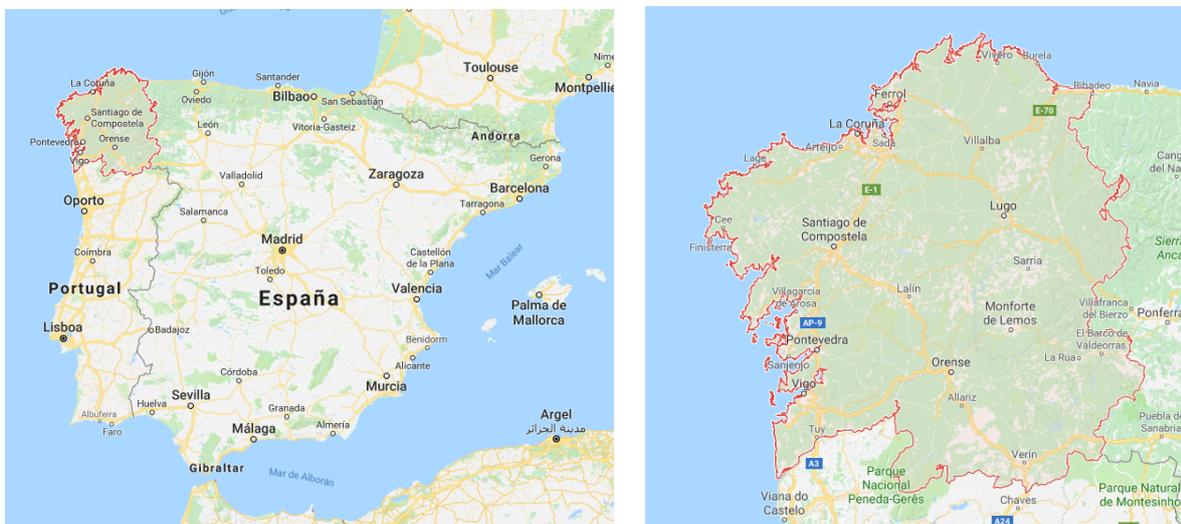


Figura 1: Mapa de España.

Figura 2: Mapa de Galicia.

(Google Maps. URL: <https://www.google.com/maps/place/Galicia,+Espa%C3%B1a/@42.7944592,-9.1389472,8z/data=!3m1!4b1!4m5!3m4!1s0xd2e7c868908156b0xe1ac7930138c9642!8m2!3d42.5750554!4d-8.1338558>)

En la parte oriental de Galicia (en el este de las provincias de Lugo y Ourense) el gallego linda con el leonés, habla procedente del Principado de Asturias y Castilla y León (Fernández Rei, 1990:19), mientras que por la zona meridional de Galicia (en el sur de las provincias de Ourense y Pontevedra) el gallego linda con el portugués, hablado en todo el territorio portugués (Fernández Rei, 1990:30).

No debe extrañar que las variedades lingüísticas de estos territorios influyan las unas a las otras, ya que los límites geográficos entre territorios rara vez coinciden con los límites lingüísticos reales.

2.2.2 Historia de la lengua gallega

A pesar de que actualmente Galicia y el gallego contemporáneo sean considerados como pertenecientes al Estado español, la procedencia originaria de esta lengua es iberorrománica, al igual que el castellano, y con la diferencia de que, tal y como Carme Hermida explica, el gallego procede del latín hablado específicamente por soldados romanos, desde el año 137 a.C. (Hermida, 2007:154). Partiendo de esto y del periodo de romanización de Hispania anteriormente explicado, el proceso de evolución del origen del gallego, junto con el gallego-portugués ha atravesado seis etapas distintas: el periodo medieval, los Siglos Oscuros, la Ilustración y el Prerrenacimiento, el periodo del Renacimiento, el periodo de Nós y el segundo Renacimiento (Hermida, 2007:157), durante las cuales ha sufrido cambios lingüísticos significativos.

2.2.2.1 El periodo medieval

En Galicia, durante **el periodo medieval**, (entre los siglos V y XV) el latín galaico desarrolló una unidad lingüística denominada por muchos lingüistas como “gallego-portugués” (Fernández Rei, 1990:17), de la cual provienen tanto el gallego como el portugués

contemporáneos (Klee y Lynch, 2009:33). El gallego-portugués “*se empleaba en la comunicación oral y como medio de expresión literaria, además de para funciones administrativas*” (Hermida, 2007:158). Además del gallego, en Galicia se empleaban el latín y el castellano, si bien en menor grado (Hermida, 2007:158).

En el año 1096 el rey Alfonso VI de Castilla decide dividir lo que entonces era el mismo reino, el Reino de Galicia, y cederle el condado de Portugal a una de sus hijas, Tereixa, y el condado de Galicia a su otra hija, Urraca (Hermida, 2007:158). En 1440 Portugal consigue la independencia de la Corona de Castilla-León. Es entonces cuando Galicia pierde el contacto con su “hermana lingüística” el portugués (Hermida, 2007:158). Tras la guerra civil entre Juana la Beltraneja e Isabel la Católica (1474-1479) (González, 2007:222-233), la nobleza gallega, por haber apoyado a esta primera, perdió definitivamente la influencia que tenía por aquel entonces Hermida en → (Turell, 2007:159).

La entrada masiva a Galicia de funcionarios que representaban a la Santa Hermandad iban también representando a la Corona y a la autoridad. Esta era una vía de entrada de la lengua castellana a Galicia significativa, ya que dichos funcionarios eran de habla castellana (Hermida, 2007:159). Con la llegada de estos funcionarios y su lengua, se fue eliminando el gallego de los ámbitos de la escritura y de los asuntos públicos, aunque el gallego continuó siendo la lengua hablada por el 99% de la población (Hermida, 2007:159).

2.2.2.2 Los siglos oscuros

Los siglos oscuros (siglos XVI – XVII) comenzaron como “un periodo caracterizado por la ausencia total del gallego en los ámbitos reservados para los asuntos culturales” (Hermida, 2007:158-159). De modo que la lengua gallega acabó siendo sustituida por el castellano en ámbitos como la Administración, la religión y la literatura, restándole fuerza a la lengua gallega y dejando que se convirtiese una lengua de solamente uso oral.

Durante el final de la Edad Media y durante los siglos oscuros, la expansión del español en Galicia comenzó partiendo del núcleo de las clases dirigentes procedentes de fuera de Galicia de habla castellana y que vivían en Galicia. Estos castellanizaron a gallegos que frecuentaban

los mismos círculos y poco a poco terminó influyendo en otras personas del mismo rango social (Hermida, 2007:158-159), mientras que el resto de la población gallega continuó hablando el gallego como único medio de expresión (Hermida, 2007:160).

Fue durante el siglo XVI cuando las lenguas romances de Hispania comenzaron a reemplazar definitivamente al latín como lengua de cultura, a excepción del gallego. Lenguas romances, como el castellano, compilan sus gramáticas y diccionarios, gracias a la invención de la imprenta, ganando de este modo más fuerza. Mientras, las primeras gramáticas y diccionarios del gallego no se llegaron a ver impresas hasta el siglo XIX (Hermida, 2007:158-159).

2.2.2.3 La Ilustración y el Prerrenacimiento

Tras el comienzo de expansión de la lengua española por Galicia durante los siglos oscuros, en los periodos de La Ilustración y el Prerrenacimiento continúa el proceso de debilitación de la lengua gallega, con la diferencia de que en esta época se produjeron las primeras protestas a favor del gallego reclamando un cambio de estatus para este (Hermida, 2007:160). Algunas de esas protestas fueron mediante obras de autores como el Padre Sarmiento (1695-1772) y el Padre Sobreira (1745-1805). A través de estas obras muestran el amor que tenían por Galicia y por el gallego, y su intención de recuperar la dignidad de la lengua “mediante el estudio en la escritura” y mejorar su imagen negativa que se tenía en el exterior (Hermida, 2007:160).

2.2.2.4 El periodo del Renacimiento

El hecho de que la lengua principal de las clases sociales más altas fuese el castellano y este a su vez la lengua dominante en la escritura, le otorgaba a la lengua castellana un gran prestigio, y a su vez se lo restaba a la lengua gallega. Como explica Carme Hermida: “La lengua gallega llegó a ser desacreditada y debilitada, perseguida por etiquetas que la acusaban de ruda, propia de la gente ignorante, incapaz de expresar todos los sentimientos y todas las situaciones, responsable del retraso del país, etc.” (Hermida, 2007:161-162). Dicho prestigio lleva a que durante el periodo del Renacimiento (1840 - 1915) las clases sociales más bajas también acaben tomando contacto con esta variedad lingüística y en muchos casos adoptarla, para así adquirir más prestigio (Hermida, 2007:161).

A raíz de todas las etiquetas negativas que arrastraba Galicia y el gallego, un grupo de intelectuales comenzó a concienciar a la sociedad de la discriminación por la que estaba pasando Galicia, lo cual provocó manifestaciones a favor de la región y de sus costumbres para así eliminar la imagen negativa que tenía, tanto dentro como fuera de la región. (Hermida, 2007:161-162).

2.2.2.5 El periodo de Nós

A pesar del esfuerzo por parte de muchos con el propósito de favorecer a la lengua gallega frente al castellano, el número de hablantes disminuye drásticamente durante el periodo Nós (1916 – 1936), mientras que la presencia social de la lengua española no hizo más que crecer. Aún así, la lucha continúa, y en 1916 se funda en A Coruña la primera Irmandade de Fala, con el objetivo de restablecer la lengua gallega y convirtiéndose en un gran movimiento lingüístico extendido por más partes de Galicia (Hermida, 2007:162).

2.2.2.6 El Segundo Renacimiento (1936 - hoy)

Tras la victoria del franquismo en la guerra civil española (1936 – 1939), la situación de España y Galicia cambia drásticamente, llevándose a cabo una dictadura liderada por el dictador Francisco Franco, que duraría desde el año 1939 hasta la muerte de éste en 1975. Durante 36 años de dictadura, el gallego, una vez más ha sido víctima de la opresión política. Es entonces cuando se inicia el proceso de la Transición española, que comienza una etapa de normalización lingüística del gallego.

2.2.2.6a La lengua gallega durante el franquismo

En España, durante la dictadura franquista se prohibió el uso de cualquier lengua que no fuera el español, lo cual ha afectado en gran medida a otras lenguas habladas en regiones españolas como por ejemplo al gallego en Galicia, el euskera en el País Vasco o el catalán en Cataluña (Klee y Lynch, 2009:33).

Durante esta etapa la gente comenzó a tener acceso a los medios de comunicación y a la escolarización, en los cuales, a causa de la dictadura franquista, se empleaba y permitía solo la lengua española. La lengua gallega acabó perdiendo todo su prestigio y se convirtió en una

lengua prohibida en su propio territorio, por lo que el proceso de restablecimiento del gallego fue interrumpido y la castellanización en la sociedad gallega acabó funcionando de manera multidireccional, influenciando lingüísticamente a la población mediante la escolarización y los medios de comunicación (Hermida, 2007:163).

2.2.2.6b La lengua gallega ante la Constitución de 1978

Tras la muerte de Franco en 1975 comienza la transición española. Durante esta etapa España pasa a ser gobernada basándose legalmente por la nueva constitución democrática, aprobada en 1978 (Klee y Lynch, 2009:33). El Artículo 3 de esta reconoce tanto la plurinacionalidad como la pluralidad lingüística de España, reconociendo a su vez la cooficialidad de algunas de las variedades lingüísticas del territorio español como lenguas de sus respectivas comunidades autónomas junto con la lengua española (Hermida, 2007:15). El reconocimiento de las lenguas minoritarias en la Constitución cambia considerablemente la situación legal de estas, lo cual lleva a que el derecho a su uso también cambie (Hermida, 2007:163). Es decir, el euskera es desde entonces reconocido como lengua cooficial en el País Vasco, el catalán en Cataluña y el gallego en Galicia.

Gracias a grupos de carácter nacionalista, durante la transición, parte de la sociedad gallega comienza a tomar conciencia de la historia de su lengua y de que debería ser empleada, a pesar del desprestigio por el que ha llegado a pasar a causa de factores como recientemente el del franquismo, entre otros (Hermida, 2007:163).

2.2.3 La lengua gallega en la actualidad

Estudiosos como Fernández Rei consideran que el gallego y el portugués contemporáneos presentan trazos comunes, especialmente en el ámbito de la fonética (Fernández Rei, 1990:24) y que no se ven grandes diferencias lingüísticas entre ellos, aunque sí en el ámbito sociolingüístico y socioliterario (Fernández Rei, 1990:18). Es a raíz de estas similitudes que hay entre el gallego y el portugués contemporáneos que los reintegracionistas consideran necesario apoyarse en el estándar portugués y no crear un estándar del gallego, que con el paso del tiempo probablemente acabe aproximándose más al castellano, hasta su completa absorción (Fernández Rodríguez, 2000:98).

A continuación podemos ver el declive de la competencia que tiene el pueblo gallego de la lengua gallega en Galicia, primero en la Figura 3 en el 2003 y en la Figura 4 en el 2013, tan solo en 10 años.

	Porcentaxe			Total
	Moito	Bastante	Pouco ou nada	
De 5 a 14 anos	56,98	25,08	17,94	100,00
De 15 a 29 anos	69,99	22,07	7,95	100,00
De 30 a 49 anos	65,72	21,78	12,50	100,00
De 50 a 64 anos	70,78	19,67	9,55	100,00
De 65 ou máis anos	70,75	21,32	7,93	100,00
Total	67,94	21,63	10,43	100,00

Figura 3. Competencia de la lengua gallega en la población en el 2003.

(Instituto Galego de Estadística. URL: [http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2939&R=0\[all\]&C=1\[all\]&F=2:2;3:0;4:2003&S=998:12&SCF=](http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2939&R=0[all]&C=1[all]&F=2:2;3:0;4:2003&S=998:12&SCF=))

	Moito	Bastante	Pouco ou nada	Total
De 5 a 14 anos	40,08	37,22	22,70	100,00
De 15 a 29 anos	60,27	27,90	11,83	100,00
De 30 a 49 anos	59,14	27,11	13,74	100,00
De 50 a 64 anos	56,39	29,80	13,82	100,00
De 65 ou máis anos	59,73	31,39	8,87	100,00
Total	57,31	29,62	13,07	100,00

Figura 4. Competencia de la lengua gallega en la población en el 2013.

(Instituto Galego de Estadística. URL: [http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2939&R=4\[2013\];0\[all\]&C=1\[all\]&F=2:2;3:0&S=998:12&SCF=](http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2939&R=4[2013];0[all]&C=1[all]&F=2:2;3:0&S=998:12&SCF=))

Turell, comparando la situación del gallego en Galicia con la de otras lenguas en situación de bilingüismo en España, afirma que su avance no es tan determinante como el de la lengua catalana en Cataluña (Turell, 2007:27). A su vez ofrece en su libro un breve análisis sobre un informe publicado en el primer volumen del Mapa Sociolingüístico de Galicia (Fernández y Rodríguez, 1994, 1995a y 1995b).

	Total de Galicia	Grupo 16-25 años
Comprensión del gallego		
Buena o bastante buena	97,1%	97,3%
Mala o inexistente	2,9%	2,6%
Competencia oral en gallego		
Buena o bastante buena	86,4%	79,3%
Mala o inexistente	13,5%	20,6%
Competencia lectora en gallego		
Buena o bastante buena	45,1%	72,6%
Mala o inexistente	54,2%	27,4%
Competencia escrita en gallego		
Buena o bastante buena	27,1%	63,9%
Mala o inexistente	72,9%	36,1%
Primera lengua		
Gallego	60,3%	36,7%
Español	27,2%	45,3%
Ambos	11,9%	17,1%
Lengua usual		
Solo o <u>pref.</u> gallego	68,6%	46,5%
Solo o <u>pref.</u> español	31,4%	53,4%
Lengua empleada normalmente para escribir una nota		
Solo o <u>pref.</u> gallego	22,5%	32,5%
Solo o <u>pref.</u> español	77,5%	67,5%

Figura 5. Competencia del gallego detallado (Basado en cifras de Fernández y Rodríguez, 1995a, 1995b).

Como se puede ver en la Figura 5, basada en cifras de Fernández y Rodríguez (1995a, 1995b), el 97,1% de la población de Galicia entiende bien o muy bien el gallego, por lo que la inmensa mayoría de Galicia tiene una alta competencia lingüística en esta lengua. En cambio, tan solo el 60,3% de la población usa solo el gallego como primera lengua, mientras que el 11,9% usa ambas lenguas y el 27,2% usa sólo español como primera lengua. Las cifras tampoco coinciden entre las generaciones más jóvenes, ya que en el grupo de entre 16 a 25 años solamente el 36,7% usa el gallego como primera lengua, el 17,1% usa las dos y el 45,3% de todo este grupo usa el español como primera lengua. Algo parecido pasa con la lengua usual, ya que contando con la población total, aunque el gallego gane ante el español con un 68,6% de hablantes, en el grupo de 16 a 25 años el español gana como lengua usual con un 53,4%.

Turell también ha observado, partiendo de un análisis de Fernández y Rodríguez (1995a, 1995b), que las clases más bajas son las que más usan el gallego, mientras que la clase media alta es la clase con menos hablantes de esta como primera lengua y lengua usual. Se ha podido observar que las cifras de entre los hablantes residentes en zonas rurales son con mucha más frecuencia hablantes de gallego como primera lengua y lengua usual, y que las

cifras bajan a medida que el nivel de “ruralidad” de la zona también baja. Cuanto más poblada sea la zona y más servicios públicos tenga menos hablantes del gallego como lengua preferente hay, por lo que el porcentaje del español entre los hablantes es más alto. El sector sin estudios formales, según las observaciones, es el sector que con los porcentajes más altos de uso exclusivo o preferente del gallego. Cuanto más alto es el nivel de formación de los hablantes más asciende la cantidad de hablantes del español (Hermida, 2007:165). Con estos datos podemos notar que las cifras varían dependiendo de los factores a tener en cuenta, como la edad, la clase social, la educación o la procedencia geográfica.

El Instituto Galego de Estadística presentó en el 2014 las cifras recogidas en el 2013 sobre el conocimiento y uso del gallego en la sociedad gallega. El descenso en las personas que tienen la lengua gallega como primera lengua y como lengua usual es considerable, aunque haya aumentado el porcentaje de población que reconoce tener una buena competencia de lectura y escritura en gallego (Instituto Galego de Estadística. 2014).

	En gallego sempre	Máis gallego ca castelán	Máis castelán ca gallego	En castelán sempre
De 5 a 14 anos	13,20	11,91	27,79	47,09
De 15 a 29 anos	19,78	16,91	29,66	33,64
De 30 a 49 anos	23,07	20,90	26,62	29,42
De 50 a 64 anos	35,42	24,22	18,85	21,52
De 65 ou máis anos	52,74	21,08	12,38	13,80
Total	31,20	20,29	22,26	26,25

Figura 6. Uso del gallego y del castellano en el 2013.

(Instituto Galego de Estadística. 2014. URL: [http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verPpalesResultados.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2953&R=0\[all\]&C=1\[all\]&F=2:0;3:2013;9912:12&S=&SCF=](http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verPpalesResultados.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2953&R=0[all]&C=1[all]&F=2:0;3:2013;9912:12&S=&SCF=))

Si comparamos la tabla 3 con la tabla 4 podemos destacar que en la tabla 3 del año 1995, el 68,6% del total de la población tenía como lengua usual, sólo o preferiblemente el gallego. Este porcentaje en el 2013 baja a un 51,49% de la población gallega. A consecuencia de esto, el porcentaje de población que tiene como lengua usual, sólo o preferiblemente el español

sube de un 31,4% del año 1995 a un 48,51% en el 2013 (Instituto Galego de Estadística. 2014).

2.2.3.1 La lengua gallega en el sistema educativo

La Xunta de Galicia regula la situación del gallego en el campo educativo:

“La Ley 3/1983, de 15 de junio, de normalización lingüística (...) garantiza la igualdad del gallego y del castellano como lenguas oficiales de Galicia y posibilita la incorporación de la lengua gallega a la Administración, a la enseñanza y a los medios de comunicación públicos, favoreciendo un cambio de tendencia en su consideración social y en la incorporación del idioma a nuevas esferas de la vida social. (...) al final de la enseñanza obligatoria se garantizará la igualdad de competencia lingüística en los dos idiomas oficiales. (...) El Decreto 124/2007, de 28 de junio, se orientó hacia la obtención de una competencia adecuada en lengua gallega en la enseñanza obligatoria, sin el establecimiento de un número o porcentaje mínimo de asignaturas impartidas en lengua castellana, lo cual podría llegar a cambiar el modelo de conjunción de lenguas desarrollado en Galicia desde el inicio de la autonomía y aceptado por todos los gallegos y gallegas” (Xunta de Galicia).

Actualmente, en términos legales, el gallego está incluido como una de las lenguas obligatorias en la enseñanza de Galicia. Durante la etapa de educación infantil, la lengua materna predominante entre el alumnado será la que usará el profesorado en el aula, procurando al mismo tiempo que el alumnado adquiriera el conocimiento de la otra lengua oficial. Es en la educación primaria cuando se comienza a garantizar “la adquisición de la competencia lingüística propia de la etapa y del nivel en las dos lenguas oficiales de Galicia” y, se impartirá en gallego las asignaturas de Lengua Gallega y Conocimiento del medio, social y cultural, mientras que en español se impartirá la asignatura de Lengua Castellana y Matemáticas. El resto de las asignaturas será impartido en las lenguas que decida el centro educativo, garantizando que el porcentaje de asignaturas en cada lengua oficial sea el mismo.

Así mismo sería en la Educación Secundaria Obligatoria, además de que se impartirán en gallego las asignaturas de Ciencias sociales, geografía e historia, Ciencias de la naturaleza y Biología y geología, además de Lengua Gallega, mientras que las asignaturas de Matemáticas,

Tecnologías y Física y química serán impartidas en español, junto con, obviamente, Lengua Castellana. Y tanto durante Bachillerato como en Formación Profesional, todas las asignaturas, a excepción de Lengua Gallega y Lengua Castellana, serán repartidas entre el gallego y el castellano por el centro educativo de manera equilibrada (Diario Oficial de Galicia).

	De 5 a 16 años	De 17 ou máis años	Total
Todas en galego	1,64	2,97	2,15
Mayoritariamente en galego	51,02	32,04	43,70
Mayoritariamente en castelán	46,11	58,97	51,08
Todas en castelán	1,23	6,02	3,08
Total	100,00	100,00	100,00

Figura 7. Porcentaje de personas que estudian en gallego y en castellano, por edades. 2013. (Diario Oficial de Galicia. URL: http://www.ige.eu/estatico/estat.jsp?ruta=html/gl/ecv/ECV_ResumoResultados_galego.html)

Como podemos observar en la tabla los porcentajes varían según el rango de edad, pero las diferencias no son significativas.

En conclusión, el gallego, junto con el castellano, es una materia obligatoria en todo el proceso educativo, a excepción de la universidad, y a ambas se les debe dedicar la misma cantidad de horas (Hermida, 2007:169). Esta normativa del sistema educativo gallego podría decirse que, como Turell afirma, “desgalleguiza” o “castellaniza” a los hablantes del gallego, ya que aquellas personas cuya primera lengua es el gallego tendrán la obligación de usar el castellano en ocasiones, especialmente con el profesorado y en la escritura (Hermida, 2007:171).

La competencia de comunicación escrita en gallego entre los más jóvenes es muy superior a la de los más mayores. A pesar de ello, oralmente el castellano predomina entre los jóvenes. Soto Andión y Vidal Meixón afirman: “la escuela no ha sabido acrecentar el uso del gallego entre los jóvenes castellano-hablantes (...) y los más castellanizados solo sirven del idioma propio en clases que se imparten en gallego” (Soto Andión y Vidal Meixón, 2005:185).

2.2.3.2 La lengua en los medios de comunicación masivos

Los medios de comunicación como son la televisión, la radio o la prensa nos aportan día a día información sobre las novedades y acontecimientos sobre la sociedad en la que vivimos. La lengua en la que nos transmiten la información es relevante porque el hecho de que en los medios de comunicación se use una lengua u otra nos muestra en cierto modo si es considerada lo suficientemente prestigiosa como para ser usada en estos medios (Hermida, 2007:172).

En Galicia se emiten en televisión antenas de ámbito nacional y regional. En el ámbito nacional están Televisión Española 1 (TVE1) y Televisión Española 2 (TVE2) que, siendo públicas, en las comunidades históricas como en Galicia emite TVE1 en gallego espacios de en total 45 minutos diarios, cinco días a la semana, con el resto de la emisión en español (RTVE). El resto de las antenas emitidas a nivel nacional son Antena 3, Cuatro, Telecinco y La Sexta, que son privadas y emiten solo en español. En el ámbito regional, Galicia solo dispone de un solo canal, Televisión de Galicia (TVG), que emite solo en gallego. También hay canales de televisión locales, de los cuales la mayoría emiten en gallego (Hermida, 2007:172) (Xunta, guía da comunicación).

Prácticamente todas las emisoras de radio estatales emiten en español, a excepción de algunos programas en gallego de Radio Nacional de España y Radio Uno. En el ámbito regional está solamente Radio Galega, que es la única que usa el gallego a tiempo completo, además de otras radios locales (Hermida, 2007:172) (Xunta, guía da comunicación).

En el ámbito de prensa existen solo un diario y un semanal en gallego: respectivamente “A Nosa Terra” y “Galicia Hoxe”. En cuanto al resto de prensa redactada en Galicia son casi en su totalidad en español, con alguna breve noticia en gallego como excepción (Hermida, 2007:173) por lo que la prensa en gallego tiene una gran competencia que afrontar.

	En galego sempre	Máis galego ca castelán	Máis castelán ca galego	En castelán sempre
Ver a televisión	2,80	17,09	56,21	23,90
Escoitar a radio	4,14	11,84	44,19	39,84
Ler a prensa	0,84	2,89	35,52	60,76
Ler libros	0,80	3,98	37,24	57,99
Navegar por internet	0,68	1,74	23,63	73,95

Figura 8. Porcentaje de personas según la lengua que usan en los medios de comunicación masiva que consumen. 2013.

(Instituto Galego de Estadística. URL: <http://www.ige.eu/igebdt/esq.jsp?ruta=verPpalesResultados.jsp?>

OP=1&B=1&M=&COD=3347&R=1[all]&C=2[all]&F=&S=T[1:0];998:12)

2.3 Origen del pretérito perfecto compuesto

Para poder entender el motivo por el que el español de Galicia carece de verbos compuestos es conveniente conocer el origen del pretérito perfecto compuesto de la lengua castellana, y además averiguar el comportamiento del pretérito en la lengua gallega y portuguesa. Tal y como se ha podido ver en el apartado sobre el origen de la lengua española, esta proviene del latín, aunque ello no quiere decir que el latín hiciera uso de verbos compuestos. Con la llegada de las lenguas romances se han creado las formas perifrásticas verbales para expresar anterioridad, de las cuales carecía el latín clásico. Mientras que en español peninsular se puede decir *ha dicho*, en latín clásico sería *dixit* (Carrasco, 2008:14). Precisamente de la forma de pasado “dixi” del latín clásico es de donde procede el pretérito perfecto simple de las lenguas románicas (Martínez, 2008:203). La procedencia de las actuales perífrasis románicas está en construcciones del latín con valor Resultativo:

Habeo epistolam escriptam > Tengo carta escrita

Con valor Resultativo se quiere decir que, tal y como se puede observar en el ejemplo anterior, en latín clásico “habeo” no funciona como verbo auxiliar, sino que es el verbo principal y significaba “tener” o “mantener” (Camus, 2008:65) (Martínez, 2008:204).

Tomando como referencia dicho ejemplo, para que la constitución de todo un paradigma de formas verbales sea posible sería necesario:

- 1) La gramaticalización de “haber”, haciendo que “habeo” pierda su significado léxico, pasando a funcionar como auxiliar (Martínez, 2008:205), o usando “tener” en las situaciones que se quiera expresar posesión.
- 2) La identificación entre el sujeto de “haber” y el sujeto agente implícito en el participio.
- 3) La fijación del participio, que siempre debe estar en masculino singular (Martínez, 2008:204), ya que en latín clásico el participio concordaba en género y número con el objeto del predicado:

Ejemplo latín clásico: *Illa omnia missa habeo* > “tengo enviadas todas aquellas cosas”

Ejemplo español: *La hemos llamado* por teléfono

Podemos observar que en el ejemplo del latín clásico hay concordancia entre el participio “missa” y el complemento “illa omnia”, mientras que en el ejemplo del español, el clítico “La” y el participio “llamado” no concuerdan en género (Martínez, 2008:205). Y finalmente, 4) impedir la interposición entre el auxiliar y el participio (Carrasco, 2008:15).

En latín, el verbo “habere” con el participio de otro verbo “servía para indicar la acción efectuada, pero mantenida en sí o en sus consecuencias, como en español *tener*”, adquiriendo más tarde el valor de perfecto. De modo que de *dixi* o *feceram* surgieron *habeo dictum* y *habebam factum* (Lapesa, 1981:§17.5). Todas las lenguas y dialectos románicos presentan tiempos compuestos, utilizando como verbos auxiliares los derivados de los verbos latinos *habere* o *tenere*, y combinándolos con un verbo léxico conjugado en participio (Camus, 2008:65).

2.3.1 El pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple en español

En el español, el PPS (Pretérito Perfecto Simple) y el PPC (Pretérito Perfecto Compuesto) en algunos casos son intercambiables, en otros no. Depende del complemento adverbial que lo acompañe en el contexto, de manera explícita o implícita. Algo característico del español peninsular es la introducción de PPC como tiempo verbal aorístico en oraciones con contextos hodiernos (durante el “hoy” del hablante). Por ejemplo:

- 1a. Aún no me *has contado* lo que has hecho > Única posibilidad en español estándar.
- 1b. Aún no me contaste lo que hiciste > Posibilidad típica de por ejemplo el astur-leonés y del español de Galicia.
- 2a. Jaime *ha comido* hace dos minutos
- 2b. Jaime comió hace dos minutos
- 3a. Esta tarde me *han venido* a buscar a las siete.
- 3b. Esta tarde me vinieron a buscar a las siete.

En contextos como el del ejemplo (1a) la única alternativa para el español estándar (peninsular) sería el PPC. En cambio en zonas dialectales como por ejemplo la de Galicia, donde además de hablar gallego se habla español gallego, el ejemplo (1b) sería el más frecuente. En cuanto a los ejemplos (2a) y (2b), (3a) y (3b) serían intercambiables entre ellos, aunque en unas zonas tenderían a utilizar más el PPC y en otras el PPS (Kempas, 2008:233). En cambio, si el complemento adverbial del contexto ocurre antes del día del habla, solo sería aprobado el uso del PPS, por lo que no serían intercambiables (Kempas, 2008:234). Por ejemplo en contextos como:

4. El sábado pasado fuimos a bailar salsa.
5. Ayer recibí cinco cartas del banco.

2.3.2 El pretérito perfecto compuesto en gallego y portugués

Desde fines de la Edad Media, para la indicación de posesión, las lenguas románicas de la Península Ibérica, como por ejemplo el castellano, han sustituido los derivados del verbo latino “habere” por los derivados del verbo latino “tenere”, que tiene como significado original “sujetar, sostener”. De modo que los derivados de “habere” pasan a ser utilizados como auxiliares. En cambio, en el gallego y el portugués han optado por eliminar “habere”, creando una construcción de perfecto sobre los derivados de “tenere”, que en gallego y portugués era “ter” y funciona igual que la construcción del español con el auxiliar “haber” (Camus, 2008:83-84).

Por ejemplo:

Portugués: Nestes últimos días *tens chegado* tarde

Español: Durante estos últimos días *has llegado* tarde.

Gallego: Non se *ten* ainda *inventado* música mellor.

Español: No se *ha inventado* todavía música mejor.

(Camus, 2008:84)

Sin embargo este proceso solo ha llegado a completarse en la variedad del portugués, al contrario del gallego, a pesar de que se hayan encontrado muestras de tiempos compuestos en la lengua medieval de éste, especialmente en el caso del pretérito. Esto quiere decir que el gallego carece de verbos compuestos (Ferreiro, 1996:§177b), a diferencia del portugués, ya que el gallego, a pesar de tener construcciones con perífrasis verbales con “ter” + participio, constituye valor reiterativo (Ferreiro, 1996:§177b).

2.4 Variedades lingüísticas

A causa de los diferentes acontecimientos que han ocurrido a lo largo de la historia se han formado diferentes variedades lingüísticas de una misma lengua, como por ejemplo del latín. No es tarea fácil definir con objetividad y precisión si una variedad lingüística se puede considerar una lengua o un dialecto, ya que es un tema arbitrario que depende de la cultura de cada variedad.

El académico Manuel Alvar diferencia estos dos conceptos definiendo la lengua como “*un sistema lingüístico caracterizado por su fuerte diferenciación por poseer un alto grado de nivelación, por ser vehículo de una importante tradición literaria y, en ocasiones, por haberse impuesto a sistemas lingüísticos del mismo origen*” y el dialecto como “*un sistema de signos desgajado de una lengua común, viva o desaparecida; normalmente, con una concreta limitación geográfica, pero sin una fuerte diferenciación frente a otros de origen común*” (Alvar, 1996:13). Es decir, que si por ejemplo el castellano fue un dialecto que proviene del latín, considerado actualmente como lengua, el andaluz podría considerarse fonéticamente dialecto del castellano, aunque en realidad ambas sean variedades del español (Alvar, 1996:20). Sin ir más allá, el español que se habla en Galicia también es considerado

como otra variedad del español, que se ha creado poco a poco hasta obtener sus características particulares mediante el contacto de la lengua gallega y el castellano, “importado” a Galicia.

El contacto entre lenguas es la causa principal por lo que muchas variedades lingüísticas evolucionan a lo largo de la historia y en la actualidad. Actualmente, en la región de Galicia hay dos lenguas oficiales: el español y el gallego. Como ya se ha mencionado, estas dos variedades han convivido durante muchísimos años, desde que la lengua castellana fue importada a Galicia por sus hablantes. A partir de entonces comenzó un proceso de bilingüismo en la región.

2.4.1 El bilingüismo

La Real Academia Española explica el bilingüismo como el “uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona” (RAE, 2018), del cual puede surgir algún tipo de desviación de las normas de alguna de las lenguas involucradas, de modo que una lengua acabe influenciando a la otra. Es entonces cuando se produce un fenómeno de interferencia, como resultado del contacto entre las lenguas en cuestión (Weinreich, 1968:2). El impacto del fenómeno de interferencia puede ser más grande si ocurre a través de grupos bilingües (Weinreich, 1968:3).

Para poder realizar una explicación completa sobre la interferencia en una lengua en un grupo bilingüe es necesario analizar los factores extralingüísticos del grupo en cuestión (Weinreich, 1968:3), como el tamaño de la comunidad bilingüe, el grado de diferenciación sociocultural, los estereotipos que pueda haber de cada lengua (prestigio) (Weinreich, 1968:3), grado de tolerancia hacia las normas generales de la lengua (Weinreich, 1968:4) y las actitudes de los hablantes hacia las lenguas de la comunidad lingüística en cuestión (Weinreich, 1953:80), como la facilidad de expresión del hablante, su capacidad de mantener las dos lenguas separadas, el dominio de cada lengua, etc.

Los cambios lingüísticos más corrientes, causados por el bilingüismo, son los préstamos de léxico, aunque si el bilingüismo es extenso y de larga duración, pueden llegar a ocurrir

préstamos de carácter morfosintáctico (como en el caso del pretérito perfecto simple en el español de Galicia) (Thomason y Kaufman, 1988:37).

2.4.2 La diglosia

Hay mucha controversia sobre el hecho del nivel de diglosia que hay actualmente en Galicia. La Real Academia Española define la diglosia como “bilingüismo”, pero especialmente cuando una de las lenguas implicadas goza de prestigio y se le atribuye privilegios sociales (RAE: 2018) de los cuales la otra carece.

Por un lado, Silva-Corvalán afirma en el 2001 que desde hace entonces 20 años, la situación diglósica en España ha ido desapareciendo, ya que las lenguas de las comunidades autónomas, como el gallego en Galicia, han de compartir funciones públicas con el español, tanto en el gobierno, en los centros educativos como en los medios de comunicación (Silva-Corvalán, 2001:208).

Por otro lado, Fishman mantiene que la situación de diglosia de Galicia es estable, ya que en esta región, a pesar de que se usen oficialmente el español y el gallego, hay una gran diferencia respecto al grado de prestigio social que tiene cada lengua (Fishman, 1971:74).

2.4.3 Grupos minoritarios

Galicia, junto con Cataluña y el País Vasco, es una “comunidad histórica” y, como se ha explicado anteriormente, a estas comunidades históricas, en la Constitución española de 1978 se les otorgó ciertos derechos lingüísticos, y a través de los Estatutos Autonómicos han adquirido más derechos de carácter social, histórico y económico. Es por esto que Churchill (1986) citado por Turell (2007), incluye a los gallegohablantes, además de a los catalanohablantes y a los vascohablantes, como una de las comunidades establecidas (Turell, 2007:18).

Las comunidades establecidas son un tipo de grupo minoritario “establecidos durante mucho tiempo en sus países de origen y cuyo estilo de vida ha tendido generalmente a evolucionar en las mismas líneas que las del resto de la sociedad nacional, aunque retrasándose en ocasiones

en el ritmo de evolución” (Churchill, 1986:6). Los factores más importantes a los que se debe prestar atención para poder clasificar a los gallegohablantes como un grupo minoritario son los patrones sociodemográficos, los sociolingüísticos y los socioculturales (Turell, 2007:19).

Los patrones sociodemográficos analizan factores como el tamaño de la minoría en cuestión, la duración y el tipo de asentamiento (rural o urbano) y factores como la motivación lingüística del hablante, la estructura familiar y las condiciones sociales. Los patrones sociolingüísticos estudian cuestiones sobre el mantenimiento de la lengua, el abandono de la lengua materna y la adopción de la/s lengua/s del país de recepción. Los patrones socioculturales están relacionados con el grado de cercanía a la cultura y las tradiciones de los hablantes y el grado de organización social y conciencia política (Turell, 2007:18-19).

Las cuestiones del mantenimiento de la lengua y la pérdida lingüística en las grandes Comunidades establecidas en España han sido enmarcadas en torno a los principios de individualidad y territorialidad, utilizando la lengua como “bandera lingüística” para fines políticos. Este fenómeno se denomina como nacionalismo lingüístico (Turell, 2007:27). Como hemos visto, la coexistencia de las cuatro lenguas oficiales en España durante la dictadura de Franco no ha sido precisamente favorable para las comunidades establecidas (Turell, 2007:28). Por eso actualmente la lingüística en España se politiza con frecuencia, utilizándola como argumento para obtener ciertos derechos y reivindicar su prestigio. El estatus de la lengua de una Comunidad establecida es uno de los factores clave para entender su situación actual y sus futuras perspectivas (Turell, 2007:26).

2.4.4 Influencia en lenguas

El nivel de competencia que tiene el hablante en las dos lenguas, la lengua que aprendió primero, el apego emocional que pueda sentir hacia ellas, su papel en el avance social o su utilidad comunicativa son algunos de los factores que pueden influir en las interferencias que acontecen en el habla del individuo que viva una situación de bilingüismo (Weinreich, 1953:80).

La adquisición incompleta de una lengua meta entre miembros de un grupo muy numeroso es una de las principales causas por las que se pueden crear situaciones de interferencia lingüística (Klee y Lynch, 2009:16), como probablemente haya pasado con la variedad del español de Galicia. Las particularidades o formas lingüísticas, características de una lengua que un grupo de hablantes domina pueden acabar interfiriendo en la lengua que convive con esta en una situación de bilingüismo, sobre todo si el nivel de competencia de los hablantes en esa lengua no es nativo.

Como explica Rojo en un capítulo dedicado al español de Galicia:

“Cuando un hablante de la lengua *p* aprende la lengua *q*, ciertos factores de *p* son transferidos a su forma de hablar *q*. Si, en el paso siguiente, ese hablante utiliza *q* como lengua básica en sus relaciones con, por ejemplo, sus hijos, la lengua inicial de esa segunda generación no es *p*, por supuesto, pero tampoco será realmente *q*, sino una versión de *q* más o menos alejada de la variedad estándar de esa lengua en la medida en que haya sido influida por las peculiaridades de *p*. Esto es, el modelo lingüístico que ese miembro de la segunda generación tenderá a reproducir es una versión de *q* que ha sido modificada por la influencia de *p* como substrato. Por tanto, lo que en el primer hablante era una interferencia, en el segundo se ha convertido en un rasgo más de la variedad lingüística que tiene como lengua inicial” (Rojo, 2005:1091).

Una de las particularidades del español de Galicia es la ausencia de tiempos compuestos, tal y como ocurre en el gallego y que interferencias temporales de este tipo pueden acabar desapareciendo con el aumento de los conocimientos de la lengua. Es probable que al principio del proceso de castellanización en Galicia, los hablantes, en lugar de adoptar todas las reglas gramaticales de la variedad estándar, hayan hecho una adaptación y transmitido de esa manera, generación tras generación esa particularidad del gallego a esta variedad del español. Un cierto porcentaje de la población gallega tiene hoy en día como primera lengua esta variedad lingüística, y las características de esta no pueden ser explicadas por otra cosa que por un proceso que tuvo lugar dos o tres generaciones antes (Rojo, 2005:1090).

2.5 Prestigio

El prestigio, como explica Alvar, es “lo que se trata de buscar para elevar la consideración de una modalidad lingüística” (Alvar, 1996:15). Como hemos podido observar, el prestigio de las lenguas puede variar dependiendo de los acontecimientos por los que pasan a lo largo de la historia. Por este motivo, la lengua gallega ha ido obteniendo etiquetas negativas, como lengua propia de la gente mayor, procedente del ámbito rural, de la clase media baja y de personas sin educación formal básica, mientras que la lengua española se considera urbana, juvenil, propia de personas con mayor nivel adquisitivo y con un alto nivel de estudios (Hermida, 2007:166).

Estas etiquetas negativas pueden motivar a un cambio de código situacional, lo cual “tiene lugar cuando alguien abandona momentáneamente su lengua materna para usar otra lengua con el fin de resolver una situación de habla particular” (Silva-Valdivia, 1994:158) y está causado por cuatro factores principales:

- 1) La educación
- 2) El interés económico y profesional
- 3) El respeto y la cortesía
- 4) El prestigio social

Los factores 3 y 4 son particularmente comunes a los hablantes de gallego y español: el respeto y la cortesía ocurre exclusivamente cuando un hablante que tiene como habla inicial el español decide cambiar al código gallego, puede ser por ejemplo porque la persona con la que conversa habla gallego normalmente. Sin embargo el cambio de código por el prestigio social está reservado al cambio de código gallego-español (Hermida, 2007:175).

En una situación de bilingüismo como la de Galicia, el momento en el que un hablante gallego elige hablar con otro gallego en una lengua que no es la suya propia, como podría ser el español, la idea de prestigio que tiene ese hablante sobre la lengua que elige juega un papel muy importante, porque “elegir lo propio es adscripción terruñera y sentimental; considerar como mejor lo ajeno es razonar desde una perspectiva del más valer” (Alvar, 1996:18).

2.6 Español de Galicia

Académicos como por ejemplo Rabanal denominan el español de Galicia como un dialecto del castellano hablado por los gallegos (Rabanal, 1967:13). Algo por lo que se caracteriza el español de Galicia es por el uso o desuso especial de los verbos compuestos de la variedad castellana (Rabanal, 1967:35).

El pretérito perfecto compuesto del castellano se emplea en aquellos contextos en los que los adverbios y/o las circunstancias temporales indican, implícita o explícitamente, que la acción expresada por el verbo a conjugar se efectúa en un periodo de tiempo que aún dura en el momento en el que se habla o se escribe, y en el que el presente está incluido. En cambio el pretérito perfecto simple se emplea con los adverbios y circunstancias temporales que indican, también de manera implícita o explícita, que la acción expresada por el verbo a conjugar se produjo en un periodo de tiempo concluso, no incluido en el presente en el que se habla o se escribe (Rabanal, 1967:38).

Como se ha aclarado en el punto sobre el origen del PPC en el gallego no existen tiempos compuestos, por lo que el PPS en gallego abarcaría tanto el tiempo del PPS y del PPC del castellano estándar (Ferreiro 1996:§177b).

Por ejemplo:

- Hoy, Óscar ha limpiado toda la casa > Hoxe, Óscar limpou toda a casa
- Ayer, Óscar limpió toda la casa > Onte, Óscar limpou toda a casa

A consecuencia de esto, aunque en español estándar, dependiendo del adverbio de tiempo (explícito o implícito) del contexto, se le aplicaría un verbo conjugado en un tiempo u otro, acorde a su contexto temporal, en el español de Galicia, como en gallego, se utilizaría el PPS, aunque sea en un contexto de PPS o PPC. Cuando esto no pasa, puede ser por la tendencia deliberada al empleo de tiempos compuesto, a causa del castellanismo, aunque probablemente

en desacorde con la norma gramatical castellana de su uso. Es decir, por ultracorrección (Rabanal, 1967:35).

Por ejemplo:

- Uso castellano: “El mes pasado Eva estudió mucho, pero este mes no ha estudiado nada”
- Uso español agallegado: “El mes pasado Eva estudió mucho, pero este mes no estudió nada”
- Uso de ultracorrección: “El mes pasado Eva ha estudiado mucho, pero este mes no ha estudiado nada”
- Uso de ultracorrección: “El mes pasado Eva ha estudiado mucho, pero este mes no estudió nada”

Esta falta de diferencia temporal entre el uso del pretérito perfecto simple y del pretérito perfecto compuesto no ocurre solamente en la variedad del español de Galicia, sino que en muchas más variedades del español, como en las Islas Canarias o en bastantes países de latinoamérica como por ejemplo en México (Rojo, 2005:1095).

3 Metodología

Para poder confirmar o descartar la hipótesis de este trabajo de fin de máster es necesario recoger datos que aporten información sobre el habla de la población de Galicia, especialmente sobre los que más hablan en español. Para ello resultaría eficaz centrar la búsqueda en las zonas de Galicia donde más se hable español y utilizar un método para recoger datos sobre los hablantes que puedan resultar útiles para esta investigación. La metodología que se ha elegido para recoger este tipo de datos es a través de una encuesta de carácter cuantitativo. Los estudios cuantitativos permiten examinar los datos de manera numérica (Mendoza, 2006:3) y todos los sujetos reciben el mismo tratamiento. Es un método con el que puedo recoger información sobre los hablantes de Galicia, entrevistándolos uno a uno, de manera aleatoria y conservando su anonimidad parcial, ya que no hay necesidad de registrar los datos personales de cada hablante como el nombre y apellidos, teléfono o nada que le identifique. Mientras que sí se registrarán datos necesarios como el sexo, la edad, la clase social, la procedencia geográfica o las lenguas que hablan los entrevistados, ya que serán las variables con las que se realizará el análisis de datos de manera impersonal y con objetividad (Corbetta, 2003:53), y con las que se podrá hacer comparaciones para así poder llegar a algún tipo de conclusión sobre el uso del PPS y PPC en la población gallega de la actualidad.

3.1 Descripción de la encuesta

La encuesta está dividida en tres apartados. El primero está dedicado a las actividades prácticas de lengua, el segundo a averiguar el entorno social y el tercero a la recogida de datos demográficos. Teniendo en cuenta que las respuestas sobre el entorno social y los datos demográficos son respuestas fijas, que difícilmente pueden ser influenciadas, a diferencia de las actividades prácticas, que pueden ser respondidas de varias formas diferentes, es preferible que las actividades prácticas se presenten en la primera parte de la encuesta para que sean respondidas con el mínimo de prejuicios posible.

El primer apartado comienza con dos actividades prácticas: en la primera hay que completar los huecos que hay libres en diez oraciones diferentes con verbos conjugados en el tiempo que los participantes consideren que mejor se adapte a cada contexto, con un estilo informal. He

procurado crear oraciones que muestren explícitamente el tiempo en el que se desarrollan, para así poder ver cómo deciden los participantes completar cada una de ellas. Esta actividad mostrará el uso del PPC de los informantes de una manera activa, en una situación informal y de forma oral.

La segunda actividad contiene dos textos auténticos breves extraídos de la prensa que han sido modificados: Texto 1 y Texto 2. El Texto 1 se ha modificado de modo que la mayoría de sus verbos que anteriormente estaban conjugados en PPC se han cambiado a PPS, alterando también algunos de los adverbios o complementos de tiempo, causando así un mayor contraste entre ellos. En el Texto 2 se ha hecho lo mismo, a diferencia de que se trata de un texto donde la mayoría de sus verbos estaban en PPS, por lo que muchos de ellos se han cambiado a PPC, especialmente ante complementos de tiempo que claramente muestran una falta de concordancia. Ambos textos sirven para mostrar la percepción de los informantes en un estilo formal, en forma de lectura y de manera pasiva. Daré más detalles sobre cómo y por qué he hecho estos cambios en la sección 3.3.1.2 Texto 1 y 2.

Tras las actividades prácticas los participantes han de responder qué lengua usan en cada situación (gallego, castellano o ambas). Situaciones caracterizadas, entre otras, por el ámbito familiar, social o profesional. Luego, en el apartado de los datos demográficos se solicitan datos como la competencia del participante en diferentes lenguas, su sexo, su edad, el nivel de estudios que tiene, su ocupación actual y anterior, y la procedencia geográfica: tanto el lugar de nacimiento, su residencia actual y posibles lugares de residencia anteriores que puedan ser relevantes con la investigación.

3.2 Entrevistas cara a cara

Las entrevistas de esta encuesta serán cara a cara y en general se realizarán oralmente para agilizarlas y asegurarme de que el entrevistado no se despista y entiende las preguntas, a excepción de las actividades prácticas, que podrán ser respondidas por escrito si el entrevistado lo prefiere. En las entrevistas cara a cara, como entrevistadora debo inhibirme de cualquier comportamiento que pueda influir las respuestas del entrevistado y asegurarme de que entienda las preguntas y lo que debe hacer en la entrevista (Corvetta, 2003:193). Es

esencial que el entrevistado no sienta preocupación por cometer errores durante la entrevista, para que los resultados sean lo más sinceros posible, de modo que deberé “transmitir implícitamente al entrevistado la idea de que no hay respuestas correctas o equivocadas” (Corvetta, 2003:194).

3.3 Razonamiento de la encuesta

El objetivo principal de esta encuesta es averiguar en qué grado usan los informantes de la encuesta el PPC en las provincias de A Coruña y Pontevedra. Una vez obtenida esta información se pretenderá relacionar los resultados de las encuestas con los datos sociodemográficos de los informantes (las variables), intentando descubrir si efectivamente se puede distinguir alguna relación demostrable entre estos. Para conseguirlo es necesario tener en cuenta ciertos factores sociales, para así poder contrastar los resultados de la encuesta una vez realizada. Tal y como explica Moreno, los factores sociales que tienen un mayor grado de capacidad para influenciar la variación lingüística son el sexo, la edad, el nivel de instrucción, el nivel sociocultural y la etnia, entre otros (Moreno, 2005:40). Romaine coincide con Moreno en esta propuesta, pero además añade el estilo como uno de los factores sociales que en muchos casos se ha de tener en cuenta (Romaine, 1996:89).

3.3.1 El sexo de los entrevistados

Creo que resultará interesante distinguir qué respuestas proceden de mujeres y de hombres, y descubrir si hay alguna diferencia notable. Moreno nos explica, basándose en lo que investigaciones sociolingüísticas de centros urbanos han descubierto sobre el sexo como variable social, que las mujeres generalmente, tienden a poner en práctica los usos que más se asemejan a la variedad estándar de la lengua y que a menudo destacan por su capacidad para poner en marcha procesos de cambio lingüístico, mientras que los hombres suelen conservar en un mayor grado su variedad vernácula (Moreno, 2005:43). Además Romaine nos explica que las mujeres tienden a ser más “hipercorrectas” que los hombres, especialmente en la clase media baja, para así asemejar su habla a variantes ligadas a un estatus más alto (Romaine, 1996:100, 101).

En la siguiente tabla podemos observar que entre el español y el gallego, la primera es la más popular entre las mujeres:

	En galego sempre	Máis galego ca castelán	Máis castelán ca galego	En castelán sempre
Home	32,07	22,05	22,11	23,77
Muller	30,38	18,66	22,41	28,55

Figura 9. Uso de las lenguas según el sexo. 2013.

(Instituto Galego de Estadística. URL: [http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2954&R=2\[0:1\]&C=1\[0:1:2:3\]&F=0:5;3:0;4:2013&S=998:12&SCF=\)](http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2954&R=2[0:1]&C=1[0:1:2:3]&F=0:5;3:0;4:2013&S=998:12&SCF=))

Si por un casual se detectase en los resultados de las encuestas que las mujeres tienden a poner en práctica el uso del pretérito perfecto compuesto en un mayor grado que los hombres, podría servir como argumento apoyando un posible proceso de cambio lingüístico en la población gallega.

3.3.2 La edad de los entrevistados

Para saber si se está produciendo algún cambio en una variedad lingüística considero necesario tener en cuenta la edad de los informantes y clasificarlos por generaciones. Moreno defiende que la edad es uno de los factores que con mayor claridad puede determinar los usos lingüísticos de una comunidad, ya que conforme el tiempo transcurre, la edad va definiendo y cambiando los hábitos sociales y lingüísticos de cada individuo (Moreno, 2005:47).

Se ha creado mucho debate a sobre los rangos de edades que deberían ser entrevistados para según qué investigaciones, ya que ha de quedar claro a partir de qué edad se llega a la madurez en el uso social de la lengua. Es por ello que la sociolingüística no suele considerar adecuado entrevistar a hablantes menores de 15 años (Moreno, 2005:49). López Morales destaca que salvo las encuestas que pretenden recoger información específicamente sobre el lenguaje adolescente e infantil, los demás estudios suelen partir de informantes de al menos 20 años de edad (López Morales, 1994:26, 27).

En este caso, teniendo en cuenta los puntos previamente mencionados y el objetivo de este estudio, considero que los 18 años de edad mínima de los informantes es más que suficiente para poder participar en esta encuesta, ya que además de madurez en el uso social de la lengua también sería valioso obtener información de una generación lo más joven posible, para así poder detectar cambios que probablemente estén en proceso.

En cuanto al número de generaciones que se tendría en cuenta y el rango de edades que abarcaría cada una de ellas, es algo que se decidirá una vez haya finalizado la encuesta. La encuesta pedirá al informante que añada su edad abiertamente. Una vez se obtengan los resultados totales se realizará la clasificación de edades por generación.

Es indispensable recoger datos como el de la edad de los informantes, ya que si se llega a detectar algún cambio lingüístico en un momento determinado y en diferentes rangos de edad podrá mostrarnos en cierto modo algo que probablemente vaya evolucionando a medida que pase el tiempo y en mayor escala.

	En galego sempre	Máis galego ca castelán	Máis castelán ca galego	En castelán sempre
De 5 a 14 anos	13,20	11,91	27,79	47,09
De 15 a 29 anos	19,78	16,91	29,66	33,64
De 30 a 49 anos	23,07	20,90	26,62	29,42
De 50 a 64 anos	35,42	24,22	18,85	21,52
De 65 ou máis anos	52,74	21,08	12,38	13,80

Figura 10. Uso de las lenguas según la edad. 2013.

(Instituto Galego de Estadística. URL: [http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2953&R=0\[0:1:2:3:4\]&C=1\[0:1:2:3\]&F=2:0;3:2013;9912:12&S=&SCF= \)](http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2953&R=0[0:1:2:3:4]&C=1[0:1:2:3]&F=2:0;3:2013;9912:12&S=&SCF=))

En la Figura 10 podemos ver que las personas de las generaciones más jóvenes son las que más uso hacen del español, al contrario de las generaciones de mayor edad, que son los que menos lo usan.

3.3.3 La clase social

La clase social es una variable mixta, por lo que para poder reunir datos mínimamente fiables sobre la clase social de los informantes, es conveniente tener en cuenta ciertas variables que

constituyen la clase social, de manera independiente: educación, ingresos y ocupación (Moreno, 2005:56).

Algunos (Labov, 1966, 1981 en López Morales, 1994:27) trabajan con estas tres variables, mientras que otros eligen centrarse en dos factores: ocupación y educación (Hollingshead, 1975 en López Morales, 1994:27). En este caso omitiré el factor de ingresos, ya que es un factor que puede resultar muy personal para los informantes y un tanto incómodo de mencionar, y que puede ser compensado por los factores educación y ocupación. Tal y como explica Moreno, cuanta más preparación académica tenga un sujeto, más probabilidades tendrá este de ejercer profesiones que le aporten mayores ingresos económicos y un estatus más alto (Moreno, 2005:61). Eso sí, sería un error trabajar solamente con sólo una de estas variables ya que en ese caso no estaríamos cubriendo el factor de la clase social (López Morales, 1994:27).

En este estudio, ya que el nivel de clase social de los informantes será clasificado teniendo en cuenta los datos recogidos sobre el nivel de educación y la ocupación actual o reciente de éste, una vez realizadas todas las entrevistas haré una lista con el nivel de estudios clasificado por números (del 1 al 3, siendo 3 el nivel más alto de estudios) y otra lista de todas las ocupaciones de los informantes, clasificándolas del mismo modo por números, teniendo en cuenta el nivel de estudios requerido para la obtención de cada ocupación. Una vez clasificado el nivel de educación y de ocupación por números, se le atribuirá al entrevistado la suma del nivel de estudios y de ocupación que le corresponda, para obtener una media que clasificará el nivel de clase social de cada informante, dentro de la encuesta. De este modo se obtendrá la variable de clase social, que se usará para poder analizar la posible relevancia de ésta en los resultados de la encuesta.

3.3.3.1 La educación

Está comprobado que el nivel educativo de los hablantes tiene relación con su variación lingüística y que puede influir de manera importante en el cambio lingüístico de un hablante, ya que es habitual que las personas con mayor nivel académico utilicen una variedad lingüística más similar a la variedad estándar o una que se ajuste más a la norma, que una

persona que carece de estudios (Moreno, 2005:61). Es por esto que puede resultar de gran ayuda tener datos de este tipo y ver si encontramos alguna relación entre el nivel de educación de los informantes y las variaciones lingüísticas. Lo interesante en este apartado sería averiguar si se pone en uso el pretérito perfecto compuesto en el habla de aquellos con menos preparación académica.

	En galego sempre	Máis galego ca castelán	Máis castelán ca galego	En castelán sempre
Analfabetos, educación primaria	68,70	18,47	6,79	6,04
Primeira etapa de educación secundaria ou equivalente	39,51	25,15	17,21	18,13
Segunda etapa de educación secundaria ou equivalente	18,99	19,16	27,23	34,62
Educación superior	14,19	16,91	32,71	36,19

Figura 11. Uso de las lenguas según nivel de estudios. 2013.

(Instituto Galego de Estadística. URL: [http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2955&R=0\[0:1:2:3\]&C=1\[0:1:2:3\]&F=2:0;3:2013&S=998:12&SCF= \)](http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2955&R=0[0:1:2:3]&C=1[0:1:2:3]&F=2:0;3:2013&S=998:12&SCF=))

Con la Figura 11 podemos confirmar la afirmación de Moreno, ya que mientras el 68,7% de los informantes “analfabetos o con educación primaria” afirman usar siempre el gallego, tan sólo el 14,19% de los informantes con “educación superior” lo afirman.

En este estudio la media de clase social se hará combinando el nivel de estudios con el nivel de ocupación, agrupando el nivel de estudios de los informantes en las siguientes categorías, clasificadas en niveles del 1 al 3, según el nivel académico:

- Educación Primaria: 1
- Educación Secundaria Obligatoria: 1
- Ciclo medio: 2
- Bachillerato: 2
- Ciclo superior: 2
- Estudios universitarios: 3

3.3.3.2 La ocupación

La ocupación del informante, como se ha visto anteriormente, es otro de los factores que pueden indicar junto con otros, a qué clase social pertenece una persona, además de influir de forma directa sobre la variación lingüística del hablante (Moreno, 2005:66). De modo que,

dependiendo del grado de prestigio de la profesión que ejerce el hablante, harán más o menos uso de variantes más prestigiosas de una lengua y que se asemejan más a la variante estándar (Moreno, 2005:66,67). Cuanto más prestigio tenga la profesión del informante, más probable será que éste ponga en uso variantes prestigiosas.

Una vez realizada la encuesta se clasifican las profesiones en diferentes segmentos, teniendo en cuenta el nivel académico que estas requieran para poder ejercerlas. Los límites del nivel 1, 2 y 3 dependerá del nivel general de las profesiones de los informantes, para poder obtener una cantidad de informantes lo más equilibrada posible entre cada nivel de clase social.

3.3.4 La procedencia geográfica

La procedencia geográfica abarcaría tanto el lugar de nacimiento, la residencia anterior y la actual del informante, especificando con el nombre de la ciudad, pueblo, aldea o barrio, y concretando si las zonas son de carácter rural o urbano, desde el punto de vista del informante. Este último dato podría causar consecuencias negativas para los resultados, ya que no siempre se puede contar con la objetividad total de los informantes.

La procedencia geográfica y el lugar de residencia puede afectar en un alto grado en la variación lingüística, ya que son variables pertinentes para entender algunos fenómenos sociolingüísticos (Moreno, 2005:68). Es habitual que haya diferencias en las variaciones lingüísticas de entre zonas rurales y zonas urbanas, por lo que “campo” y “ciudad” son conceptos que se pueden utilizar para contrastar el estudio de las variedades lingüísticas (Moreno, 2005:68).

La encuesta de este estudio se realiza entrevistando a personas aleatorias en zonas de diferente volumen de población. Específicamente me he centrado en zonas de las provincias de Pontevedra y Coruña, ya que son las provincias donde más se habla español en la comunidad gallega.

	En galego sempre	Máis galego ca castelán	Máis castelán ca galego	En castelán sempre	Outras situacións
A Coruña	32,64	17,05	21,42	28,32	0,56
Lugo	40,54	29,98	13,81	13,39	2,27
Ourense	38,98	24,08	18,36	16,72	1,85
Pontevedra	22,53	18,76	26,81	30,66	1,24

Figura 12. Uso de las lenguas según la provincia. 2013.

(Instituto Galego de Estadística. URL: [http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2951&R=9912\[15:27:32:36\]&C=0\[0:1:2:3:4\]&F=1:0;2:2013&S=&SCF=](http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2951&R=9912[15:27:32:36]&C=0[0:1:2:3:4]&F=1:0;2:2013&S=&SCF=))

Mientras que en las provincias de A Coruña y Pontevedra el 49,74% y el 57,47% respectivamente de su población habla siempre en español o más en español que en gallego, en las provincias de Lugo y Ourense lo habla un 27,2% y un 35,08% respectivamente.

Es también relevante tener en cuenta el tamaño de población del municipio del que procede o en el que reside cada hablante:

	En galego sempre	Máis galego ca castelán	Máis castelán ca galego	En castelán sempre
Menos de 10.000 habitantes	54,20	24,58	11,19	10,02
Entre 10.000 e 20.000 habitantes	33,33	25,41	22,45	18,82
Entre 20.000 e 50.000 habitantes	25,88	18,39	25,35	30,38
Máis de 50.000 habitantes	12,57	14,92	30,39	42,12

Figura 13. Uso de las lenguas según el tamaño de población. 2013.

(Instituto Galego de Estadística. URL: [http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2957&R=0\[0:1:2:3\]&C=1\[0:1:2:3\]&F=2:0;3:2013&S=998:12&SCF=](http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2957&R=0[0:1:2:3]&C=1[0:1:2:3]&F=2:0;3:2013&S=998:12&SCF=))

La tabla 11 muestra que por lo general, cuanto más poblado sea el municipio más alto será el porcentaje de hablantes del español. Por este motivo, además de agrupar a los informantes según la provincia de la que proceden los agruparé también por número de habitantes de su localidad, y observar si es relevante para este estudio.

3.3.5 Las lenguas

Conviene averiguar cuál o cuáles son las lenguas maternas de los informantes y qué nivel consideran que tienen en otras lenguas, si se da el caso. Saber qué lenguas saben hablar los informantes puede resultar útil, ya que estas pueden influenciar de alguna manera en el comportamiento lingüístico del hablante, dependiendo de la lengua en cuestión y de su nivel, por lo que los participantes tendrán que responder en la entrevista si tienen un nivel materno, avanzado, medio o básico en cada lengua.

3.3.6 El estilo

Tener en cuenta el estilo del contexto en el que se somete el hablante puede servir para la comprensión de ciertos comportamientos lingüísticos en el habla del sujeto. Como explica Romaine, el comportamiento de las clases sociales cambia según su estilo: si se trata de habla espontánea o formal. El estilo puede pasar de formal a informal según su contexto social, la relación entre los participantes en la conversación en cuestión, la clase social, la edad, el sexo, el entorno físico y el tema. Cada clase social puede presentar características del habla diferentes en cada estilo, pero conforme crece la formalidad, cambian de estilo decantándose más por la norma estándar de la lengua (Romaine, 1996:97).

En la sección práctica, en la primera actividad se les pide a los participantes que completen las oraciones con un estilo informal, imaginándose que habla con alguien cercano y al mismo tiempo en español. Luego en la segunda actividad se les pide que detecten aquello que consideren inapropiado y que hagan los cambios que vean necesarios. Se les advierte (oralmente) de que a diferencia de la primera actividad, en esta se ha de tener en cuenta el estilo periodístico ambos textos. Después, en la segunda sección de la encuesta, como se ha explicado, se les pide a los entrevistados que señalen diferentes situaciones en las que hablan solo en castellano, gallego o en ambas lenguas, ya que esto nos muestra en cierto modo el uso que le atribuyen a cada una de estas lenguas.

Si en la primera actividad se da el caso de que los participantes completan algunas de las oraciones con verbos compuestos, aún teniendo en cuenta que el estilo es informal, lo más probable es que también lo hagan en situaciones mucho más formales, como por ejemplo en el ámbito profesional. En la segunda actividad, si en el Texto 1 los informantes proponen cambiar verbos en PPS y conjugarlos en PPC, y en el Texto 2 proponen cambiar verbos en PPC y conjugarlos al PPS, será un síntoma de que realmente o en cierto modo diferencian el uso que se le da al PPS y la PPC en la variedad estándar del español, la lengua castellana.

	En galego sempre	Máis galego ca castelán	Máis castelán ca galego	En castelán sempre
Amigos	33,10	17,63	20,82	28,46
Comerciantes	27,56	19,48	22,99	29,96
Médicos	26,62	17,64	21,51	34,24
Profesores dos seus fillos	22,94	18,86	22,75	35,46
Persoal da administración	28,27	21,34	21,03	29,36
Persoal da banca	28,74	17,58	19,31	34,37

Figura 14. Uso de las lenguas según el entorno social. 2013.

(<http://www.ige.eu/igebdt/esq.jsp?ruta=verPpalesResultados.jsp?>

OP=1&B=1&M=&COD=3365&R=1[all]&C=2[all]&F=&S=T[1:0];998:12)

La Figura 14 es relevante ya que nos muestra el cambio de código que se produce en Galicia dependiendo del ámbito social en cuestión. Esto nos lleva al nivel de prestigio que los hablantes le atribuyen a cada situación y a la lengua que eligen usar.

En la encuesta de este estudio he categorizado las diferentes situaciones en los siguientes grupos: con familiares, con amigos/as, con compañeros/as de clase o trabajo, con profesores/as de clase, con jefe/a de puesto de trabajo, con su médico, en el ayuntamiento, con castellano hablantes, con gallego hablantes, con desconocidos, con más frecuencia, lectura de prensa y otras situaciones (que el entrevistado elija libremente). Estos grupos abarcan diferentes grados de formalidad, de modo que dependiendo de la situación los informantes pueden elegir usar diferentes lenguas, y probablemente diferentes variedades del español.

3.4 Plan de análisis de los resultados

Las variables de sexo, edad, procedencia geográfica y clase social juegan un papel importante a la hora de analizar los resultados de la encuesta. Clasificar el tipo de variable que tiene cada informante servirá para observar si existe alguna relación clara entre las variables de los informantes y la variedad lingüística, y para encontrar las posibles causas que provocan la variación que pueda haber en los valores de las variables, en relación con la variedad lingüística que usan (Corvetta, 2003:54). También se observará la posible relevancia que pueda haber entre la competencia de lenguas de los informantes y el estilo informal o formal de lectura de prensa. Teniendo en cuenta que se trata de un estudio cuantitativo trataré de mostrar los resultados con la ayuda de tablas y gráficos, para una forma más visual de comparar las estadísticas de los resultados (Corvetta, 2003:55).

Es necesario hacer un análisis de las actividades prácticas de lengua para poder analizar los resultados finales de la encuesta con la mayor objetividad y precisión posible. Aunque las oraciones se hayan creado intencionadamente de una manera específica para darle la posibilidad a los participantes de contestar con algún verbo conjugado en PPS o PPC, la estructura y el contexto de estos puede dar lugar a completar las oraciones en otros tiempos de por ejemplo el presente o futuro, y es necesario analizar las oraciones de la primera actividad práctica para una mayor comprensión de los resultados. En cuanto a la segunda actividad práctica habría que analizar el contexto en el que se encuentran los verbos que se cambiaron de tiempo en el Texto 1 y Texto 2 y analizar en qué grado se consideraría necesario conjugarlas en PPC o en PPS clasificando los verbos en cuestión por “Verbo en PPS” si se tratase de verbos que gramaticalmente solo aceptan la conjugación en PPS en su contexto del texto, “Verbo en PPC” en el caso de que el verbo solo pueda conjugarse en PPC para que sea gramaticalmente correcto, o “Verbo en PPS y PPC” si se trata de un verbo que acepte ambos tiempos verbales.

3.4.1 Análisis de las actividades prácticas

La parte práctica de la encuesta está formada por una actividad donde los participantes tenían que completar oraciones con verbos conjugados y por una actividad con dos textos en la que debían detectar posibles fallos o palabras inadecuadas para su contexto.

3.4.1.1 Oraciones

Clasificando las oraciones en números del 1 al 10 analizaré las oraciones, subrayando el adverbio o complemento de tiempo que ponga en contexto al informante. Las oraciones pueden ser Oración PPS (oración que según la variante estándar del español debe ser completada con un verbo conjugado en PPS), Oración PPC (oración que según la variante estándar del español debe ser completada con un verbo conjugado en PPC) u Oración PPS y PPC (oración que según la variante estándar del español puede ser completada con un verbo conjugado en PPS o en PPC). Clasificar las oraciones de esta manera me ayudará a comparar con claridad y objetividad los resultados finales de la encuesta, ya que en la variante castellana, no todas las oraciones deben ser conjugadas en el mismo tiempo. Muchas están

escritas en contextos donde gramaticalmente se puede conjugar solo o en PPS, en PPC o en tanto PPS como PPC. Depende de su contexto.

1. Hace media hora _____ al parque a dar una vuelta.

El hecho de que el acto se haya producido “hace media hora” puede resultar un tanto ambiguo para algunos. Aunque en realidad esa media hora no esté incluida como parte de un presente, puede ser considerada como un pasado muy cercano, por lo que es justificable gramaticalmente tanto el hecho de que alguien complete esta oración con un PPS como con un PPC. Por este motivo clasificaré esta oración como “Oración PPS y PPC”, y se podría completar por ejemplo de la siguiente manera:

Hace media hora fui al parque a dar una vuelta.

Hace media hora he ido al parque a dar una vuelta.

2. El año pasado _____ mucho frío.

Puesto que en esta oración la acción ocurre el año anterior al momento del habla y no forma parte del presente esta oración debería ir con un verbo conjugado en PPS. Por lo tanto clasifico esta oración como “Oración PPS”. Por ejemplo:

El año pasado pasé mucho frío.

3. Todos los niños _____ de alegría por el partido de la semana pasada.

En esta oración “la semana pasada” al igual que en la oración número 2, también se trata de un pasado que no forma parte del presente y al que le corresponde una acción terminada, por lo que en teoría se clasificaría como una “Oración PPS”, completándola por ejemplo de la siguiente manera:

Todos los niños saltaron de alegría por el partido de la semana pasada.

Aún así, hay que tener en cuenta que “la semana pasada” complementa a “el partido”. El hecho de que “el partido” fuese “la semana pasada” no implica necesariamente que los niños no puedan saltar por ejemplo recientemente ese día, en ese momento o “mañana” por ese partido, conjugando el verbo en PPC, presente o en futuro, y por eso finalmente clasificaré esta oración como “Oración PPS y PPC”. Por ejemplo:

Todos los niños han saltado de alegría por el partido de la semana pasada.

Todos los niños saltan de alegría por el partido de la semana pasada.

Todos los niños saltarán por el partido de la semana pasada.

4. El pajarito _____ toda la mañana.

En este caso “toda la mañana” puede referirse a toda la mañana de ese mismo día o por ejemplo a toda la mañana del sábado pasado. Depende de cómo lo interprete el participante, por lo que se consideraría una “Oración PPS y PPC”, completando la oración, por ejemplo:

El pajarito pió toda la mañana.

El pajarito ha piado toda la mañana.

5. ¿Ayer quién _____ toda la comida?

“Ayer” es un adverbio que claramente no forma parte del presente, por lo que pertenece a una oración en la que su acción está terminada. Por ello clasifíco esta oración como “Oración PPS”. La oración se podría completar de la siguiente manera:

¿Ayer quién hizo toda la comida?

6. Todavía no _____ el perro.

“Todavía” en un adverbio de tiempo que en esta oración muestra que la acción transcurre desde cierta anterioridad hasta el presente del momento del habla. Por este motivo esta oración debe ser clasificada como “Oración PPC”. Se podría completar por ejemplo como a continuación:

Todavía no ha vuelto el perro.

7. ¿_____ por teléfono con tu padre hoy?

En esta oración con “hoy” como adverbio es posible completar la oración tanto en pasado, presente y futuro. Si nos centramos en el pasado, teniendo en cuenta que se trata de un adverbio de tiempo que forma parte del presente, el verbo debería ser conjugado en PPC, por lo que se trata de una “Oración PPC”. La oración puede ser completada por ejemplo de la siguiente manera:

¿Has hablado por teléfono con tu padre hoy?

8. ¿_____ en Pontevedra esta noche?

El complemento de tiempo “esta noche” muestra que forma parte del presente, tratándose de la noche de ese mismo día. El problema de esta oración, como de muchas otras, es que no obliga necesariamente al participante a completar la oración en pasado, por lo que podría completarla conjugando el verbo tanto en pasado, como en presente y futuro. De todos modos, teniendo en cuenta el contexto de la oración, si se conjugase en pasado tendría que ser en PPC, por lo que se trata de una “Oración PPC”. Por ejemplo:

¿Has cenado en Pontevedra esta noche?

9. Este mes _____ toda clase de aventuras.

Ya que el verbo de esta oración debe transcurrir durante “este mes”, este verbo, al conjugarlo en pasado debe ser conjugado en PPC, ya que este complemento de tiempo expresa un periodo de tiempo del cual forma parte el presente. Como en otras oraciones, el verbo se podría conjugar también en presente o en futuro, por el espacio de tiempo que abarca. Esta oración se clasifica como “Oración PPC” y se podría completar de la siguiente manera:

Este mes he vivido toda clase de aventuras.

10. No _____ atendiendo los cinco últimos minutos de clase.

En esta última oración “los cinco últimos minutos” puede resultar un tanto ambiguo, ya que no está especificado si son “estos” últimos cinco minutos o no, por lo que podría completarse con un verbo conjugado tanto en PPS como en PPC. Por eso esta oración se clasifica como “Oración PPS y PPC” y se podría completar de la siguiente manera:

No estuve atendiendo los cinco últimos minutos de clase.

No he estado atendiendo los cinco últimos minutos de clase.

3.4.1.2 Texto 1 y 2

Tanto el Texto 1 como el Texto 2 son textos auténticos extraídos de la prensa. Los he modificado de manera que sean más breves y concisos para el fin de recoger datos en las entrevistas y recoger la información que realmente es de interés para esta tesis.

Texto 1:

Lo que aprendí del alquiler en España tras tres meses buscando piso

Tengo 28 años, tengo trabajo estable desde hace uno y medio, vivo en Madrid y descubrí que buscar piso es una pesadilla. Durante este mes perdí pisos en horas, he visto cómo subían los precios delante de mis narices y me topé verdaderas chapuzas. No tuve suerte, pero eso, y todos los reportajes sobre vivienda que leí durante este tiempo, me sirvieron para hacerme una idea de cómo está el alquiler en España.

Texto 2:

El “clamor” del 8-M le cambia el paso al PP

No existen precedentes recientes de una protesta que lograra abarrotar dos veces en el mismo día la plaza del Obradoiro, en Santiago, un doblete que el pasado jueves se repitió en otros puntos y ha tenido decenas de réplicas con marchas y concentraciones por toda la comunidad. En las semanas previas al 8M, buena parte de los dirigentes del PP y de Ciudadanos se han asomado con frialdad o desdén a las convocatorias feministas. El propio Mariano Rajoy tuvo que autoenmendarse en cuestión de horas cuando respondió “no nos metamos en eso” al periodista que le ha preguntado por la legislación para acabar con la brecha salarial entre hombres y mujeres, del mismo modo que Albert Rivera, el líder de Ciudadanos, se le indigestaron sus palabras en las que se pronunciaba en contra de los paros del 8M por entender que eran “anticapitalistas”. También el PP gallego mantuvo una posición muy crítica con la huelga. Tanto que ha tumbado en el Parlamento, el pasado 21 de febrero, una iniciativa de la diputada Noa Presas (BNG) para apoyar los paros laborales. Toda la oposición se enganchó de la propuesta, pero la popular Paula Prado justificó el voto en contra arguyendo que la convocatoria era “elitista e insolidaria” con las trabajadoras autónomas. El propio secretario general del PPdeG, Miguel Tellado, echó más leña al fuego valorando en los días previos al 8M que la huelga de mujeres “es lo más machista que se puede hacer”.

Los verbos subrayados en el Texto 1 (aprendí, descubrí, perdí, topé, tuve, leí, sirvieron) son verbos que en la versión original estaban conjugados en PPC. Los verbos subrayados en el Texto 2 (ha tenido, han asomado, ha preguntado, ha tumbado) estaban conjugados en PPS en la versión original. La actividad pide a los informantes que señalen aquellos fallos o “aquello que consideren inapropiado” que encuentren en el texto, añadiendo propuestas de sustitución en una columna a la derecha de los textos en la entrevista. Por eso modifiqué tanto estos verbos de los textos como algunos de los adverbios y complementos de tiempo; para comprobar si aún habiendo una falta de concordancia clara entre estos, acaba siendo algo que los informantes señalen como fallos. Si se da el caso esto favorecería a la confirmación de la hipótesis.

3.4.1.2a Análisis de Texto 1

Aún teniendo en cuenta que en el texto original estos verbos están conjugados en PPC es necesario analizar su contexto para poder contrastar los resultados de la encuesta con total objetividad.

“Lo que aprendí del alquiler en España tras tres meses buscando piso”:

En este contexto “aprendí” puede tanto mantenerse en PPS como cambiarlo conjugándolo a PPC, ya que la oración no expresa explícitamente el momento exacto en el que transcurre la acción. Implícitamente puede ser “lo que aprendí (el mes pasado)” o “lo que he aprendido (a lo largo de este tiempo)”. Por eso este verbo lo clasifico como Verbo en PPS y PPC.

“Descubrí que tener piso es una pesadilla”:

En este contexto tampoco se especifica en qué momento exacto transcurre la acción. Implícitamente se puede entender que se trata de algo reciente, aunque no necesariamente, por lo que lo clasifico como un Verbo en PPS y PPC.

“Durante este mes perdí pisos en horas, he visto cómo subían los precios delante de mis narices y me topé verdaderas chapuzas”:

“Perdí”, en este contexto, debe ser conjugado en PPC, ya que la acción transcurre “durante este mes” perteneciente a un pasado muy próximo, que forma parte del presente. Por eso debe ser un Verbo en PPC.

“Topé”, al transcurrir en el mismo rango de tiempo que el verbo “perdí” y “he visto” debe ser conjugado en PPC, por lo que es un Verbo en PPC. Al mismo tiempo en el medio de estos dos verbos está “he visto” conjugado en PPC, por lo que debería haber concordancia de tiempo entre los tres.

“No tuve suerte”:

Si se tratase de una oración independiente tanto como el PPS como el PPC serían tiempos gramaticalmente correctos, pero teniendo en cuenta que el tiempo en el que transcurre esta

acción es “durante este mes” mencionado anteriormente en el texto, el verbo debe ser un Verbo en PPC.

“Todos los reportajes sobre vivienda que leí durante este tiempo, me sirvieron para hacerme una idea de cómo está el alquiler en España”:

“Leí” transcurre durante “este tiempo” que forma parte de un presente o pasado reciente, por lo que es considerado un Verbo en PPC. “Sirvieron” según el contexto puede transcurrir tanto durante un pasado terminado (que ya no forma parte del presente) como en un pasado reciente o que forme parte del presente (por ejemplo: durante este mes) por lo que es clasificado como un Verbo en PPS y PPC.

3.4.1.2b Análisis de Texto 2

“Un doblete que el pasado jueves se repitió en otros puntos y ha tenido decenas de réplicas”:

El complemento de tiempo “el pasado jueves” indica explícitamente que la acción “repitió” en PPS transcurre en un periodo de tiempo terminado, que forma parte del pasado, pero esto mismo no pasa con “ha tenido”. El tiempo durante el que transcurre “ha tenido” es implícito, y puede transcurrir tanto durante “el pasado jueves” como por ejemplo “en la mañana del día de hoy”. Por eso “ha tenido” es clasificado como Verbo en PPS y PPC.

“En las semanas previas al 8M, buena parte de los dirigentes del PP y de Ciudadanos se han asomado con frialdad o desdén a las convocatorias feministas”:

“Han asomado” en este contexto es considerado un Verbo en PPS, ya que transcurre durante “las semanas previas al 8M” y no forma parte de un presente o pasado próximo.

“El propio Mariano Rajoy tuvo que autoenmendarse en cuestión de horas cuando respondió “no nos metamos en eso” al periodista que le ha preguntado por la legislación”:

Además de que no hay concordancia de tiempo entre los verbos “respondió” y “ha preguntado” esta oración transcurre durante “las semanas previas al 8M” mencionado en la oración anterior, de modo que “ha preguntado” debe ser clasificado como Verbo en PPS.

“También el PP gallego mantuvo una posición muy crítica con la huelga. Tanto que ha tumbado en el Parlamento, el pasado 21 de febrero, una iniciativa de la diputada Noa Presas (BNG)”:

“Ha tumbado” en este contexto debe ser clasificado como un Verbo en PPS, ya que transcurre durante “el pasado 21 de febrero”, por lo que no forma parte del presente ni de un pasado reciente.

3.5 Uso ético de datos y confidencialidad

En este estudio, antes de realizar las encuestas es obligatorio solicitar permiso a NSD³ (Norsk samfunnsvitenskapelig datatjeneste) para poder llevar a cabo las entrevistas, ya que las encuestas no pueden considerarse completamente anónimas. En cuanto a los datos demográficos de los participantes, es vital tener esto en cuenta, que aunque se trate de datos parcialmente anónimos, sí se recogen datos sobre su sexo, edad, procedencia geográfica (en algunos casos pueblos de menos de 5000 habitantes), estudios y ocupación, por lo que es necesario tratarlos con total confidencialidad y no poner en riesgo que otros consigan acceso a ellos.

Una vez analizado todos los datos uno a uno es necesario ver, no solo el resultado de población en total que usen verbos compuestos, sino averiguar si existe una posible relación entre los datos demográficos de los participantes con las respuestas que hayan aportado, para así poder sacar algún tipo de conclusión.

3.6 Expectativas

En el momento en el que elegí realizar una encuesta lo hice con ciertas expectativas, tanto sobre el proceso de las entrevistas, la recogida de datos y los resultados finales. Teniendo en cuenta que es una encuesta cuantitativa me propuse llegar a un número cercano a las 100 entrevistas, repartiéndolas en partes iguales, entrevistando más o menos a 50 personas en la provincia de A Coruña y 50 en la provincia de Pontevedra. 50 de las entrevistas serían de pueblos de cada provincia y las otras 50 de ciudades, de cada provincia también, siendo, al

³ NSD er et nasjonalt arkiv for forskningsdata.

poder ser, de cada 25 entrevistas, más o menos la mitad a hombres y la otra mitad a mujeres, y que cubran todos los rangos de edades posibles. Por ejemplo:

Mujeres residentes en pueblos de Pontevedra:

- Primera generación: 4 informantes
- Segunda generación: 4 informantes
- Tercera generación: 4 informantes

Debería haber 8 grupos como este en total, juntando un total de al menos 96 personas.

La idea es ir a diferentes zonas de las provincias de A Coruña y Pontevedra y proponer de manera educada a personas aleatorias que participen en una encuesta para un trabajo de fin de máster. Como mi intención es realizar un análisis comparando resultados de personas procedentes tanto de pueblos como ciudades, será necesario ir a diferentes pueblos y ciudades de estas provincias. Por proximidad y apego los pueblos en los que he elegido realizar las entrevistas son Cambados (Pontevedra) y Boiro (A Coruña), y las ciudades que he elegido son Pontevedra y Vigo (Pontevedra) y Santiago de Compostela y A Coruña (A Coruña).

Los participantes contestarán oralmente a las preguntas para que las respuestas puedan ser lo más naturales y libres posible, a excepción de la segunda actividad con los textos a corregir, que es a elección propia de cada participante en el caso de que tuviera problemas para leer.

Una vez realizadas todas las encuestas se clasifican los datos en formato electrónico para así facilitar todo el proceso. La idea es poder representar con gráficos las posibles diferencias que pueda haber entre los sexos, los rangos de edad, las clases sociales o la procedencia geográfica de los participantes a la hora de hacer uso del pretérito perfecto compuesto en las oraciones que en la variante estándar se completarían con verbos compuestos.

Mis expectativas hacia los resultados de la encuesta son demostrar que a pesar de que la gran mayoría de los participantes realizarán las actividades usando con mucha más frecuencia verbos conjugados en el pretérito perfecto simple que en pretérito perfecto compuesto, también habrá un pequeño porcentaje que sí use verbos conjugados en pretérito perfecto compuesto. Si esto ocurre implicaría que posiblemente se pueda confirmar la hipótesis de que el uso del PPC está en auge, lo cual significaría que el uso del PPS característico del español de Galicia se está usando menos. Si además fuera algo que destacase especialmente entre los más jóvenes, podría ser un indicio de que es algo “novedoso”, que está penetrando cada vez más en el habla de los habitantes de Galicia y que probablemente al cabo de unos 50 años (cuando los más jóvenes pertenezcan al rango de edad de los más mayores) el uso se habrá extendido por toda Galicia, aunque quizás no totalmente.

Probablemente se pueda concluir que el uso del pretérito perfecto compuesto en español se está haciendo más popular en la población gallega con el paso de los años. Esto sería algo que se podría mostrar haciendo una comparación de los resultados de las actividades prácticas entre los tres rangos de edades. Coincidiendo con las teorías de otros académicos, ya mencionadas, lo más esperado sería que las mujeres, de entre 18 y 28 años, de clase social media o alta, procedente de una localidad con un alto volumen de población sea el grupo que más haga uso del PPC.

3.7 Realidad

Durante el proceso de las entrevistas pensé que resultaría relativamente fácil conseguir participantes. Casi todas las personas a las que les propuse participar en la encuesta aceptaron, aunque en algunos casos recibí quejas sobre lo largas que le resultaban a algunos, sobre todo a los más mayores. Algunos de los participantes han preferido hacer toda la entrevista por escrito, ya que no se sentían del todo cómodos al no poder leer las preguntas.

3.8 Inconvenientes

Probablemente lo ideal hubiera sido realizar las actividades de las encuestas de manera oral, dejándole total libertad a los hablantes y así no tener el riesgo de que los hablantes se vean condicionados por la sensación de estar haciendo un examen de lengua, o algo parecido. El

problema es que esto hubiera llevado mucho más tiempo, especialmente tratándose de un estudio cuantitativo.

Las entrevistas son relativamente largas, en las que no se trata de preguntarle a un grupo de personas si prefieren hablar con o sin verbos compuestos, sino que hay que entrevistar a personas desconocidas, durante al menos 20 minutos, una por una, en al menos cuatro zonas diferentes de Galicia, relativamente cercanas unas de las otras. Esto es un gran inconveniente, ya que por este motivo he tenido que dedicarle bastantes más días de lo esperado para conseguir el material necesario.

El hecho de que fuera necesario recoger tantos datos de personas de diferentes procedencias, diferente sexo y diferentes edades hasta llegar a formar los grupos como tenía planeado para que las cantidades fueran lo más equilibradas posible fue más complicado de lo esperado. Sobre todo con el rango de edades de 56+. Es por esto que esta generación abarca a personas a partir de los 56 años y no a partir de una edad más alta.

Tras terminar de realizar las entrevistas hay que clasificar los datos recogidos para poder analizarlos, lo cual requiere bastante tiempo de dedicación. Tener conocimientos sobre estadística y el uso de gráficos hubiera facilitado mucho el trabajo.

3.9 Conclusiones sobre la metodología usada

En conclusión, las entrevistas se realizarán a toda clase de personas a partir de los 18 años de edad, clasificándolos por sexo, rangos de edad, educación y ocupación, para así poder determinar la clase social, y con procedencia y/o residencia en las provincias de A Coruña y Pontevedra.

4 Resultados

En esta sección se hará una explicación sobre los resultados adquiridos tras 96 entrevistas realizadas a personas procedentes de pueblos y ciudades de las provincias de A Coruña y Pontevedra, realizadas a lo largo de un mes, con la ayuda de los filtros de las variables.

4.1 Variable de edad

Tal y como estaba planeado, las entrevistas se realizaron a personas mayores de 18 años. Como supuse que podría resultar complicado entrevistar a personas de ciertos rangos de edad esperé a obtener todas las entrevistas que necesitaba, para luego marcar los límites de edad para cada rango, de manera que haya la misma cantidad de informantes en todos los rangos. Finalmente los rangos son tres: 18 - 28 , 29 - 55, y 56 +, con 32 participantes en cada rango de edad.

4.2 Variable de sexo

Se había planeado que la mitad de los informantes fueran hombres y la otra mitad mujeres, por lo que he entrevistado a 48 hombres y 48 mujeres, formando un total de 96 participantes.

4.3 Variable de procedencia geográfica

Aunque las entrevistas se hayan realizado en zonas como Cambados, Boiro, Pontevedra, Vigo, Santiago de Compostela y A Coruña, se han recogido datos no solamente sobre personas procedentes de dichas zonas, ya que algunos de los participantes estaban de paso en esas zonas por trabajo o diferentes motivos. De todos modos he procurado centrar la encuesta en personas que, aunque algunos no procedan de estas dos provincias, sí proceden de Galicia y viven actualmente en dichas provincias.

En las entrevistas he registrado tanto los datos sobre el lugar de nacimiento, el lugar de residencia actual y posibles lugares de residencia anteriores, registrando al mismo tiempo el periodo durante el que los participantes han residido en esos lugares, para poder valorar dependiendo de la duración y el momento de su vida, si es relevante para la investigación o no. Finalmente he centrado el estudio en el lugar de residencia actual de los informantes.

Todos han residido en sus respectivos lugares durante al menos 1 año y de entre los 2 o 3 lugares registrados por cada informante (lugar de nacimiento, lugar de residencia actual y posible lugar o lugares de residencia anterior o anteriores), considero que centrar el estudio en el lugar de residencia actual del informante es la mejor opción para generalizar los datos de una manera más fiable.

Lo ideal hubiera sido hacer una comparación de datos entre aquellos que han vivido toda su vida en una zona con los que han vivido en diferentes zonas, tanto de dentro de Galicia como en el resto de España, pero esto supondría otro estudio a parte. Otra opción hubiera sido recoger datos de personas que solamente han residido en el lugar en cuestión, para no encontrar complicaciones de este tipo.

4.4 Variable de clase social

De entre las variables de edad, sexo, clase social y procedencia geográfica la única variable de la que no he podido recoger datos de informantes a partes iguales dentro de esta ha sido en la clase social. En este estudio esta variable está compuesta por las variables de estudios y ocupación, por lo que ha resultado complicado planificar y llevar a cabo una encuesta totalmente equilibrada. Esto quiere decir que el número de informantes pertenecientes a cada clase social clasificada en este estudio es casual, y al no haber la misma cantidad de informantes de cada uno de los niveles de clase social los gráficos pueden ser orientativos, aunque no del todo fiables.

Para poder clasificar los informantes en diferentes niveles de clase social he tenido que tener en cuenta los dos factores que componen esta variable: los estudios y la ocupación de los informantes. En la sección de metodología ya se ha explicado con qué criterio se ha clasificado los diferentes niveles de estudios, mientras que la clasificación de la ocupación ha tenido que reservarse para el final de la recogida de datos, dependiendo del total de ocupaciones que tienen todos los informantes. Bajo el nivel 1 he clasificado ocupaciones en las que no se requiere necesariamente estudios previos, como el de comercial, camarero, marinero, manipulador de alimentos o transportista, entre muchas otras ocupaciones. Bajo el nivel 2 he clasificado ocupaciones que sí requieren de estudios académicos de un nivel medio,

como los equivalentes al ciclo medio y ciclo superior, como el de peluquero, mecánico de coches, secretario administrativo, diseñador gráfico o modista. Bajo el nivel 3, el nivel más alto, he clasificado ocupaciones que requieren de estudios académicos mayores como se puede considerar ocupaciones de estudios universitarios, por ejemplo fisioterapeuta, veterinario, enfermero, biólogo, etcétera. A los que actualmente son estudiantes los he clasificado bajo una clase individual, ya que resulta complicado clasificarlos con objetividad bajo cualquier otro nivel, a excepción de aquellos que hayan trabajado anteriormente. Los pensionistas están clasificados bajo la ocupación que desempeñaban antes de haberse retirado.

Finalmente, tras haber clasificado tanto los niveles de estudio como los niveles de ocupación, para obtener el resultado del nivel de la clase social es necesario sumarlos, de manera que se obtienen 5 niveles: 2, 3, 4, 5 y 6. En total hay 27 informantes que tienen el nivel 2, 17 que tienen el nivel 3, 24 que tienen el nivel 4, sólo 4 que tienen el nivel 5, 10 que tienen el nivel 6 y 14 que son estudiantes. Como el nivel 5 y 6 son los niveles de clase social más altos de este estudio y hay tan pocas personas clasificadas bajo estos niveles, una solución para equilibrar un poco esta variable puede ser unir el nivel 5 y 6, formando un único nivel en el que hay 14 informantes.

4.5 Resultados de las oraciones

Con el total de los resultados de las oraciones completadas por todos los informantes adquirimos un porcentaje que representa a aquellos informantes que han completado al menos una de las oraciones con un verbo conjugado en PPC frente a los que han completado las oraciones con verbos conjugados en PPS, PI, presente, futuro o condicional.

Para poder averiguar qué tipo de oraciones son las más propensas a ser completadas con verbos conjugados en PPC he hecho un análisis de cada oración, clasificándolas por “Oración PPS”, “Oración PPC” y “Oración PPS y PPC”, dependiendo del tipo o tipos de conjugaciones del pretérito aceptan estas oraciones según la norma gramatical de la lengua castellana. Los resultados de cómo completaron los informantes cada una de las oraciones de la encuesta está representado con gráficos. En cada oración se analiza el resultado del total de los informantes

y cada una de las variables registradas: es decir, por rangos de edad, sexo, procedencia geográfica y clase social.

4.5.1 Uso del PPC del total de los entrevistados

En el siguiente gráfico podemos observar que el porcentaje del total de los 96 entrevistados en este estudio el 52,08% no ha usado verbos conjugados en PPC en ninguna de las oraciones de la primera actividad práctica. El otro 47,92% sí ha usado verbos conjugados en PPC al menos en una de las diez oraciones.

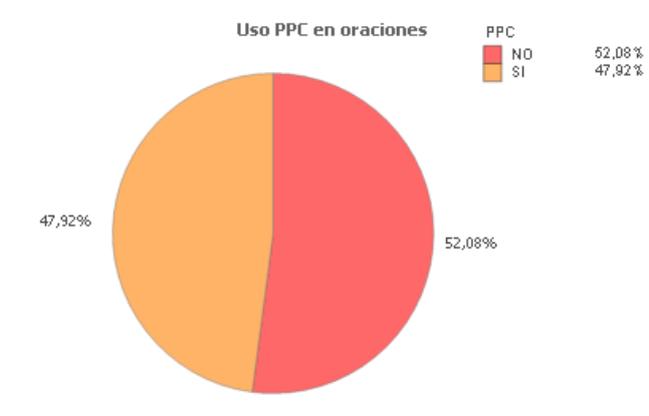
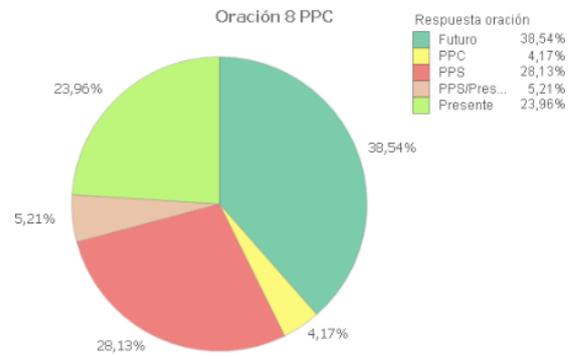
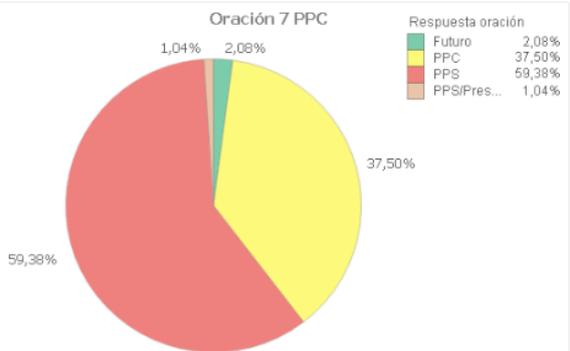
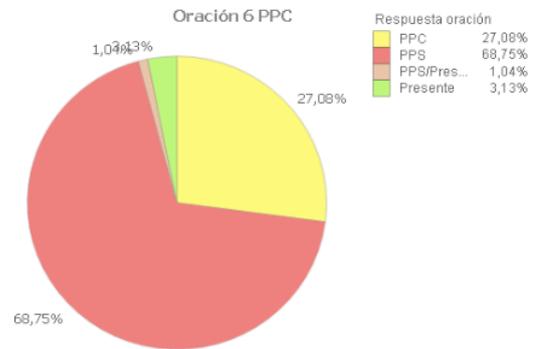
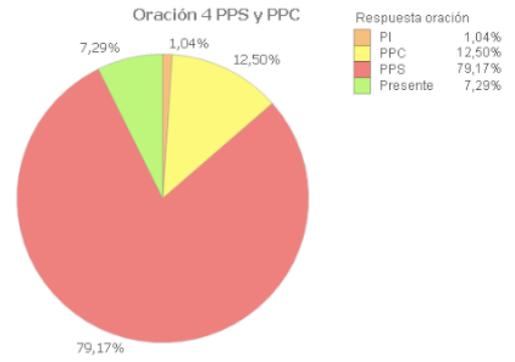
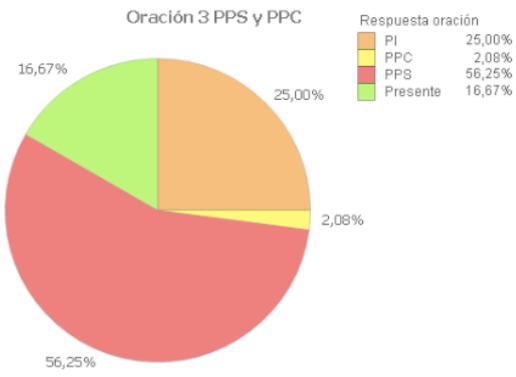
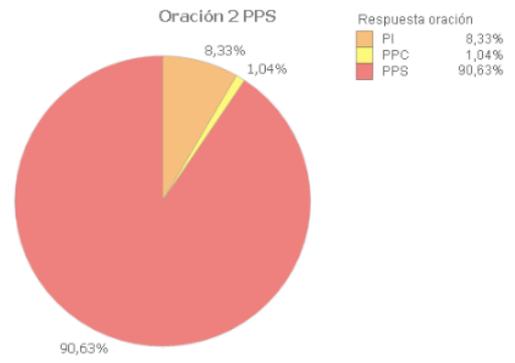
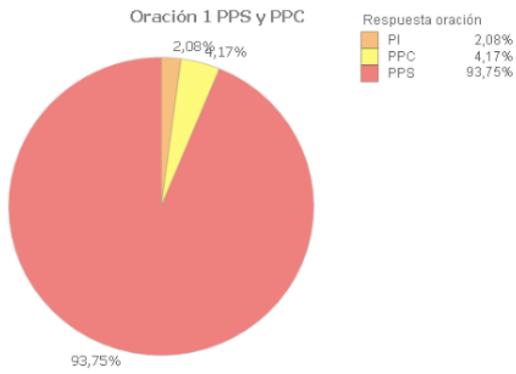


Figura 15. Uso del PPC en las Oraciones.

Esto quiere decir que casi la mitad de los informantes hacen uso del PPC de manera activa y oral en menor o mayor grado. A continuación analizaremos qué variables son las que más destacan a la hora de hacer uso de este tiempo verbal.

4.5.2 Total de los informantes por oraciones

Para empezar, los gráficos del total de los informantes de cada oración de esta encuesta nos muestran qué porcentaje de informantes conjuga los verbos en cada tiempo verbal para completar cada una de las diez oraciones de la encuesta. Cada gráfico representa el resultado de cada oración. Dependiendo de la oración, el porcentaje de participantes que han completado las oraciones con verbos conjugados en PPC varía mucho. Como se ha explicado en el capítulo de metodología, cada una de las oraciones ha sido clasificada para entender su contexto y el motivo por el que algunas son completadas con verbos conjugados en PPC con más frecuencia que otras.



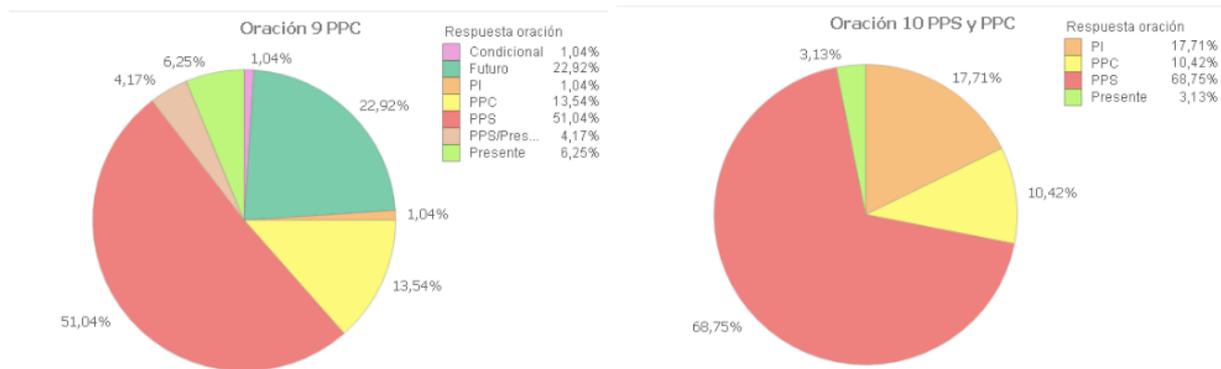


Figura 16. Resultados del total de los informantes en cada oración.

Las oraciones clasificadas como Oración PPS son la oración 2 y 5, que además son las oraciones donde menos abunda el uso del PPC entre los informantes de este estudio. En la oración 2 tan sólo el 1,04% de los informantes ha completado la oración con un PPC, mientras que el 90,63% lo ha hecho con un PPS. En la oración 5 el 2,08% la completan con un PPC, frente a un 96,88% que lo hace con un PPS.

El uso del PPC sube mínimamente con las oraciones clasificadas como Oración PPS y PPC, que son la oración 1, 3, 4 y 10, ya que siguiendo las normas gramaticales de la lengua castellana, estas pueden ser completadas tanto por verbos conjugados en PPS como en PPC (además de otros). En la oración 1 el 93,75% de los informantes la ha completado con un verbo conjugado en PPS y solamente un 4,17% la han completado con un PPC. En la oración 3 el PPS también predomina, aunque con un 56,25% y sólo el 2,08% con PPC. En la oración 4 un 79,17% la completan con un verbo en PPS y un 12,50% en PPC, y en la oración 10 el 68,75% completan la oración conjugando el verbo en PPS y el 10,42% en PPC. El resto han completado las oraciones con verbos en tiempos como el pretérito imperfecto o el presente.

En las oraciones clasificadas como Oración PPC, el uso de los informantes para completar las oraciones sube considerablemente. Las oraciones son la 6, 7, 8 y 9. Aunque la oración 6 haya sido completada al menos el 68,75% de las veces con verbos conjugados en PPS, también ha sido completada el 27,08% de las veces en PPC. La oración 7 ha sido completada por el 59,38% de los informantes en PPS y el 37,50% en PPC. El tiempo que ha predominado en la oración 8 ha sido el futuro con un 38,54%, mientras que el PPS con un 28,13% y el PPC con

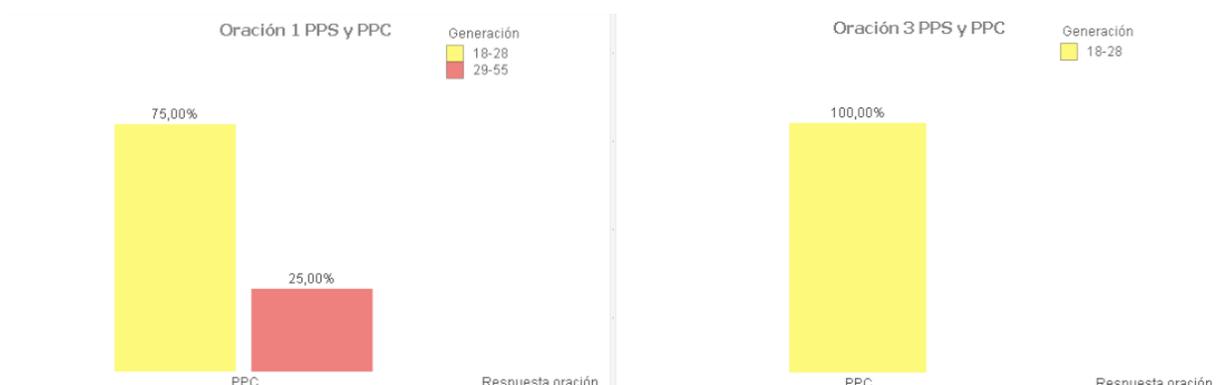
sólo un 4,17%. Ya que el uso del PPC en esta oración no ha sido bastante bajo se puede observar que el al menos el 26,96% ha respondido con verbos en presente. Quizás sea por el tipo de oración, que al ser una Oración PPC la acción de esta transcurre en un periodo de tiempo que puede formar parte de un presente o de un pasado muy próximo, por lo que puede animar a los informantes a completar este tipo de oraciones en presente. La oración 9 es completada por al menos el 51,04% de los participantes en PPS, mientras que el 13,54% usa el PPC.

Tanto en las oraciones PPC como en las oraciones PPS y PPC el uso de los verbos conjugados en presente abunda. Probablemente sea por el aspecto que tiene el PPC de presente o de pasado próximo, y que esto haga que muchos gallegos en alguna situación, en lugar de usar el PPC usen verbos conjugados en presente.

A continuación están los gráficos de las oraciones PPC, y PPS y PPC según las variables registradas en este estudio. Analizaré todas las oraciones excepto las 2 y 5, ya que son sólo Oraciones PPS y según las normas gramaticales de la variedad estándar de la lengua española no se supone que se deban usar verbos en PPC en esos contextos. Además, el porcentaje de informantes que han completado esas oraciones con verbos conjugados en PPC es mínimo.

4.5.3 La edad y el PPC en las oraciones

En los siguientes gráficos, del total de informantes que han completado cada una de las oraciones con verbos conjugados en PPC, mostraré qué porcentaje pertenece a cada rango de edad, para averiguar cuáles son las edades que más hacen uso del PPC.



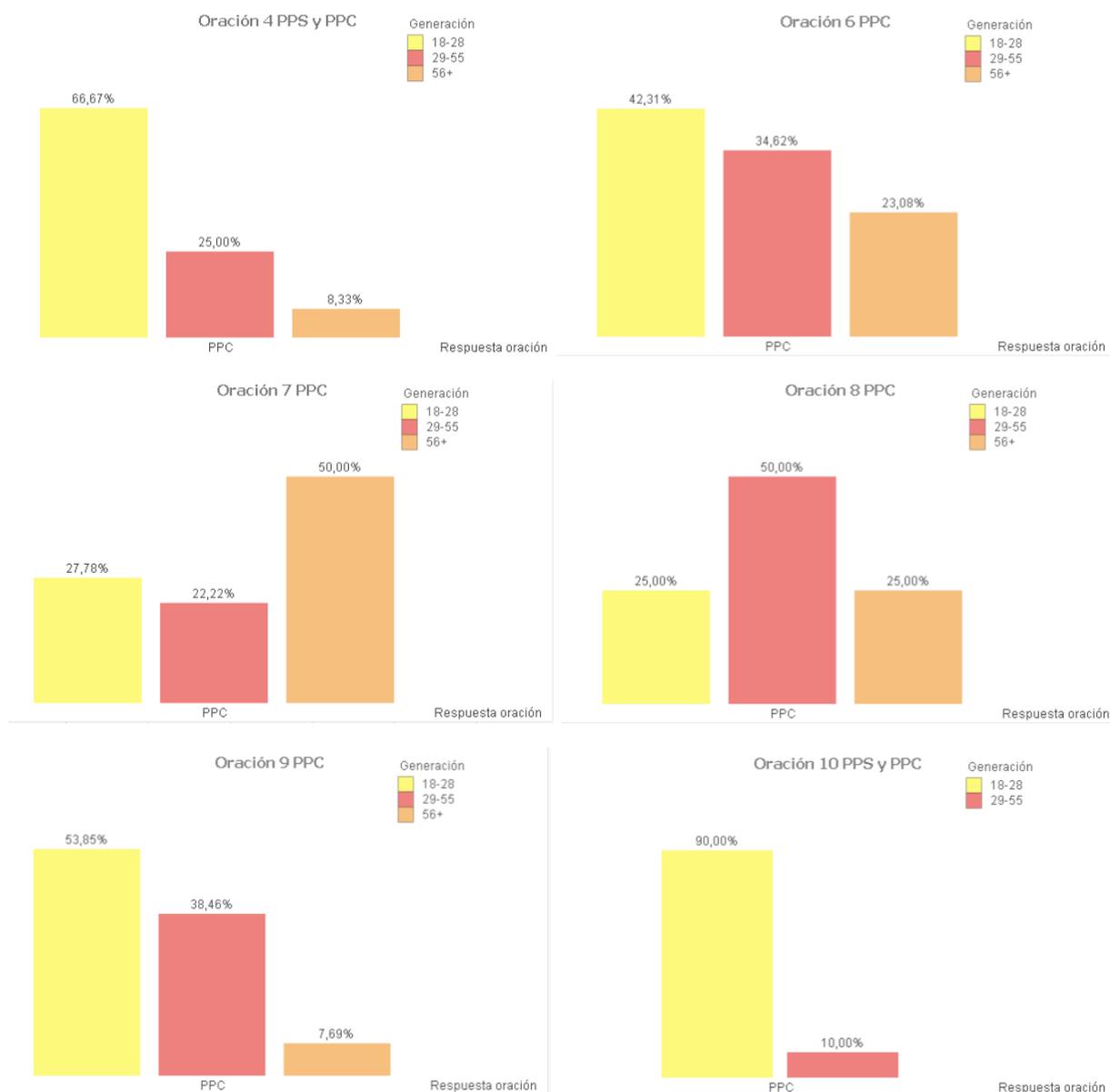


Figura 17. Resultados según la edad en cada oración.

En la oración 1, de un 4,17% de los informantes que completaron esta oración con un verbo conjugado en PPC, el 75% son personas de entre 18 y 28 años, y el 25% de entre 29 y 55 años. En la oración 3 el 100% del 2,08% tienen entre 18 y 28 años. En la oración 4, del 12,5% de los informantes, el 66,67% tienen entre 18 y 28 años, el 25% entre 29 y 55, y el 8,33% a partir de 56 años. En la oración 6, del 27,08% de los informantes, el 42,31% tiene entre 18 y 28 años, el 34,62% tiene entre 29 y 55, y el 23,08% tiene 56 o más. En la oración 7, del 37,5% de los informantes, un 27,78% tienen entre 18 y 28, un 22,22% tienen entre 29 y 55, y la mitad, el 50%, tienen 56 años o más. En esta oración, a diferencia de otras, los más mayores tienden más que los informantes de generaciones más jóvenes a usar verbos

compuestos. En la oración 8, del 4,17% que usa el PPC, el 25% tiene entre 18 y 28 años, el 50% entre 29 y 55, y el otro 25% tiene 56 años o más. En la oración 9, del 13,54% , el 53,85% tienen entre 18 y 28 años, el 38,46% tienen entre 29 y 55, y el 7,69% tienen 56 o más. En la oración 10, de un 10,42% de informantes que la completaron con verbos en PPC, el 90% tienen entre 18 y 28 años, mientras que el 10% restante tienen entre 29 y 55 años.

Algunos trazos comunes que hay entre los resultados de las oraciones PPS y PPC, es decir, las oraciones 1, 3, 4 y 10, es que predomina el mismo rango de edad en el uso del PPC para completar estas oraciones. Del rango de edad de entre 18 y 28 años completó la oración 1 un 75%, en la oración 3 el 100%, en la oración 4 el 66,67%, y en la oración 10 un 90%. Mientras que por el rango de edad de 56 +, tan sólo una de esas cuatro oraciones ha sido completada en PPC: la oración 4, un 8,33% del total de 12,5% de los informantes que la completaron en PPC.

Otras casualidades que podemos hallar entre las oraciones PPC, que son las oraciones 6, 7, 8 y 9, es que el rango de edad de 29 - 55, y 56 +, destacan más que en la otra clase de oraciones. El rango de 29 - 55 y el rango 56 + , en la oración 6 son un 34,62% y 23,08% respectivamente, en la oración 7 un 22,22% y un 50%, en la oración 8 un 50% y un 25% y en la oración 9 un 38,46% y un 7,69%. Es en esta última oración, en la 9, en la que podemos poner una pequeña excepción, ya que un 53,85% son del rango de entre 18 y 28 años.

4.5.4 El sexo y el PPC en las oraciones

A continuación mostraré con ayuda de gráficos, el porcentaje de hombres y mujeres del total de informantes que han completado cada una de las oraciones con verbos conjugados en PPC, para averiguar cuáles son las diferencias de uso del PPC entre estos dos sexos.



Figura 18. Resultados según el sexo en cada oración.

En la primera oración podemos observar que de un 4,17% la mitad son mujeres y la otra hombres. En la oración 3, del 2,08% todos son hombres. En la oración 4, del 12,5% de los informantes, el 41,67% son hombres y el 58,33% mujeres. En la oración 6, del 27,08% de los informantes el 46,15% son hombres y el 53,85 mujeres. En la oración 7, del 37,5% el 36,11% son hombres y el 63,89 son mujeres. En la oración 8 de solamente un 4,17% todos son hombres. En la oración 9 del 13,54%, el 46,15% son hombres y el 53,85% mujeres. En la última oración del 10,42% el 40% son hombres y el 60% mujeres.

A excepción de tres oraciones, las mujeres son las que más han completado las oraciones de la encuesta usando verbos conjugados en PPC. Esas tres excepciones son precisamente las oraciones con menor porcentaje de informantes que han completado las oraciones en PPC. Se trata de las oraciones 1 (4,17%), 3 (2,08) y 8 (4,17%), de las que respectivamente el 50%, el 100% y el 100% son hombres. En el resto de oraciones, el porcentaje que hay entre los dos sexos no es de gran diferencia aunque sí predominan las mujeres, con hasta un 60% en alguna de las oraciones.

4.5.5 La procedencia geográfica y el PPC en las oraciones

En esta sección mostraré el porcentaje del total de informantes que completaron las oraciones usando verbos conjugados en PPC, según el tamaño de población de la localidad en la que viven. De este modo se podrá averiguar si existen diferencias de uso de este tiempo verbal que tengan que ver con el tamaño de población.



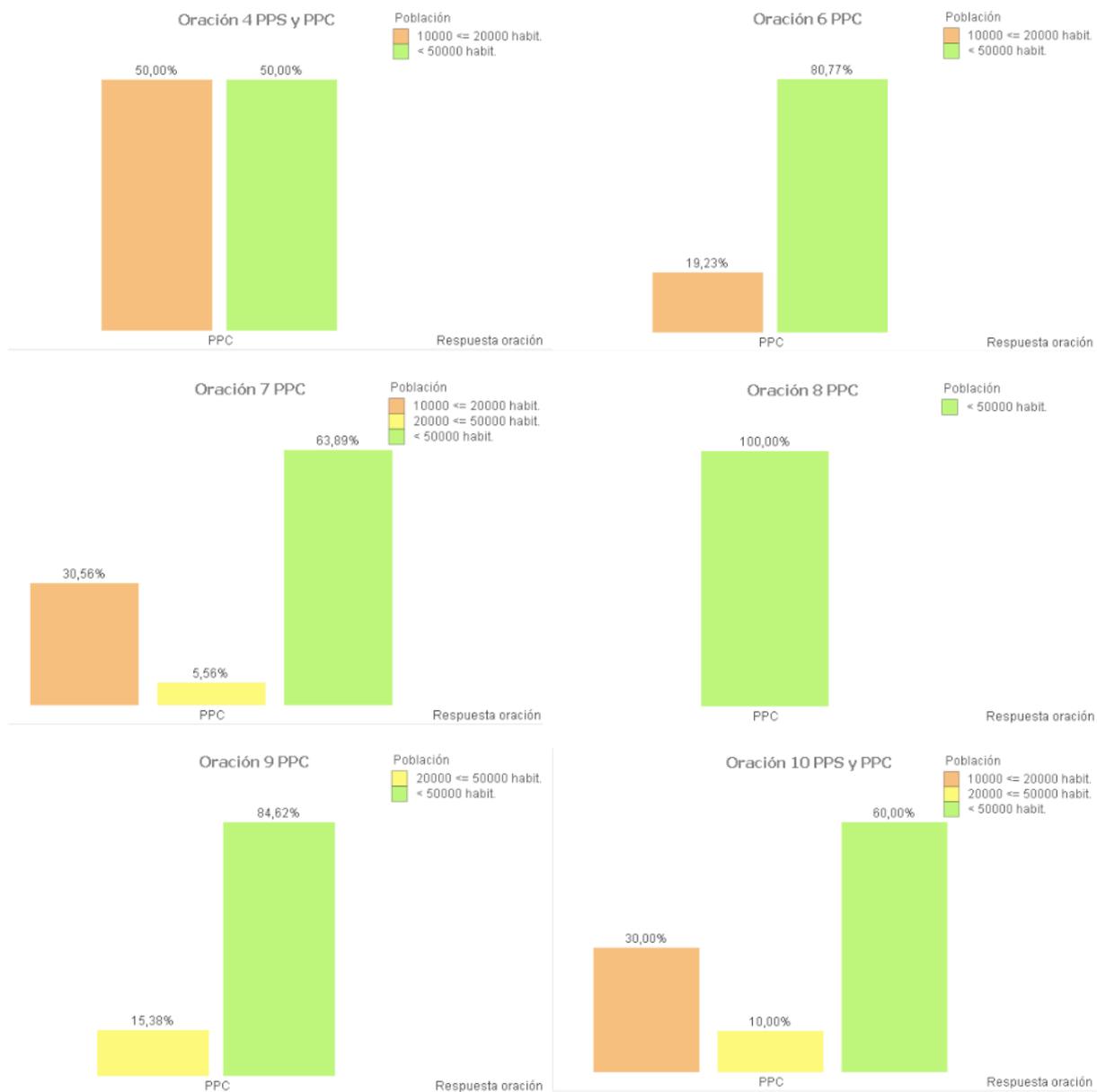


Figura 19. Resultados según la procedencia geográfica en cada oración.

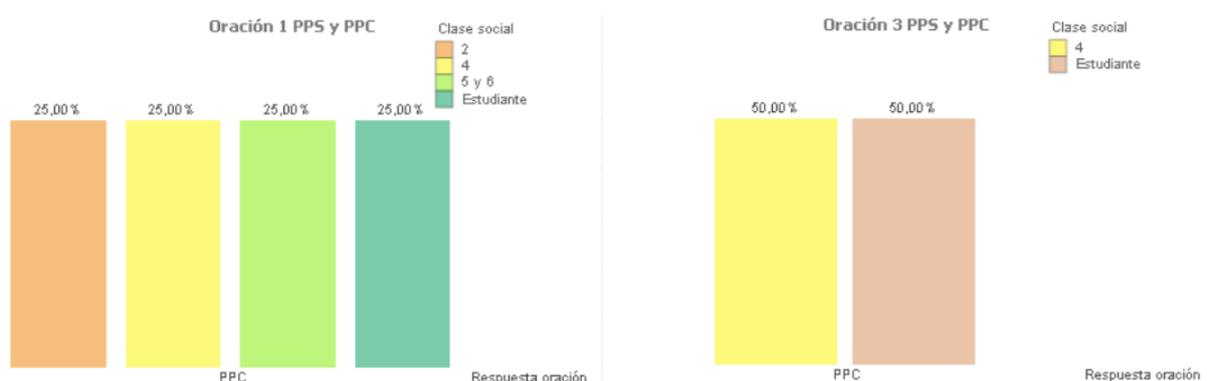
Del 4,17% que completaron la oración 1 con verbos conjugados en PPC el 25% vive en localidades de una población entre 20000 y 50000 habitantes, mientras que el 75% vive en localidades con una población mayor a 50000 habitantes. En la oración 3, del 2,08% todos viven en una localidad con una población mayor de 50000 habitantes. En la cuarta oración, del 12,5%, la mitad viven en localidades de entre 10000 y 20000 habitantes y la otra mitad de más de 50000 habitantes. En la oración 6, del 27,08%, el 19,23% de los informantes vive en localidades de entre 10000 y 20000 habitantes, mientras que el 80,77% en localidades de más de 50000 habitantes. En la oración 7, del total de 37,5%, el 30,56% vive en localidades de

entre 10000 y 20000, el 5,56% en localidades de entre 20000 y 50000 y el 63,89% en localidades de más de 50000 habitantes. En la oración 8, del 4,17% todos viven en localidades con más de 50000 habitantes. En la oración 9, del 13,54%, el 15,38% viven en localidades de entre 20000 y 50000 habitantes, mientras que el 84,62% viven en localidades de más de 50000 habitantes. En la décima oración, del total del 10,42%, el 30% vive en localidades de entre 10000 y 20000 habitantes, el 10% de entre 20000 y 50000, y el 60% en localidades de más de 50000 habitantes.

En absolutamente todas las oraciones predominan los informantes que viven en municipios con una población mayor a 50000 habitantes, como son las ciudades de A Coruña, Santiago de Compostela, Vigo o Pontevedra.

4.5.6 La clase social y el PPC en las oraciones

En esta sección mostraré el porcentaje del total de informantes que completaron las oraciones usando verbos conjugados en PPC, según la clase social de cada informante. De este modo se podrá averiguar si existen diferencias de uso de este tiempo verbal que tengan que ver con la clase social. Hay que tener en cuenta que en este estudio, esta variable es poco fiable, ya que las cantidades de participantes bajo cada nivel de clase social no son iguales.



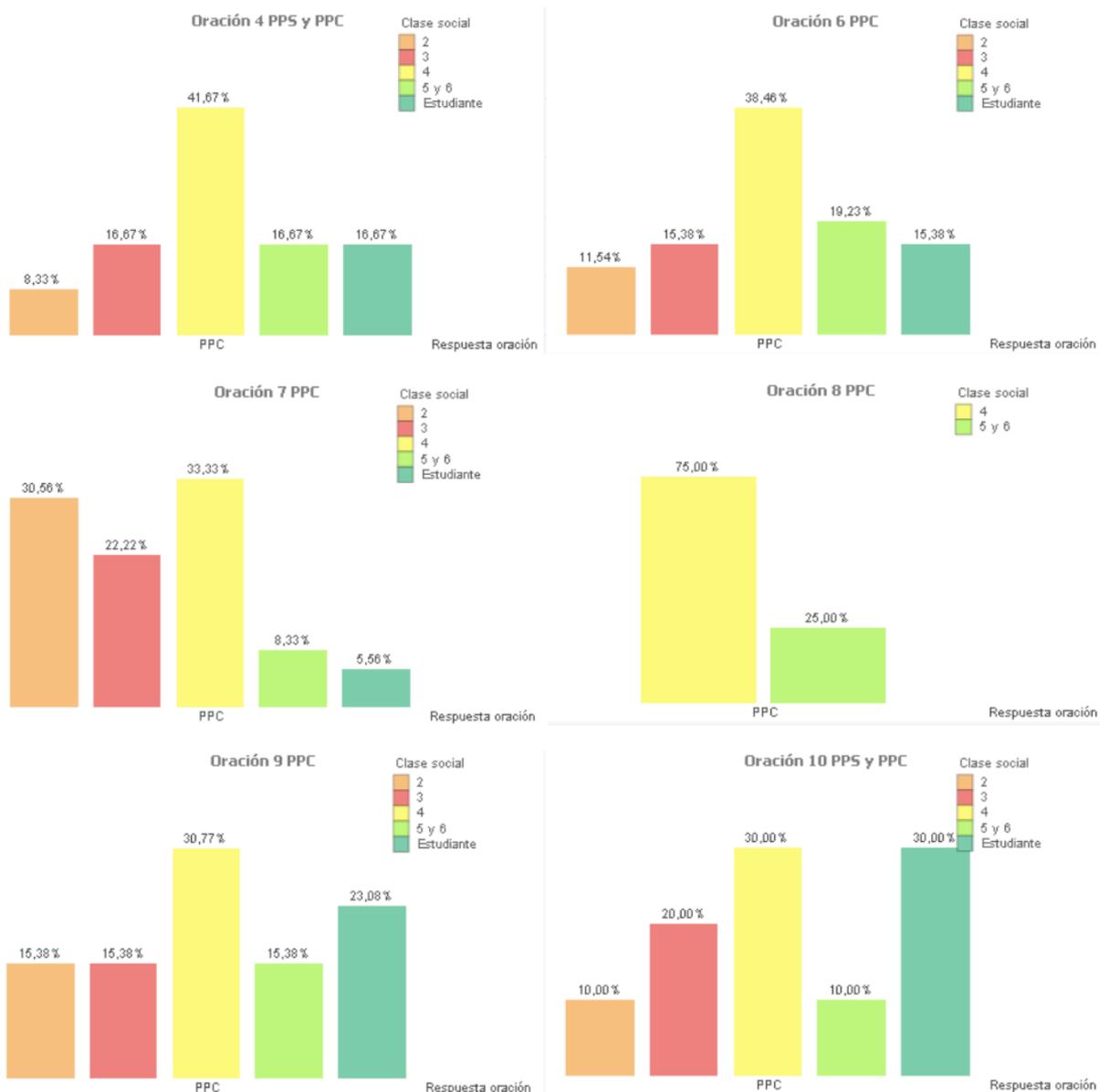


Figura 20. Resultados según la clase social en cada oración.

En la primera oración, del 4,17% de informantes que completaron la completaron con verbos en PPC, el 25% está clasificado en el nivel 2, otro 25% en el nivel 4, otro en el nivel 5 y 6, y el otro 25% son estudiantes. En la oración 3, del 2,08 la mitad están clasificados en el nivel 4 y la otra mitad son estudiantes. En la oración 4, del 12,5%, el 8,33% pertenecen al nivel 2, el 16,67 al nivel 3, el 41,67% al nivel 4, el 16,67 al nivel 5 y 6, y el 16,67% son estudiantes. En la oración 6, del 27,08%, el 11,54% pertenecen al nivel 2, el 15,38 al nivel 3, el 38,46% al nivel 4, el 19,23 al nivel 5 y 6, y el 15,38 son estudiantes. En la oración 7, del 37,5%, el 30,56 pertenecen al nivel 2, el 22,22% al nivel 3, el 33,33% al nivel 4, el 8,33% al nivel 5 y 6, y el 5,56% son estudiantes. En la oración 8, del 4,17%, el 75% pertenecen al nivel 4, y el 25% al

nivel 5 y 6. En la oración 9, del 13,54%, el 15,38% pertenece al nivel 2, otro 15,38% al nivel 3, el 30,77% al nivel 4, el 15,38% al nivel 5 y 6, y el 23,08% son estudiantes. En la oración 10, del 10,42%, el 10% pertenecen al nivel 2, el 20% al nivel 3, el 30% al nivel 4, el 10% al nivel 5 y 6, y el 30% son estudiantes.

El nivel de clase social que predomina entre las oraciones es el nivel 4, a excepción de la oración 10, con porcentajes de hasta un 30%, en el que los informantes están clasificado bajo el nivel 4 y otro 30% como estudiantes. Es necesario recordar que la cantidad de informantes de cada nivel es muy desigualado, ya que en el nivel 2 hay 27 personas, en el 3 hay 17, en el 4 hay 24, en el 5 y 6 hay 14 y en el de Estudiantes hay 14, por lo que el hecho de que haya más informantes clasificados bajo el nivel 4 que bajo el nivel 3, 5 y 6, y el de Estudiantes afecta los resultados.

4.6 Resultados del Texto 1

Con el total de los resultados del texto 1 corregido por todos los informantes adquirimos un porcentaje que representa a aquellos informantes que han corregido al menos uno de los verbos modificados en el texto, cambiándolos de PPS a PPC, frente a los que no han detectado ningún fallo de este tipo. De esta manera podremos observar la totalidad de la percepción del uso del tiempo PPC, incluso de manera pasiva y en un contexto de prensa, formal.

He hecho un análisis de cada verbo y su contexto en el texto, clasificándolos por “Verbo en PPS”, “Verbo en PPC” y “Verbo en PPS y PPC”, dependiendo del tipo o tipos de conjugaciones del pretérito que aceptan estos contextos según la norma gramatical de la lengua castellana. Los resultados de cómo corrigieron los informantes el Texto 1 está representado con gráficos. En cada gráfico se analiza el resultado del total de los informantes y cada una de las variables registradas: es decir, por rangos de edad, sexo, procedencia geográfica y clase social.

4.6.1 Percepción del PPC del total de los entrevistados

En el siguiente gráfico podemos observar que el porcentaje del total de los 96 entrevistados en este estudio el 80,21% no ha corregido ninguno de los verbos del texto 1, mientras que el 19,79% sí ha corregido al menos un verbo, cambiándolo del PPS al PPC.

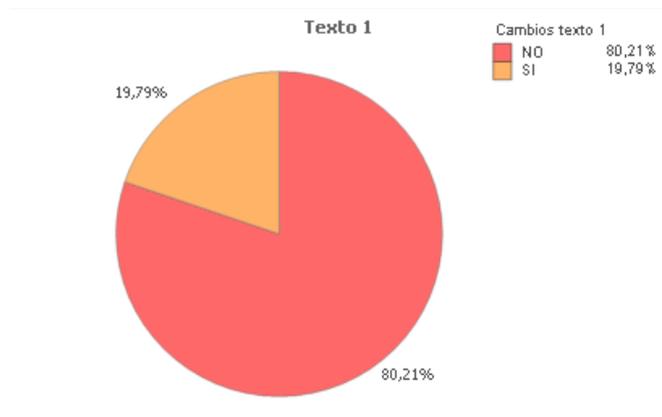


Figura 21. Resultados del total de los informantes en el Texto 1.

4.6.2 Total de los informantes en el Texto 1 por cada verbo

Los gráficos a continuación nos muestran qué porcentaje del total de informantes ha corregido los verbos del texto. Cada gráfico representa un verbo. Como se ha explicado en el capítulo de metodología, cada uno de los verbos ha sido clasificado para entender su contexto y el motivo por el que algunos son corregidos con más o menos frecuencia que otros.

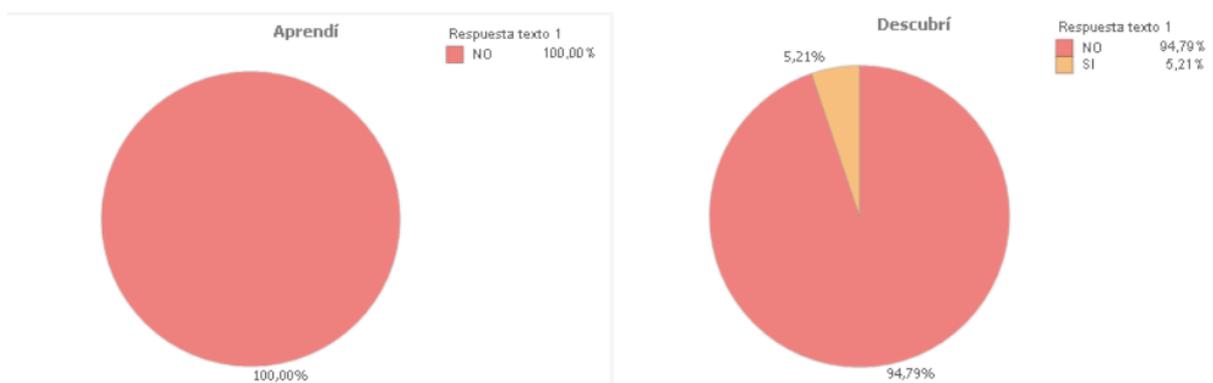




Figura 22. Resultados del total de los informantes en cada verbo del Texto 1.

En el gráfico del verbo “aprendí” podemos observar que nadie ha modificado este verbo, por lo que no es posible hacer comparaciones de ningún tipo con las variables. En el verbo “descubrí” el 5,21% de los 96 informantes lo corrigieron cambiándolo al PPC. En el verbo “perdí” lo cambiaron el 16,67%, en el verbo “topé” el 9,38%, en el verbo “tuve” el 3,13%, en el verbo “leí” el 7,29% y finalmente, en el verbo “sirvieron” el 3,13%. En cuanto a la relación entre los porcentajes de los resultados y el tipo de verbo bajo el que estos verbos están clasificados no hay ninguna casualidad del todo clara.

4.6.3 La edad y el PPC en el Texto 1

En los siguientes gráficos, del total de informantes que han corregido el texto cambiando algún verbo conjugado en PPS al PPC correctamente, mostraré qué porcentaje pertenece a cada rango de edad, para averiguar cuáles son las edades que más perciben el uso correcto del PPC y del PPS. Ya que ninguno de los entrevistados ha corregido el verbo “aprendí” lo omitiremos en esta fase, quedándonos con los verbos “descubrí”, “perdí”, “topé”, “tuve”, “leí” y “sirvieron”.

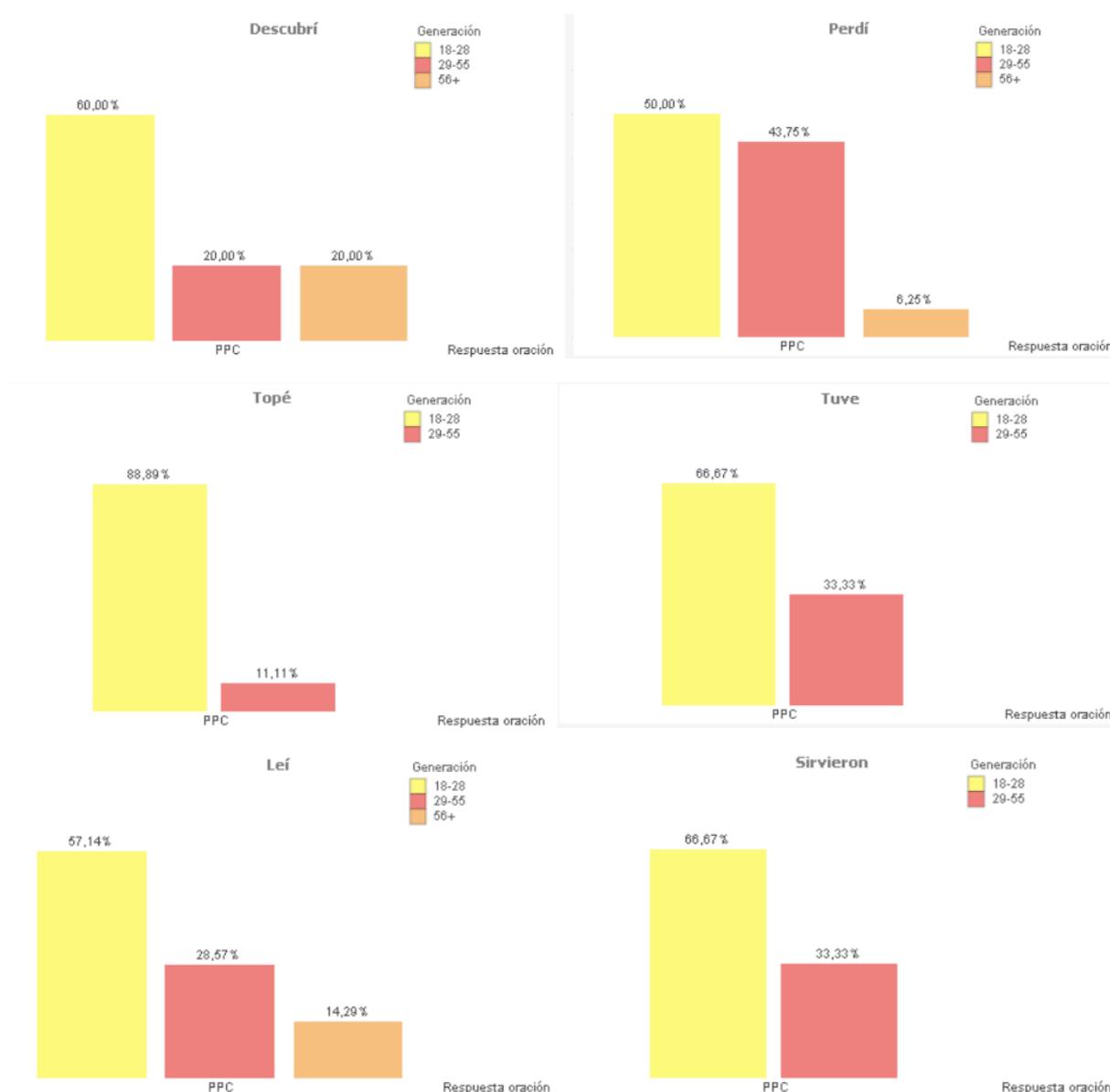
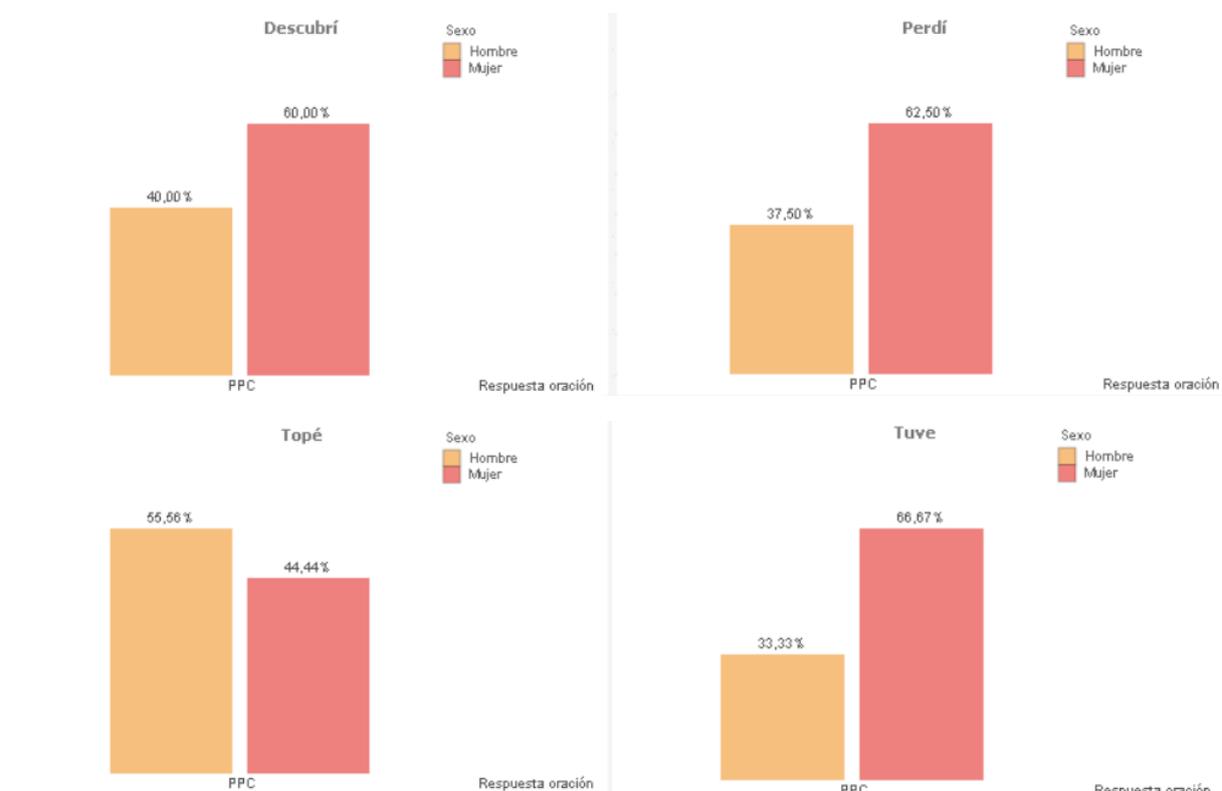


Figura 23. Resultados según la edad en cada verbo del Texto 1.

El verbo “descubrí”, del 5,21% que lo han corregido, el 60% tienen entre 18 y 28 años, el 20% entre 29 y 55, y el otro 20% tiene 56 años o más. El verbo “perdí”, del 16,67% la mitad tienen entre 18 y 28 años, el 43,75% tienen entre 29 y 55, y el 6,25% tienen 56 o más. El verbo “topé” fue corregido por un 9,38%, del cual el 88,89% tienen entre 18 y 28 años y el 11,11% tienen entre 29 y 55 años. Tanto el verbo “tuve” como “sirvieron” fueron corregidos por un 3,13% de los informantes. El 66,67% de ellos tienen entre 18 y 28 años y el 33,33% tiene entre 29 y 55 años. El verbo “leí” fue corregido por el 7,29% de los informantes. El 57,14% de ellos tienen entre 18 y 28 años, el 28,57% tiene entre 29 y 55, y el 14,29% tiene 56 años o más. El rango de edad de entre 18 y 28 años es el rango que más ha hecho correcciones en todos los verbos de este texto, en algunos casos en hasta un 88,89%.

4.6.4 El sexo y el PPC en el Texto 1

Con ayuda de los gráficos mostraré el porcentaje de hombres y mujeres del total de informantes que han corregido cada uno de los verbos del texto, para averiguar cuáles son las diferencias de percepción de tiempo del PPC y el PPS entre estos dos sexos.



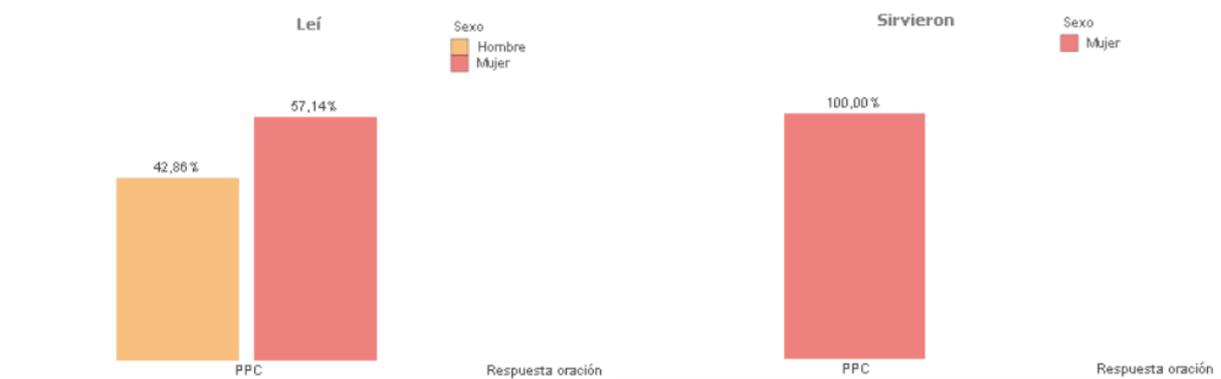
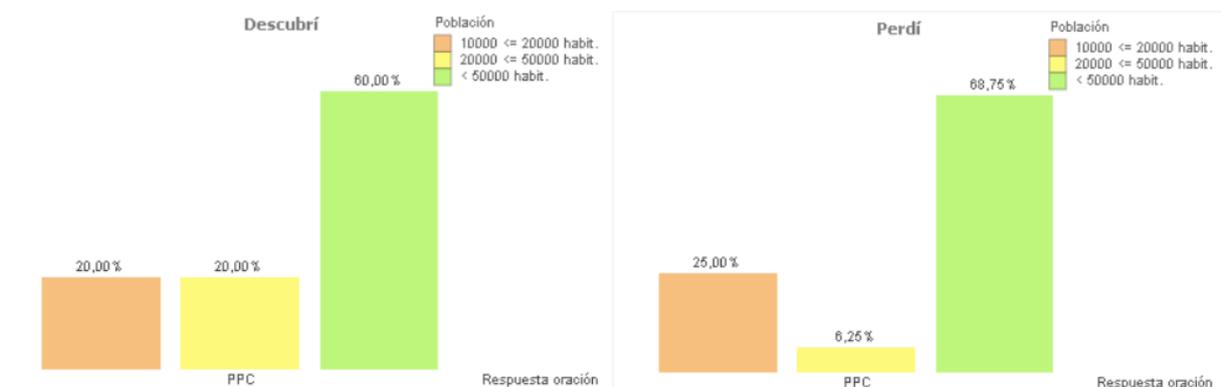


Figura 24. Resultados según el sexo en cada verbo del Texto 1.

En el verbo “descubrí”, del 5,21% de los informantes que lo cambiaron al PPC, el 40% son hombres y el 60% mujeres. En el verbo “perdí”, de un 16,67%, el 37,5% son hombres y el 62,5% mujeres. En el verbo “topé”, de un 9,38% el 55,56% son hombres y el 44,44% mujeres. El verbo “tuve”, del 3,13% que lo cambiaron, el 33,33% son hombres y el 66,67% mujeres. En el verbo “leí”, del 7,29%, el 42,86% son hombres y el 57,14% son mujeres. Y por último, el verbo “sirvieron”, cambiado por un 3,13% de informantes, todas mujeres. Las mujeres son las que más han hecho correcciones de tiempo en estos verbos, a excepción de en un verbo, “topé”, en el que han hecho correcciones un 55% de hombres y un 44% de mujeres.

4.6.5 La procedencia geográfica y el PPC en el Texto 1

En esta sección mostraré el porcentaje del total de informantes que corrigieron cada uno de los verbos del texto, según el tamaño de población de la localidad en la que viven. De este modo se podrá averiguar si existen diferencias de percepción de tiempo del PPS y del PPC que tengan que ver con el tamaño de población.



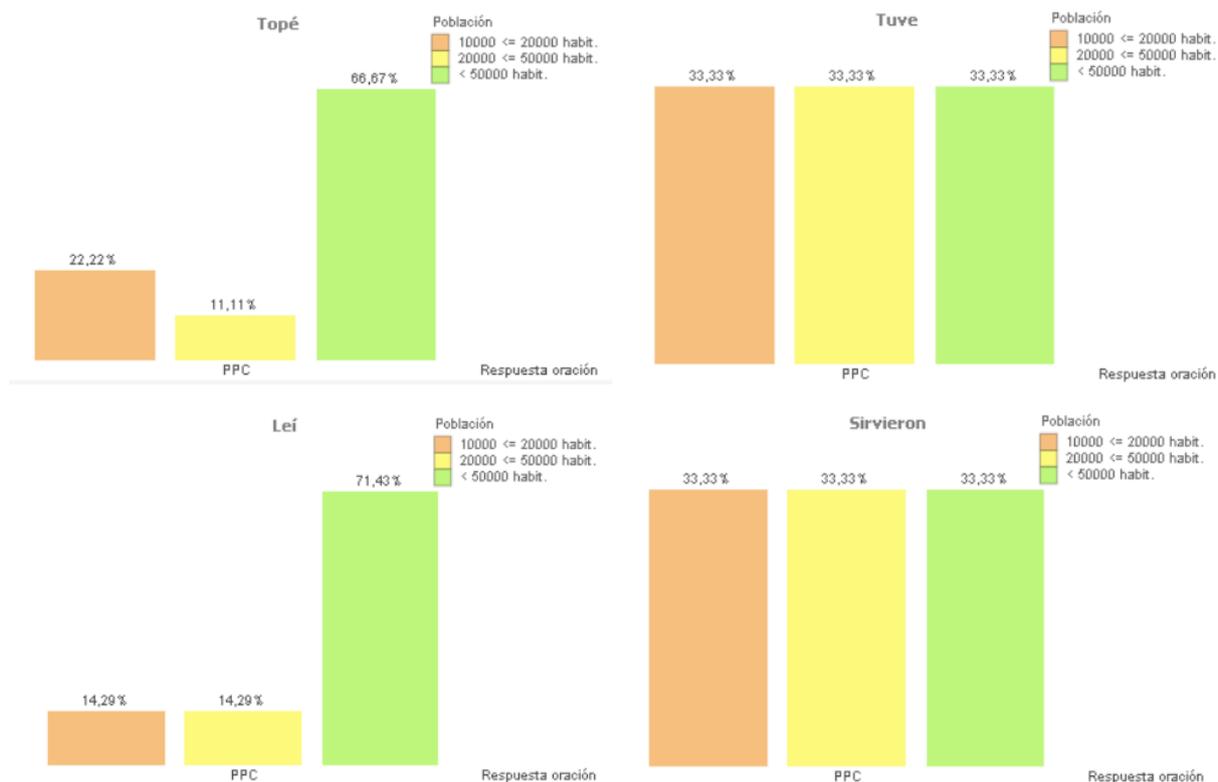


Figura 25. Resultados según la procedencia geográfica en cada verbo del Texto 1.

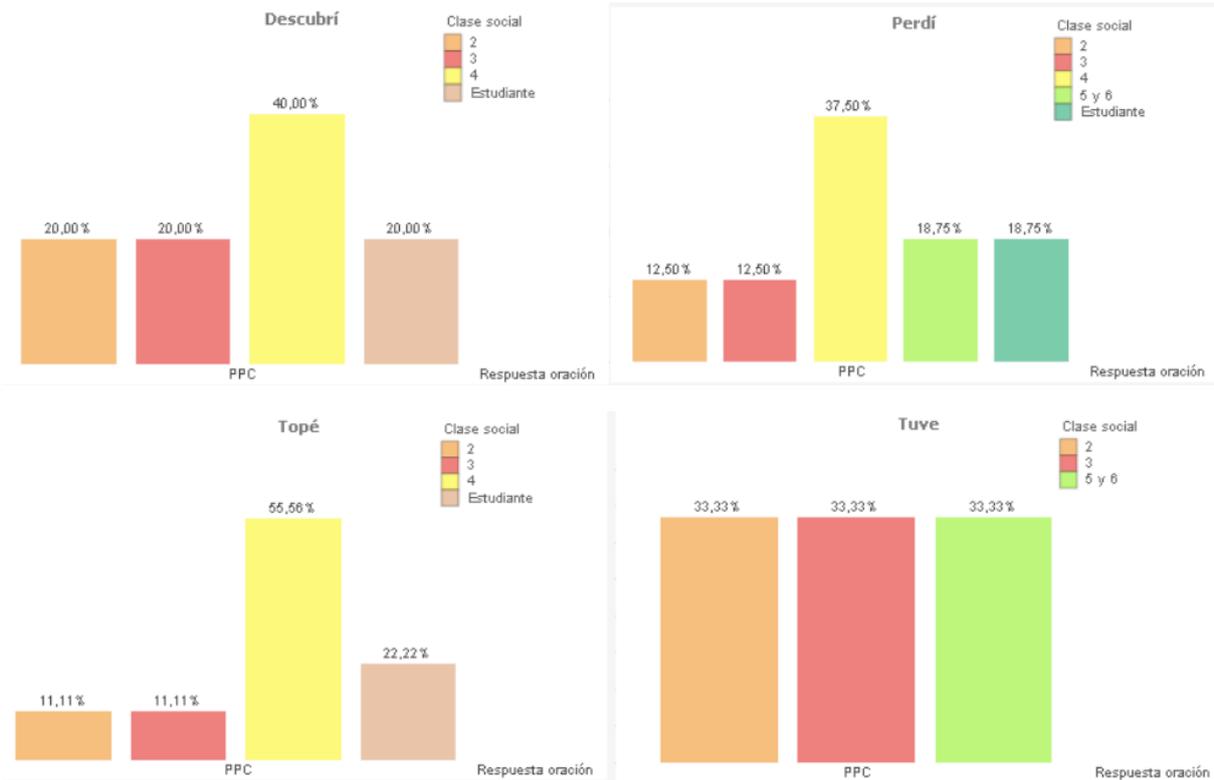
En el verbo “descubrí”, del 5,21% que lo ha corregido conjugándolo en PPC, el 20% vive en localidades de entre 10000 y 20000 habitantes, otro 20% vive en localidades de entre 20000 y 50000 y el 60% en localidades de más de 50000 habitantes. En el verbo “perdí”, del 16,67% el 25% viven en localidades de entre 10000 y 20000 habitantes, el 6,25% en localidades de entre 20000 y 50000, y el 68,75% en localidades de más de 50000 habitantes. En el verbo “topé”, del 9,38% el 22,22% viven en localidades de entre 10000 y 20000 habitantes, el 11,11% en localidades de entre 20000 y 50000, y el 66,67% en localidades de más de 50000 habitantes. En los verbos “tuve” y “sirvieron”, del 3,13% un tercio de los informantes viven en localidades de entre 10000 y 20000 habitantes, otro tercio en localidades de entre 20000 y 50000 y otro tercio en localidades de más de 50000 habitantes. El verbo “leí”, fue cambiado por el 7,29% de los informantes, de los cuales el 14,29% vive en localidades de entre 10000 y 20000 habitantes, otro 14,29% en localidades de entre 20000 y 50000 habitantes, y el 71,43% en localidades de más de 50000 habitantes.

De los seis verbos que han sido corregidos en este texto, cuatro han sido corregidos con más frecuencia por informantes que viven en localidades con una población mayor de 50000

habitantes. Es importante tener en cuenta que la mitad del total de los informantes viven en localidades con una población mayor de 50000 y la otra mitad en localidades donde la población es menor, por lo que en estos resultados sería necesario sumar los porcentajes de las localidades de entre 10000 y 20000 habitantes con los de las localidades de entre 20000 y 50000 habitantes. De modo que en los verbos “topé” y “sirvieron”, ambos corregidos por el 3,13% de los informantes, el 66,66% de estos dos verbos es corregido por informantes procedentes de localidades con una población de entre 10000 y 50000 habitantes.

4.6.6 La clase social y el PPC en el Texto 1

En esta sección mostraré el porcentaje del total de informantes que corrigieron los verbos del Texto 1, según la clase social de cada informante. De este modo se podrá averiguar si existen diferencias de percepción de tiempo del PPC que tengan que ver con la clase social.



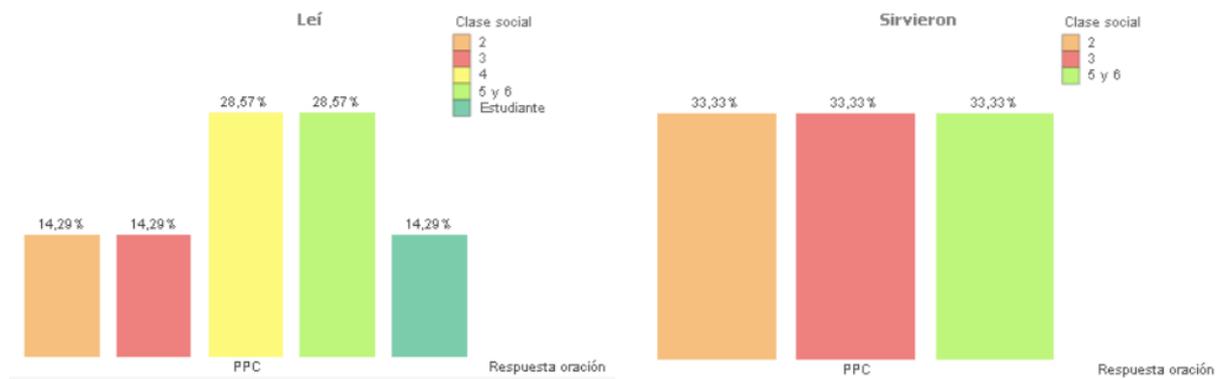


Figura 26. Resultados según la clase social en cada verbo del Texto 1.

En el verbo “descubrí”, del 5,21% de los informantes que lo corrigieron en el texto, el 20% pertenece a la clase social clasificada como nivel 2, otro 20% al nivel 3, el 40% al nivel 4, y otro 20% son estudiantes. En el verbo “perdí”, del 16,67%, el 12,5% pertenece al nivel 2, el otro 12,5 al nivel 3, el 37,5% al nivel 4, el 18,75% al nivel 5 y 6, y el 18,75% son estudiantes. En el verbo “topé”, del 9,38%, el 11,11% pertenecen al nivel 2, el otro 11,11% al nivel 3, el 55,56% al nivel 4, y el 22,22% son estudiantes. En los verbos “tuve” y “sirvieron”, del 3,13%, un tercio pertenecen al nivel 2, otro al nivel 3 y el otro al nivel 5 y 6. En el verbo “leí”, del 7,29%, el 14,29% pertenece al nivel 2, otro 14,29% al nivel 3, el 28,57% al nivel 4, el 28,57 al nivel 5 y 6, y el 14,29% restante son estudiantes.

En los verbos “descubrí”, “perdí” y “topé” la mayoría de los informantes que los han corregido han sido clasificados bajo el nivel 4. En el verbo “leí” el porcentaje del nivel 4 y del nivel 5 y 6 coincide, teniendo ambos un 28,57% de informantes, aunque en este caso se consideraría que el nivel 5 y 6 prevalece ante el nivel 4, ya que tiene menos informantes clasificados bajo ese nivel. Los verbos “tuve” y “sirvieron” coinciden otra vez más con los porcentajes, ya que en ambos verbos hay un 33,33% de informantes bajo el nivel 2, 3 y 5 y 6. De todos modos el nivel 5 y 6 prevalece entre estos tres niveles, ya que es el que tiene menos informantes clasificados en total. Los informantes clasificados bajo el nivel 2 no destacan por su porcentaje en ninguno de los verbos, aún siendo el nivel de clase social con más informantes.

4.7 Resultados del Texto 2

Con el total de los resultados del texto 2 corregido por todos los informantes adquirimos un porcentaje que representa a aquellos informantes que han corregido al menos uno de los verbos modificados en el texto, cambiándolos de PPC a PPS, frente a los que no han detectado ningún fallo de este tipo. De esta manera podremos observar la totalidad de la percepción del uso del tiempo PPC y PPS, incluso de manera pasiva y en un contexto de prensa, formal.

He hecho un análisis de cada verbo y su contexto en el texto, clasificándolos por “Verbo en PPS”, “Verbo en PPC” y “Verbo en PPS y PPC”, dependiendo del tipo o tipos de conjugaciones del pretérito que aceptan estos contextos según la norma gramatical de la lengua castellana. Los resultados de cómo corrigieron los informantes el Texto 2 está representado con gráficos. En cada gráfico se analiza el resultado del total de los informantes y cada una de las variables registradas: es decir, por rangos de edad, sexo, procedencia geográfica y clase social.

4.7.1 Percepción del PPS del total de los entrevistados

En el siguiente gráfico podemos observar que el porcentaje del total de los 96 entrevistados en este estudio el 89,58% no ha corregido ninguno de los verbos del texto 2, mientras que el 10,42% sí ha corregido al menos un verbo, cambiándolo del PPC al PPS correctamente.

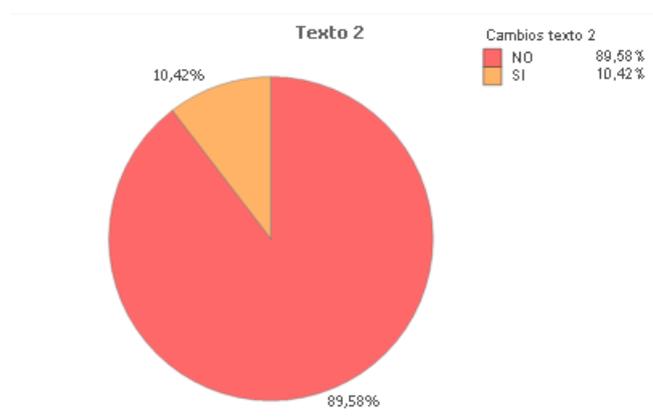


Figura 27. Resultados del total de los informantes en el Texto 2.

4.7.2 Total de los informantes por cada verbo del Texto 2

Los gráficos a continuación nos muestran qué porcentaje del total de informantes ha corregido los verbos del texto 2. Cada gráfico representa un verbo. Como se ha explicado en el capítulo de metodología, cada uno de los verbos ha sido clasificado para entender su contexto y el motivo por el que algunos son corregidos con más o menos frecuencia que otros. Además analizar los porcentajes de los informantes que han corregido verbos del Texto 2, también se analizará el pequeño porcentaje de informantes que han corregido verbos de manera incorrecta, cambiándolos del PPS al PPC.



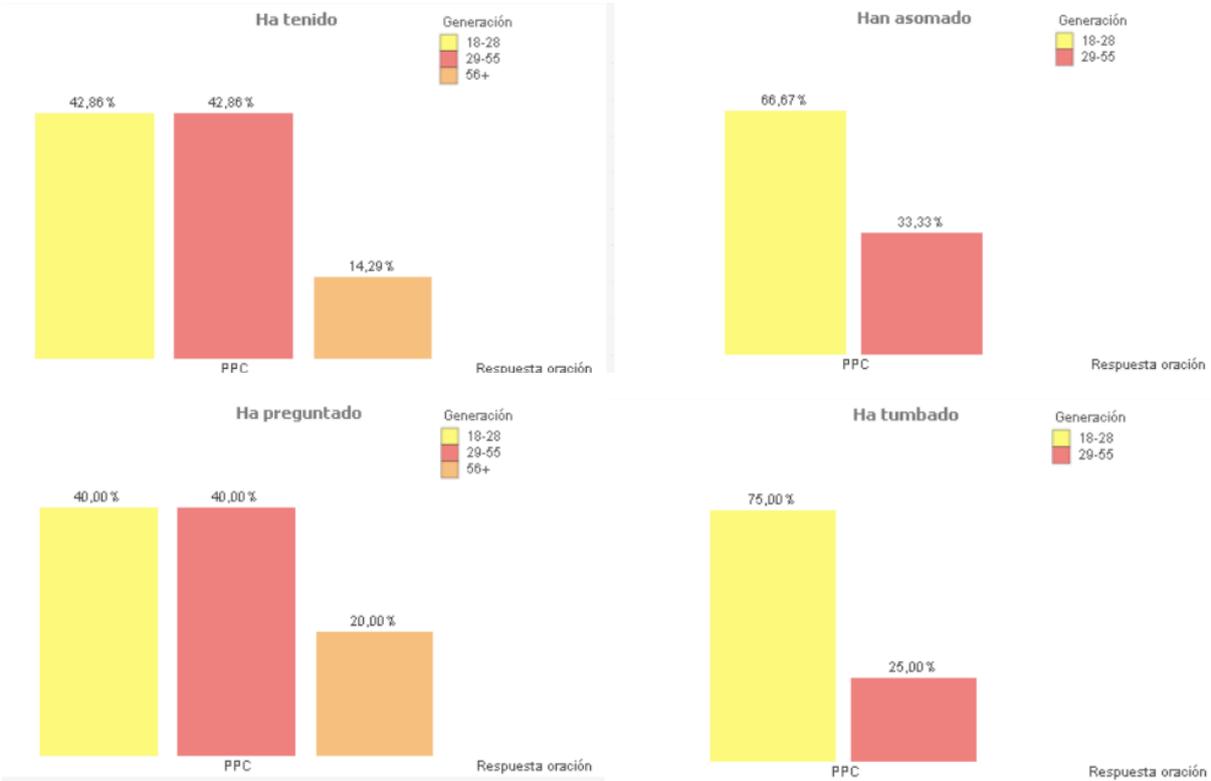
Figura 28. Resultados del total de los informantes en cada verbo del Texto 2.

El verbo “ha tenido” ha sido corregido por el 7,29% de los informantes. El verbo “han asomado” por el 3,13%. El verbo “ha preguntado” lo ha corregido el 5,21%. El verbo “ha tumbado” lo ha corregido el 4,17%. Además, un 5,21% de los informantes ha hecho correcciones incorrectas, conjugando verbos al PPC que en el texto estaban en PPS.

Se da la casualidad o coincidencia de que de entre los cuatro verbos a corregir del texto, todos son, por su contexto, clasificados como Verbos en PPS, menos “ha tenido”, que está clasificado como Verbo en PPS y PPC, y es precisamente el verbo que más informantes han corregido, cambiándolo del tiempo PPC al PPS, cuando ni siquiera es totalmente necesario, a diferencia de los otros verbos.

4.7.3 La edad y el PPS en el Texto 2

En los siguientes gráficos, del total de informantes que han corregido el texto cambiando algún verbo conjugado en PPC al PPS, mostraré qué porcentaje pertenece a cada rango de edad, para averiguar cuáles son las edades que más perciben el uso correcto del PPC del PPS. Además de mostrar los rangos de edad de aquellos informantes que corrigieron verbos del PPS al PPC de manera incorrecta.



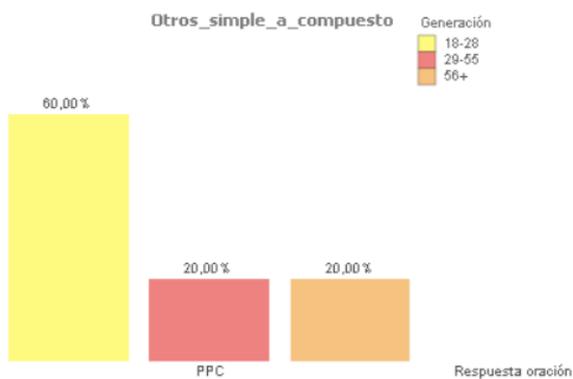


Figura 29. Resultados según la edad en cada verbo del Texto 2.

En el verbo “ha tenido”, del 7,29% de los informantes que lo han corregido, el 42,86% tiene entre 18 y 28 años, otro 42,86% tiene entre 29 y 55, y el 14,29% tiene 56 años o más. En el verbo “han asomado”, del 3,13%, el 66,67% tienen entre 18 y 28 años, y el 33,33% restante tiene entre 29 y 55 años. En el verbo “ha preguntado”, del 5,21%, el 40% tienen entre 18 y 28 años, el otro 40% tiene entre 29 y 55, y el 20% tiene 56 años o más. En el último verbo “ha tumbado”, del 4,17%, el 75% tienen entre 18 y 28, y el 25% tienen entre 29 y 55 años. De entre el 5,21% de los informantes que han corregido algún verbo conjugado en PPS cambiándolo a PPC de manera incorrecta, el 60% tiene entre 18 y 28 años, el 20% entre 29 y 55 años y el otro 20% restante tiene 56 años o más.

Los dos rangos de edad más jóvenes son los que en mayor parte han hecho las correcciones de estos verbos, aunque el rango de edad de 56+ ha tenido una pequeña influencia en porcentaje, siempre teniendo en cuenta que tratamos el total de porcentajes muy bajos.

4.7.4 El sexo y el PPS en el Texto 2

A continuación, con ayuda de los gráficos mostraré el porcentaje de hombres y mujeres del total de informantes que han corregido cada uno de los verbos del texto, para averiguar cuáles son las diferencias de percepción de tiempo del PPC y el PPS entre estos dos sexos.

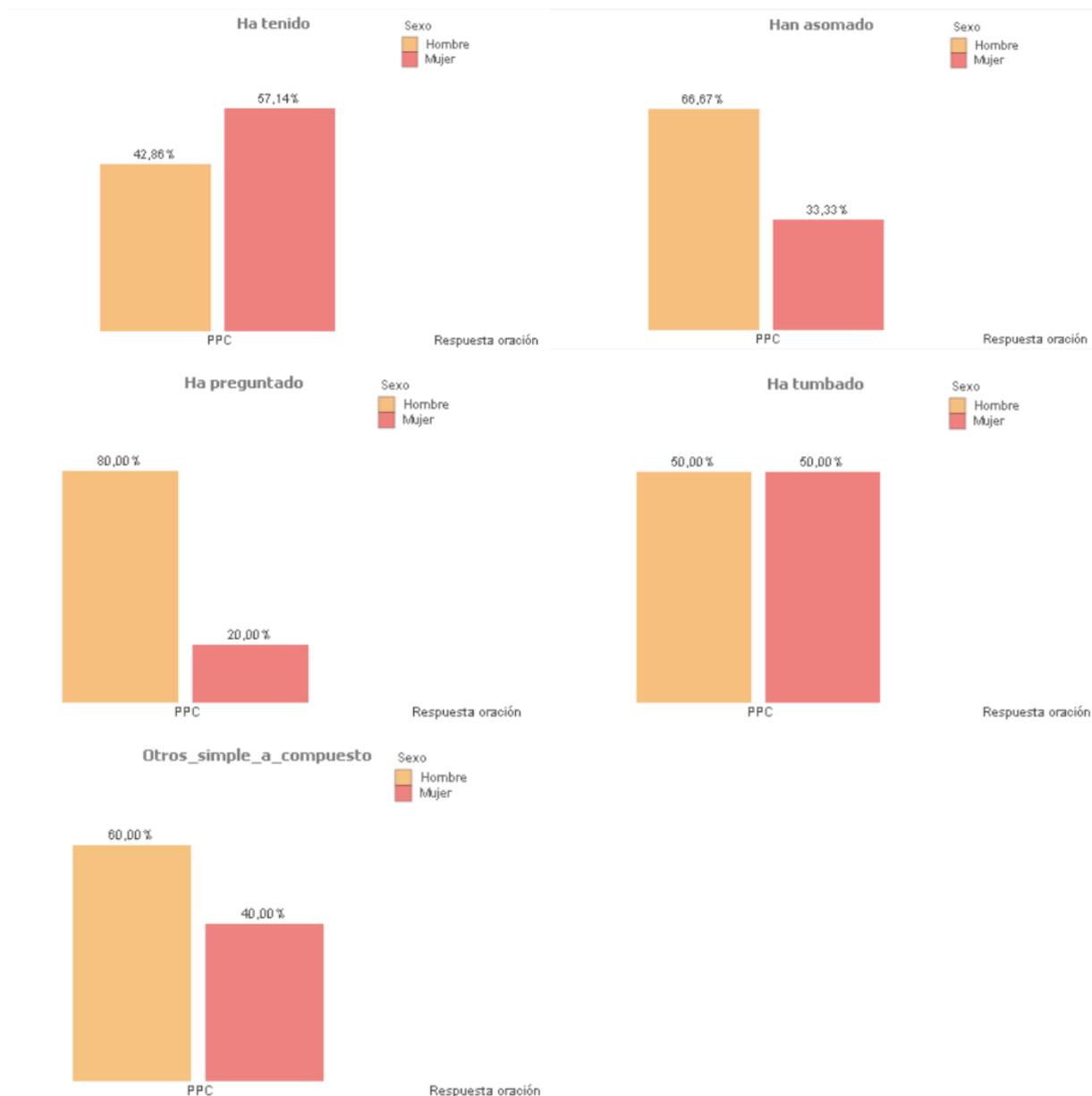


Figura 30. Resultados según el sexo en cada verbo del Texto 2.

En el verbo “ha tenido”, del 7,29%, el 42,86% son hombres y el 57,14% mujeres. Es el único verbo en el que la mujer está un poco por encima. En los otros verbos es todo lo contrario. En el verbo “han asomado”, del 3,13%, el 66,67% son hombres y el 33,33% son mujeres. En el verbo “ha preguntado”, del 5,21%, el 80% son hombres y el 20% son mujeres. En el verbo “ha tumbado”, del 4,17%, la mitad son hombres y la otra mitad mujeres. Del 5,21% de informantes que han hecho correcciones incorrectas en el texto, el 60% son hombres, mientras que el 40% restante son mujeres. En dos de cuatro de los verbos, los hombres son los que más cambios han hecho. En uno supera mínimamente el porcentaje de las mujeres y en otro están

igualados, por lo que generalmente se detecta una mayor percepción de los tiempos PPS y PPC entre los hombres, aunque no del todo correcta.

4.7.5 La procedencia geográfica y el PPS en el Texto 2

En esta sección mostraré el porcentaje del total de informantes que corrigieron cada uno de los verbos del texto, según el tamaño de población de la localidad en la que viven. De este modo se podrá averiguar si existen diferencias de percepción de tiempo del PPS y del PPC que tengan que ver con el tamaño de población.

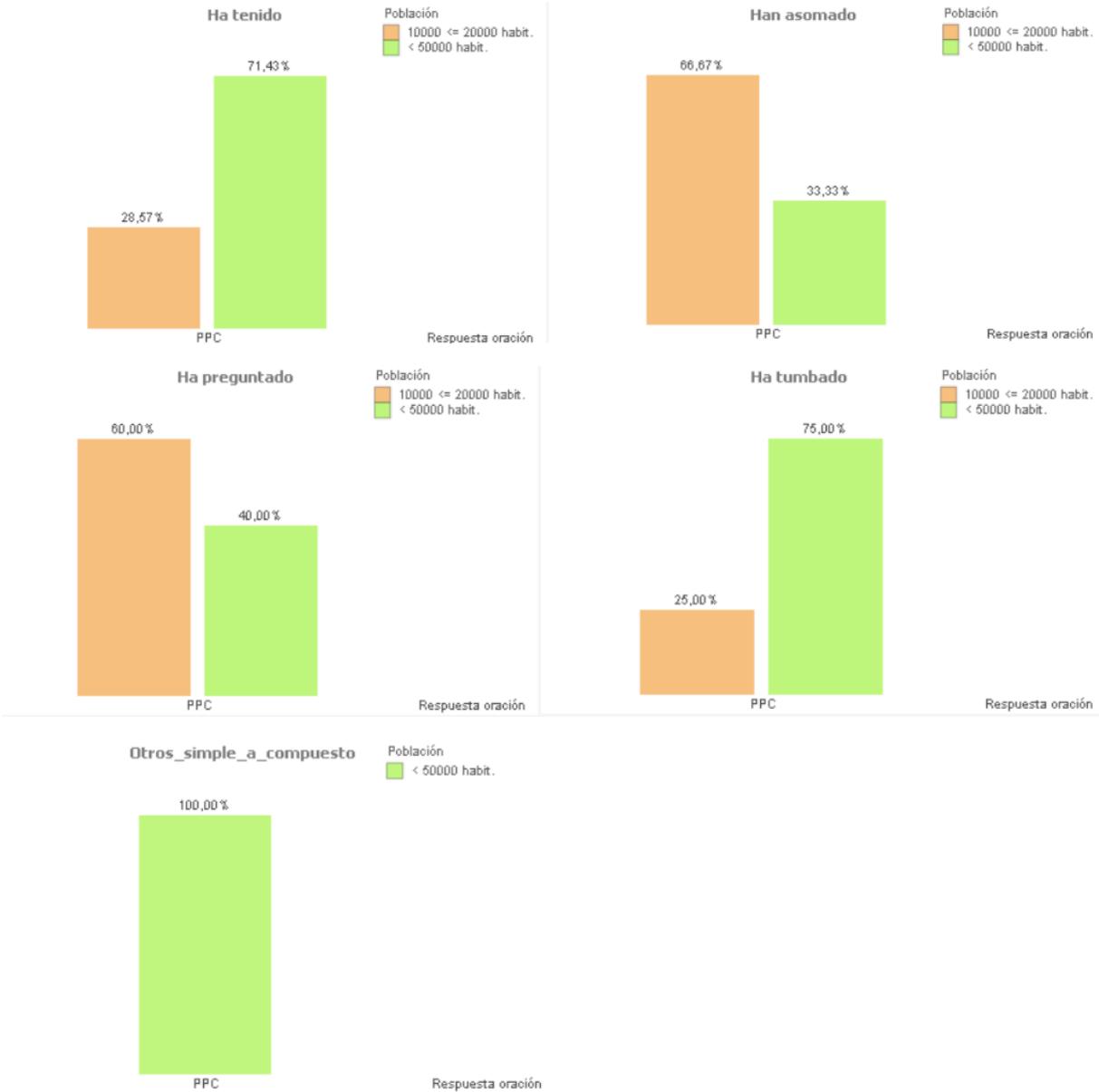


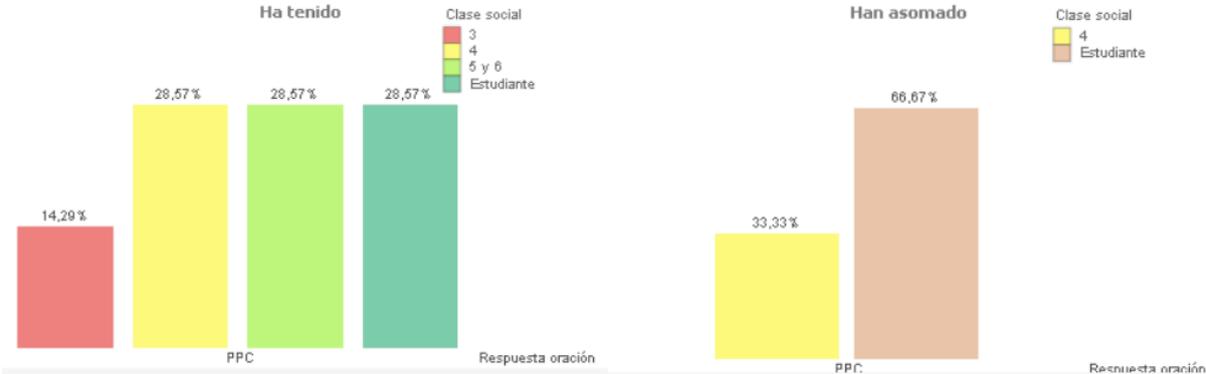
Figura 31. Resultados según la procedencia geográfica en cada verbo del Texto 2.

En el verbo “ha tenido”, del 7,29%, el 28,57% son informantes que viven en localidades de entre 10000 y 20000 habitantes, mientras que el 71,43% viven en localidades de más de 50000 habitantes. En el verbo “han asomado”, del 3,13%, el 66,67% viven en localidades de entre 10000 y 20000 habitantes, y el 33,33% en localidades de más de 50000 habitantes. En el verbo “ha preguntado”, del 4,17%, el 60% vive en localidades de entre 10000 y 20000 habitantes, y el 40% restante en localidades de más de 50000. En el verbo “ha tumbado”, del 4,17%, el 25% vive en localidades de entre 10000 y 20000 habitantes, mientras que el 75% en localidades de más de 50000 habitantes. Del 5,21% de informantes que han hecho correcciones incorrectas, todos viven en localidades de más de 50000 habitantes.

Dos de los verbos son corregidos con más frecuencia por informantes que viven en localidades con una población entre 10000 y 20000 habitantes, mientras que los otros dos son corregidos por informantes que viven en localidades de más de 50000 habitantes. Teniendo esto en cuenta y lo bajos que son los porcentajes en este caso resulta complicado sacar algún tipo de conclusión sobre esto.

4.7.6 La clase social y el PPS en el Texto 2

En esta sección mostraré el porcentaje del total de informantes que corrigieron los verbos del Texto 2, según la clase social de cada informante. De este modo se podrá averiguar si existen diferencias de percepción de tiempo del PPC y PPS que tengan que ver con la clase social.



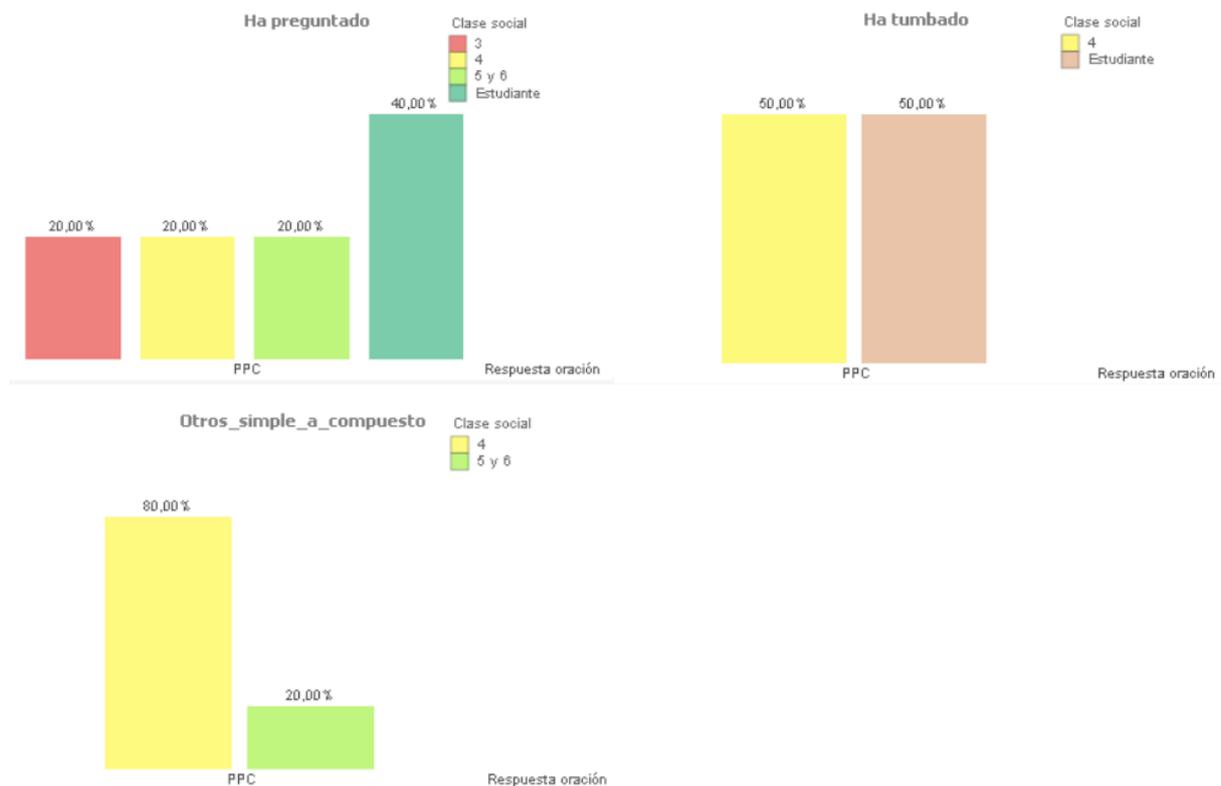


Figura 32. Resultados según la clase social en cada verbo del Texto 2.

En el verbo “ha tenido”, del 7,29%, el 14,29% pertenece a la clase social clasificada como nivel 3, el 28,57% al nivel 4, otro 28,57% al nivel 5 y 6, y el 28,57% restante son estudiantes. En el verbo “han asomado”, del 3,13%, el 33,33% pertenecen al nivel 4 y el 66,67% son estudiantes. En el verbo “ha preguntado”, del 5,21%, el 20% pertenece al nivel 3, otro 20% al nivel 4, otro 20% al nivel 5 y 6, y el 40% son estudiantes. En el verbo “han tumbado”, del 4,17%, la mitad de los informantes pertenecen al nivel 4 y la otra mitad son estudiantes. Del 5,21% de los informantes que han hecho correcciones de verbos de manera incorrecta, el 80% pertenece al nivel 4, mientras que el 20% pertenece al nivel 5 y 6. En este texto se puede destacar que el nivel clasificado que más ha corregido los verbos de manera correcta es el de Estudiantes, mientras que el 80% de los que han corregido los verbos de manera incorrecta pertenecen al nivel 4 de clase social.

4.8 Posible relación entre el entorno social y el uso del PPC

A continuación presento unos gráficos que muestran la media del código que usan los informantes en cada situación. Es interesante destacar dos tipos de situaciones: las situaciones

formales y las situaciones informales. De las situaciones incluidas en la encuesta me gustaría analizar sólo algunas de ellas, que son más relevantes en torno a los niveles de formalidad en cuestión. Como situación informal incluiré las situaciones con familiares y con amigos, y como situación formal las situaciones con el médico y en el ayuntamiento.

El gráfico de situaciones nr. 1 muestra los resultados de la segunda parte de la encuesta sobre el entorno social de los entrevistados. Muestra la media de las lenguas que usan los informantes en cada situación.

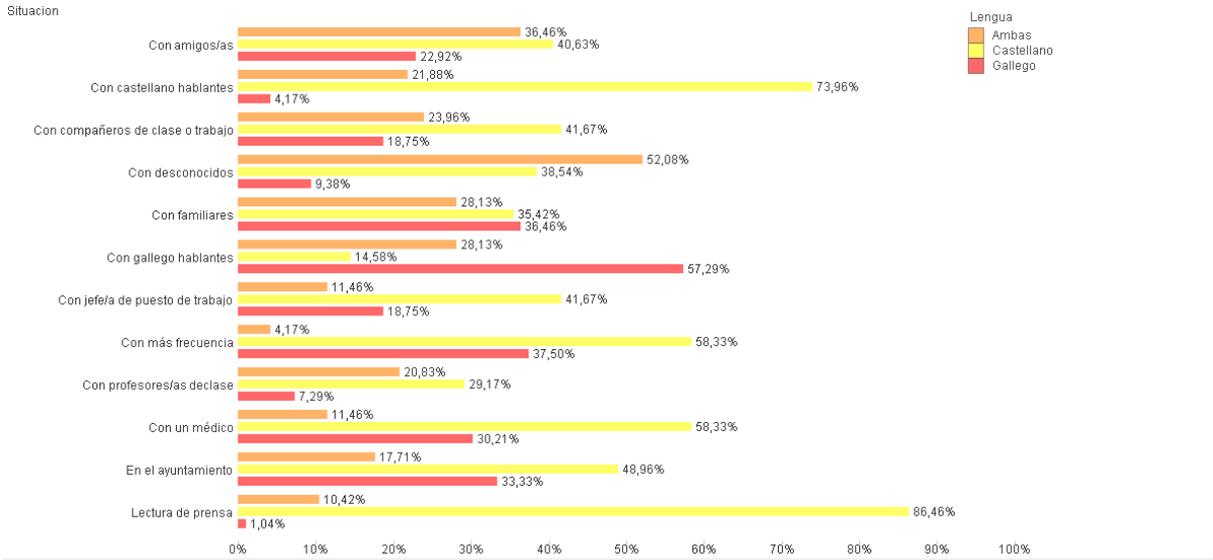


Figura 33. Gráfico de situaciones nr. 1.

En una situación con familiares, usan el español el 35,42% de los informantes, y en una situación con amigos el 40,63%, mientras que con el médico y en el ayuntamiento los porcentajes suben al 58,33% y 48,96% respectivamente, probablemente por el grado de formalidad de estas situaciones.

El gráfico de situaciones nr. 2 muestra lo mismo que el gráfico anterior, pero mostrando solamente los resultados de aquellos informantes que hayan hecho uso del PPC para completar alguna de las oraciones de la primera actividad práctica de la encuesta.

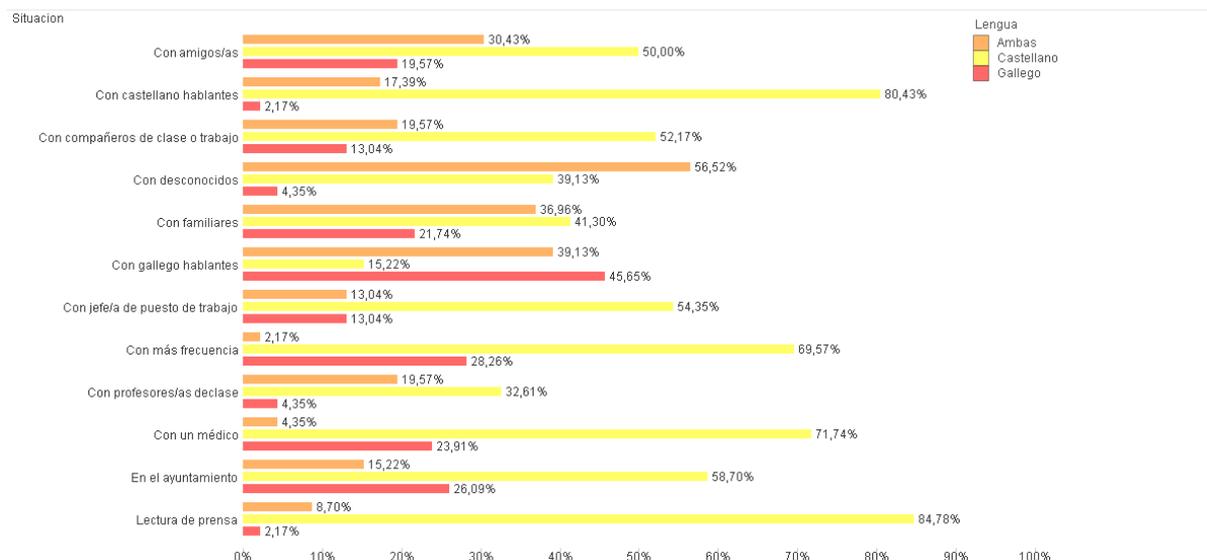


Figura 34. Gráfico de situaciones nr. 2.

En este gráfico, lo que podemos observar es que el porcentaje de hablantes del español sube, en la situación familiar de un 35,42% a un 41,30%, en una situación con amigos de un 40,63% a un 50%, con el médico de un 58,33% a un 71,74% y, en el ayuntamiento, de un 48,96% a un 58,7% de uso exclusivo del español, entre aquellos informantes que en algún momento han hecho uso de verbos conjugados en PPC para completar las oraciones.

Al tener un número de informantes tan bajo y trabajar en la mayoría de los análisis con porcentajes también bajos, hay casos en que los porcentajes pueden representar quizás a una o dos personas, por lo que resulta complicado generalizar los resultados y que estas generalizaciones sean fiables.

5 Discusión

Tras haber analizado tanto las oraciones como los verbos a corregir de los textos 1 y 2, y examinado los resultados de la recogida de datos, razonaré, apoyándome en la teoría, los motivos por los que se puede descartar o confirmar la hipótesis de esta tesis.

Lo que hemos visto con Guillermo Rojo es que el español de Galicia actual ha surgido tras varias generaciones en las que se han ido produciendo cambios en el habla que usaban los gallegos para referirse por ejemplo a los castellano hablantes. Al principio hablaban gallego imitando el habla castellana, introduciendo a lo largo del tiempo nuevos cambios, principalmente léxicos, luego morfosintácticos, y manteniendo al mismo tiempo ciertas características del gallego, como la carencia de verbos compuestos, como el PPC. De esta manera, poco a poco, se ha producido esta nueva variante del español, que hoy llamamos el español de Galicia. Pero las lenguas están cambiando constantemente, y teniendo en cuenta el prestigio de la variante castellana y su constante influencia en la población gallega a través de la educación y los medios de comunicación masiva, es muy probable que esta variante del español esté desapareciendo, principalmente incrementándose el uso del PPC entre los hablantes de español de Galicia.

5.1 La edad

Es necesario tener en cuenta que no sólo hay cada vez más hablantes del español en Galicia, sino que incluso el uso del PPC es bastante más alto entre los más jóvenes. La Tabla 8 del capítulo 3 nos muestra que el 47,09% de los jóvenes (en el 2013) de entre 5 y 14 años hablaban en español siempre, mientras que de los mayores de 65 años o más, solamente el 13,80% usan siempre el español. El hecho de que casi la mitad de la generación más joven hable español en lugar de gallego puede significar que dentro de unos años, cuando esta generación envejezca, continúen haciendo uso de esa misma lengua, y que a su vez transmitan su uso a las generaciones que los sigan. Esto mismo puede estar pasando con el uso del PPC.

Los resultados de la encuesta de este estudio muestran en rasgos generales que los más jóvenes son los que más hacen uso y distinción del PPC en las oraciones y en los textos. Eso sí, los jóvenes destacan especialmente en las Oraciones PPS y PPC, ya que de entre las

Oraciones PPS y PPC y las Oraciones PPC, este es el grupo en el que tan sólo un porcentaje muy bajo de informantes de los rangos de edad de entre 29 y 55 años y 56 + han respondido con verbos en PPC. Esto se debe a que las generaciones de mayor edad (de entre 29 y 55 años y de 56 +) completaron con mayor frecuencia las Oraciones PPC con verbos conjugados en PPC que las Oraciones en PPS y PPC, mientras que los informantes del rango de edad de entre 18 y 28 años completaron ambos tipos de oraciones prácticamente por igual.

Esto puede significar que en el momento en el que, por ejemplo, los informantes clasificados bajo el rango de edad de 56 + eran jóvenes, probablemente algunos aprendieron a usar el PPC solamente en contextos que muestren explícitamente que son “Oraciones PPC”. Con el tiempo, habrán enseñado y transmitido esto a las generaciones que los siguen, por lo que resulta en que las generaciones más jóvenes de hoy no solo hacen uso del PPC en Oraciones PPC, sino que además extienden el uso del PPC a Oraciones PPS y PPC, probablemente influenciados por la educación y los medios de comunicación masivos. Al mismo tiempo también es posible que algunos de los hablantes que hagan uso del PPC lo hagan sin ningún tipo de prejuicio lingüístico hacia ninguna de estas variantes del español, y que tan sólo sea porque es como les enseñaron a hablar las generaciones anteriores.

5.2 El Sexo

Como podemos ver, en la Tabla 7 del capítulo 3, las mujeres hablan español con más frecuencia o en un mayor grado que los hombres. Un 28,55% frente a un 23,77%. Además, los gráficos de la encuesta que se ha llevado a cabo en este estudio muestran que el sexo que más hace uso del PPC en las oraciones y mejor percibe el tiempo PPC en el texto 1 son las mujeres, mientras que en el texto 2 son los hombres, aunque con muy poca diferencia. El hecho de que las mujeres hayan completado las oraciones con verbos conjugados en PPC con más frecuencia que los hombres refuerza la teoría que nos aporta Moreno, que afirma la tendencia de las mujeres a poner en práctica los usos que más se asemejan a la variedad estándar de la lengua. En este caso, el PPC característico de la lengua castellana. Moreno también destaca la capacidad de las mujeres para poner en marcha procesos de cambio lingüístico, como en este caso podría ser el uso del PPC en el habla de Galicia.

5.3 Procedencia geográfica

El tamaño de la población del municipio en el que vive el hablante parece ser relevante en este estudio, ya que como hemos visto en la Tabla 11 en el capítulo 3, en los municipios de más de 50000 habitantes, el 42,12% hablan sólo español, en cambio en los municipios de 10000 habitantes o menos, los que hablan sólo español es un 10,02%. Cuanto más poblado sea un municipio, más alto es el porcentaje de hablantes del español. Los resultados de la encuesta reafirman esta teoría. En todas las oraciones predominan los informantes que viven en municipios con una población mayor a 50000 habitantes, y en cuanto a los textos, en el texto 1 pasa lo mismo, en cambio en el texto 2 los porcentajes son bastante igualados, ya que a algunos verbos reaccionaron más los informantes que viven en municipios con población mayor y en otros verbos informantes que viven en municipios con menor población. En términos generales, cuanto más poblado sea el municipio de los informantes más alto es el porcentaje de los informantes que hacen uso del PPC.

5.4 La clase social

Aunque los resultados de la variable de clase social de este estudio tengan un margen de mejora, sí se pueden destacar ciertas coincidencias respaldadas por la teoría. Como Moreno destaca, tanto el nivel de estudios como la ocupación son relevantes en cuanto al habla que usan. La Tabla 9 del capítulo 3 nos muestra que cuanto menor es el nivel de estudios del hablante más probabilidad hay de que hable gallego. En el 2013, solo el 6,04% de los gallegos sin estudios o con educación primaria hablaban español, mientras que el 36,19% de los hablantes con estudios superiores hablan siempre español. Cuanto más alto es el nivel de estudios de los informantes más alto es el porcentaje de hablantes que siempre hablan español.

En los resultados de la encuesta podemos ver además, que dependiendo de la actividad de la que se trate, destacan unos niveles de clase social más que otros. En las oraciones los que más usan el PPC son los informantes del nivel 4 y los estudiantes, en el texto los niveles 4 y 5 y 6 son los que más hicieron correcciones cambiando verbos de PPS a PPC, y en el texto 2, del pequeño porcentaje que hizo cambios, la mayoría eran estudiantes e informantes del nivel 4. En cada actividad hay unos niveles que destacan más que otros, pero en términos generales el nivel que más destaca es el nivel 4, aunque se ha de tener en cuenta que es uno de los niveles

de clase social en el que más informantes hay clasificados. De la misma manera destaca por ser el nivel que más ha hecho cambios incorrectos en el Texto 2 de PPS a PPC, por lo que se trata de casos de ultracorrección, frecuente entre hablantes gallegos que adaptan su habla para que sea lo más similar posible a la variante estándar. Al contrario del nivel de estudiantes, 4 y 5 y 6, los niveles 2 y 3 son los que menos han hecho uso del PPC a lo largo de todas las actividades prácticas de la encuesta. Con esto podemos confirmar la teoría de Moreno refiriéndose a los hablantes de diferentes clases sociales y su uso de las variedades estándar de una lengua, ya que cuanto más alto sea el nivel de estudios y más prestigiosa sea la ocupación de los informantes, más probable será que usen la variante de la lengua castellana en lugar de la variante del español de Galicia, ya que es la variante estándar del español.

5.5 El entorno social

En cuanto al entorno social de los participantes, como podemos observar en los gráficos, aquellos informantes que hicieron uso de verbos conjugados en PPC usan la lengua española con mayor frecuencia que el resto de los informantes. Además, cuanto más alto es el grado de formalidad, más alto es el porcentaje de informantes que usan el español. Ya que los resultados de la primera actividad, donde los informantes tenían que completar las oraciones, muestran su uso del PPC en una situación informal, como puede ser una situación con la familia o amigos, es incluso más probable que ese uso del PPC se produzca en situaciones más formales, como con por ejemplo profesores/as de clase o con el jefe o jefa del puesto de trabajo. Como se ha explicado en el capítulo 3 de metodología, cuanto más formal sea la situación, más probabilidades hay para que el hablante elija el código más prestigioso. Por este motivo, es posible que haya cierta relevancia entre la situación del habla del informante, el código y el prestigio de ese código.

A medida que pasa el tiempo, el porcentaje de hablantes del español en Galicia sube, y el hecho de que la gran mayoría de los informantes que han hecho uso del PPC en algún momento son hablantes de español, tanto en situaciones formales como informales, puede significar que la cantidad de hablantes que usen el PPC esté incrementando, al igual que lo hacen los hablantes del español.

El 47% de los informantes de esta encuesta han completado al menos una oración con verbos conjugados en PPC, en cambio, en el Texto 1 y 2, han hecho correcciones de manera correcta en al menos un verbo, un 19,79% y un 10,42% respectivamente. Tan sólo estos resultados del total de los informantes nos muestran que a pesar de que casi la mitad de los informantes hagan uso del PPC de forma activa en alguna situación informal como puede ser la familiar, no implica que pase lo mismo con su percepción de tiempo de forma pasiva, aún tratándose de un estilo periodístico y formal. El motivo por el que casi la mitad de los informantes han completado las oraciones y tan sólo un pequeño porcentaje ha hecho correcciones en los verbos de los textos periodísticos es probablemente, entre otros, por el formato de la encuesta, ya que obliga al informante a completar las oraciones añadiendo un verbo conjugándolo de alguna manera, mientras que en los textos tienen total libertad para que corrijan algo, o no. De todos modos, el hecho de que las oraciones clasificadas como Oraciones PPS, las oraciones 2 y 5, fueran las que menos informantes han completado con verbos conjugados en PPC, es una señal de que muchos de ellos distinguen ciertos matices temporales que hay en el contexto de las Oraciones PPS y de las Oraciones PPC.

Algunos factores que puedan motivar a los informantes a usar el PPC cuando hablan en español, a pesar de su aparente falta de capacidad para distinguir el contexto en el que se usan los tiempos verbales PPS o PPC, pueden ser la educación, la situación, el prestigio o los prejuicios lingüísticos de la lengua y sus variedades, entre muchos otros. Como se ha explicado en el capítulo 2, la Constitución incluye a la lengua gallega en el sistema educativo de Galicia, junto con el castellano, y así el Estado pretende garantizar igualdad entre estas dos lenguas. Coincido con la opinión de Hermida sobre que el hecho de que el gallego y el castellano sean lenguas obligatorias por igual acabe también favoreciendo a la castellanización que lleva produciéndose en Galicia y en el resto de España desde hace siglos. Si comparamos los datos recogidos por el IGE en el 2003 con los del 2013 podremos observar no solo que el uso del gallego como primera lengua haya bajado, sino que también el aprendizaje de éste también, por lo que puede que haya algo en el sistema educativo que no funcione. Todo lo contrario de lo que garantiza la Constitución a la población. Además de haber cada vez menos gallegos que sepan hablar gallego, el sistema educativo también obliga a los estudiantes a hablar castellano al menos en el 50% de las clases.

Lo mismo ocurre con los medios de comunicación, aunque este ámbito no está repartido en un 50% cada lengua. La cantidad de medios de comunicación que usan el gallego es incomparable con la que hay en castellano. Cuando una lengua es rechazada de esta manera es muy probable que ocurra por su falta de prestigio, teniendo en cuenta que por falta de hablantes del gallego en Galicia no puede ser, siendo al menos la mitad de la población que habla el gallego, siempre o con más frecuencia, sin contar con el 97,1% del total de la población que en 1995 muestran buena o bastante buena comprensión del gallego.

Las lenguas, por motivos como este, y a causa de diferentes acontecimientos por los que pasan los hablantes de estas, acaban adquiriendo un nivel de prestigio en concreto. La lengua castellana, la variedad estándar del español que se enseña en las escuelas españolas y que se usa con mayor frecuencia en los medios de comunicación masiva, tanto a nivel nacional como regional, es la lengua más prestigiosa del país. Actualmente, a pesar del proceso de normalización del gallego que hay en Galicia, el castellano está considerado como la lengua de mayor prestigio. Aunque en la teoría se hayan hecho cambios tanto en el sector educativo como en los medios de comunicación masiva (en menor grado), en la práctica a lo que lleva a los hablantes de Galicia es a un menor uso, no solo del gallego, sino también de la variante del español que se habla en Galicia.

5.6 Conclusión de la discusión

En la hipótesis de este trabajo se ofrece la idea de que probablemente el uso del PPS, característico del español de Galicia, acabe desapareciendo con el tiempo de manera que los tiempos compuestos se hagan cada vez más presentes entre los hablantes de Galicia. Como explica Rojo hablando sobre las interferencias temporales, estas pueden acabar desapareciendo con el aumento de los conocimientos de la segunda lengua, en este caso, del castellano o español normativo.

El análisis de datos obtenidos y filtrados por las variables de edad, sexo, procedencia geográfica y clase social nos señalan, con la ayuda de la teoría, que los más jóvenes, las

mujeres, los hablantes procedentes de municipios con una población de más de 50000 habitantes, y que los que pertenecen a una clase social medio-alta, son los grupos que más hacen uso del PPC y los que suelen empezar procesos de cambio lingüístico, y en este caso, cambio lingüístico con prestigio. Tras haber analizado los resultados de la encuesta y comprobado que los resultados filtrados por cada variable coinciden y son respaldados por la teoría, considero que la hipótesis de esta tesis se puede confirmar. La población gallega hace uso del PPC cada vez con más frecuencia, de modo que el uso del PPS característico de la variante del español de Galicia está en declive, y probablemente acabe desapareciendo con el paso del tiempo. Esto lleva a que el español de Galicia se parezca cada vez más a la lengua castellana.

6 Conclusiones finales

En este capítulo procuraré explicar cómo surgió la hipótesis de este trabajo, cómo decidí seguir el método de estudio, cómo han sido los resultados de este respecto a las expectativas, y cómo se ha confirmado la hipótesis.

El haber detectado a personas procedentes de Galicia haciendo uso de tiempos verbales compuestos, como el PPC, a sabiendas de que este uso en Galicia era muy poco frecuente hasta el momento, despertó mi interés por averiguar si realmente se está produciendo algún tipo de cambio en la variedad del español de Galicia y cuáles podrían ser los motivos.

No he conseguido encontrar otras investigaciones sobre el tema de los verbos compuestos o el PPC de la región de Galicia, lo cual hubiera facilitado este estudio, ya que podría comparar alguna de las teorías y posibles resultados relevantes. Por esta falta de investigaciones en este campo me he visto obligada a ceñirme a la teoría que he considerado relevante sobre sociolingüística e información sobre el español y el gallego.

Para poder apoyar el estudio con teoría relevante he contado con información sobre la historia social y lingüística de España y de Galicia, su actualidad con un enfoque político, y sobre el desarrollo lingüístico de sociedades en situación de bilingüismo. Esto me ha servido para averiguar la evolución lingüística y sociolingüística del español de Galicia, hasta lo que es actualmente, ya que aunque proceda del español contiene características propias del gallego y ha emergido y se usa en la región de Galicia, la cual vive una situación de bilingüismo. Averiguar sobre la historia sociolingüística de ambas me ha servido para comprender mejor el prestigio que se le ha atribuido a cada una de estas lenguas en la sociedad gallega y de ahí hacer suposiciones sobre cuál es el prestigio de la variedad del español de Galicia. La historia del PPC y del PPS desde el latín hasta la evolución del castellano y del gallego me ha ayudado a entender el motivo por el que el uso de estos dos tiempos verbales es diferente entre estas dos lenguas. Era necesario contar con la situación social en la que se produjo esta nueva variante del español, por lo que me ha servido la teoría sobre el contacto de lenguas en situaciones de bilingüismo en una sociedad como la de Galicia.

La encuesta que se llevó a cabo para el estudio es de carácter cuantitativo. A pesar de mi falta de experiencia previa con este tipo de estudios me parecía interesante poder hacer una recogida de datos con un número relativamente alto de informantes, por lo que he procurado seguir los pasos adecuados, propios de este tipo de estudio, poder sacar resultados útiles para el estudio y, una vez hecho el análisis, poder generalizar algunos de los resultados más claros.

Los resultados de la encuesta han cumplido en cierto modo con las expectativas previas al comienzo del estudio. A pesar de la dificultad para ir a tantos municipios de entre A Coruña y Pontevedra, la larga duración de las entrevistas y lo complicado que puede ser convencer a los más mayores para participar en la encuesta, he conseguido adquirir las 96 encuestas, cada una de ellas con las variables de edad, sexo y procedencia geográfica planeadas. De las cuatro variables sobre las que he recogido datos, las variables de edad, sexo y procedencia geográfica me han servido para generalizar algunos de los resultados, como la tendencia de los más jóvenes al uso del PPC en comparación con las generaciones mayores, la tendencia de las mujeres a hacer uso del PPC en mayor grado que los hombres, o que la mayoría de los informantes del estudio que han usado el PPC viven en municipios con más de 50000 habitantes. Por otro lado, aunque la variable de clase social ha resultado de ayuda, ha sido en menor grado, ya que no ha sido analizada como esta lo requería, por lo que sus resultados, más que fiables pueden considerarse orientativos.

Generalizaciones como estas, junto con la teoría, me han ayudado a obtener los resultados necesarios para responder a la hipótesis de este trabajo, confirmando la probabilidad de que el uso del PPC en Galicia está en auge y que, a medida que va pasando el tiempo, cada vez hay menos hablantes que usarían el PPS en contextos en los que gramaticalmente lo correcto sería usar el PPC.

Es importante tener en cuenta que las discusiones sobre los resultados de la encuesta son basadas en la teoría y las entrevistas realizadas a 96 informantes, de los cuales la mitad de ellos proceden de ciudades y pueblos de la provincia de A Coruña y la otra mitad de la provincia de Pontevedra. Sería un error, partiendo de un estudio con un volumen tan bajo de informantes, asumir que sea algo que realmente esté pasando entre todos los habitantes de

Galicia, ya que por el momento no se han hecho estudios suficientes que lo puedan confirmar con total seguridad.

Una vez valorado el uso del PPC y del PPS entre los hablantes de Galicia considero que este estudio puede servir en cierto modo de apoyo de investigaciones sobre cambios lingüísticos, tanto del español de Galicia como de cualquier otra variedad, en especial si ese cambio se produce en una sociedad en situación de bilingüismo o diglosia. También sería interesante realizar otro estudio de este tipo al cabo de 30 años, en las mismas zonas de Galicia, y observar si efectivamente se puede valorar algún cambio significativo en el uso del PPS y del PPC entre los hablantes gallegos.

Bibliografía

Alvar, M. (1996): *Manual de dialectología hispánica*. Madrid. Ariel.

Camus, B. (2008) “El perfecto compuesto (y otros compuestos) en las lenguas románicas: formas y valores”, en Carrasco, A. (ed.), *Tiempos compuestos y formas verbales complejas*, Madrid: Iberoamericana Editorial Vervuert, 65-99.

Carrasco, A. (2008) “Los tiempos compuestos en español: formación, interpretación y sintaxis”, en Carrasco, A. (ed.), *Tiempos compuestos y formas verbales complejas*, Madrid: Iberoamericana Editorial Vervuert, 13-64.

Churchill, S. (1986). *The Education of Linguistic and Cultural Minorities in the OECD Countries*. Clevedon: Multilingual Matters.

Corvetta, P. (2003): *Metodología y técnicas de investigación social*. Madrid: McGraw-Hill.

Del Valle, J. (2000): *Monoglossic policies for a heteroglossic culture: misinterpreted multilingualism in modern Galicia. Language & Communication*. CUNY Academic Works. New York. 20:105-132.

Diario Oficial de Galicia. *Consellería de Educación y Ordenación Universitaria*. Xunta de Galicia. 2010. URL: https://www.xunta.gal/dog/Publicados/2010/20100525/Anuncio17BE6_es.html (Buscado: 13/03-18).

Edwards, J. (1992) “Sociopolitical aspects of language maintenance and loss: towards a typology of minority language situations”, en Fase, W. et. al. (eds.), *Maintenance and Loss of Minority Languages*. Ámsterdam y Filadelfia. John Benjamins, 37-54.

Fernández Rei, F. (1990): *Nacionalismo e dignificación da lingua galega no periodo 1972 - 1980*. A Trabe de Ouro, 1. 43-71

Fernández Rodríguez, M. (2000): *Entre castellano y portugués: La identidad lingüística del gallego. Identidades lingüísticas en la España autonómica.* ed. Georg Bossong y Francisco Báez de Aguilar González, Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana. 81-105

Fernández, M.; Rodríguez, M. (1994). *Lingua inicial e competencia lingüística en Galicia.* Santiago: Seminario de Sociolingüística, Real Academia Galega.

Fernández, M.; Rodríguez, M. (1995a). *Usos lingüísticos en Galicia.* Santiago: Seminario de Sociolingüística, Real Academia Galega.

Fernández, M.; Rodríguez, M. (1995b). *Addenda a Lingua inicial e competencia lingüística en Galicia.* Santiago: Seminario de Sociolingüística, Real Academia Galega.

Ferreiro, M. (1996): *Gramática histórica galega.* Santiago de Compostela. Laiovento.

Fishman, J. (1971): *Sociolinguistique.* Bruselas y París: Labor y Natham.

Fishman, J. (1989): *Language and Ethnicity in Minority Sociolinguistic Perspective.* Clevedon: Multilingual Matters.

Google maps. 2018. URL: <https://www.google.com/maps/place/Galicia,+España/@42.7944592,-9.1389472,8z/data=!3m1!4b1!4m5!3m4!1s0xd2e7c868908156b0xe1ac7930138c9642!8m2!3d42.5750554!4d-8.1338558> (Buscado: 20/03-18)

González Batista, J. (2007): *España estratégica: Guerra y diplomacia en la historia de España.* Madrid. Sílex.

Hermida, C. (2007) “La comunidad de lengua gallega”, en M. T. Turell (ed.), *El plurilingüismo en España.* Institut Universitari de Lingüística Aplicada Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 153-186.

Instituto Galego de Estadística (2004). *Enquisa de condicións de vida das familias. Coñecemento e uso galego Ano 2003*. Santiago: Xunta de Galicia.

Kempas, I. (2008) “El pretérito perfecto compuesto y los contextos prehodiernales”, en Carrasco, A. (ed.), *Tiempos compuestos y formas verbales complejas*, Madrid: Iberoamericana Editorial Vervuert, 231-273.

Klee, C. y Lynch, A. (2009): *El español en contacto con otras lenguas*. Georgetown University Press Washington D.C.

Labov, W. (1981): *Field methods used by the Project on linguistic change and variation*. Sociolinguistic Working Paper 81, Austin: South Western Educational Development Laboratory.

Labov, W. (1996): *The social stratification of English in New York City*. Washington, D.C.: Center of Applied Linguistics.

Lapesa, R. (1981): *Historia de la lengua española*. Madrid, Gredos.

López Morales, H. (1994): *Métodos de investigación lingüística*. Salamanca: Ediciones Colegio España.

Martínez, M. (2008) “Dos formas de oposición en el ámbito románico entre el pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple”, en Carrasco, A. (ed.), *Tiempos compuestos y formas verbales complejas*, Madrid: Iberoamericana Editorial Vervuert, 203-229.

Mendoza, R.: *Investigación cualitativa y cuantitativa - Diferencias y limitaciones*. Piura Perú. 2006. URL: https://www.academia.edu/4704231/Investigaci%C3%B3n_cualitativa_y_cuantitativa_-Diferencias_y_limitaciones (Buscado: 23/04-18).

Monteagudo, H. y Santamarina, A. (1993): Galician and Castilian in contact: historical, social and linguistic aspects. Trends in Romance, ed. Rebecca Posner y John N. Green. Berlín: Mouton de Gruyter. 117-173.

Moreno, F. (1998): Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. Barcelona: Ariel.

Nussbaum, L. (1992): “Manifestacions del contacte de llengües de la interlocució”. Treballs de Sociolingüística Catalana, 10. 99-123.

Pensado, J. L. (1989) “O galego no século da Ilustración” Grial, 102. 183-198

Pollán, C. (2001): *The expression of pragmatic values by means of verbal morphology: A variationist study. Language variation and change.*

Rabanal, M. (1967): *Hablas hispánicas: Temas gallegos y leoneses.* Madrid: Ediciones Alcalá.

Radio Televisión Española. 2018. URL: <http://www.rtve.es/alacarta/videos/telexornal-galicia/> (Buscado: 10/04-18).

Real Academia Española. *Bilingüismo.* 2018. URL: <http://dle.rae.es/?id=5Vuaof9> (Buscado 20/02-18).

Real Academia Española. *Diglosia.* 2018. URL: <http://dle.rae.es/?id=DlPz1fY> (Buscado: 20/02-18).

Romaine, S. (1996): El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística. España, Ariel.

Rojo, G. (2005) “El español de Galicia”, en Cano, R. (coord.): *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel. 1087-1101.

Silva - Corvalán, C. (1994): *Language contact and change. Spanish in Los Angeles*. Oxford: Oxford University Press.

Silva - Corvalán, C. (2001): *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, DC: Georgetown University Press.

Silva - Valdivia, B. (1994): “Cambios de código, alternancias e interferencias lingüísticas: una perspectiva didáctica sociocomunicativa”. En B. Silva-Valdivia (ed.) *Didáctica da lingua en situacións de contacto lingüístico*. Santiago: Instituto de Ciencias da Educación. Universidade de Santiago de Compostela. 151-176.

Soto Andon, X. y Vidal Meixón, A. (2005): *Sobre actitudes y usos lingüísticos en dos municipios interiores de Galicia*. *Revue Romane* 40:177-198.

Thomason, S. G. y Kaufman T. (1988): *Language contact , creolization, and genetic linguistics*. Berkley, CA: University of California Press.

Turell, M. T. (1995): “L’alternança de llengües i el préstec en una comunitat interétnica” en Turell, M. T. (ed.) (1995). *La sociolingüística de la variació*. Barcelona: PPU. 259-293.

Turell, M. T. (1997): “Bilingual speech modes in linguistic minority groups: the interplay between internal and external factors”, en Díaz, L. y Pérez Vidal, C. (eds.), *Views on the Acquisition and Use of a Second Language*, Actas. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 237-252.

Turell, M. T. (2007): “La composición plurilingüe de España: más allá de Babel”, en M. T. Turell (ed.), *El plurilingüismo en España*. Institut Universitari de Lingüística Aplicada Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 15-77.

Valdés, G. y Figueroa R. (1994): *Bilingualism and testing: a special case of bias*. Norwood, MJ: Ablex.

Weinreich, U. (1953): *Languages in contact*. The Hague: Mouton.

Xunta de Galicia. *Guía da comunicación*. URL: https://www.xunta.gal/guia-da-comunicacion?p_p_id=1_WAR_guiacomunicacionportlet&p_p_lifecycle=0&p_p_state=normal&p_p_mode=view&p_p_col_id=column-2&p_p_col_count=1&_1_WAR_guiacomunicacionportlet__spage=%2Fportlet_action%2Fguiacomunicacion_portlet%2Farbol%3FidOrganismo%3D396&_1_WAR_guiacomunicacionportlet_idOrganismo=396 (Buscado: 13/03-18).

Xunta de Galicia. *Instituto Galego de Estadística*. 2014. URL: http://www.ige.eu/estatico/estat.jsp?ruta=html/gl/ecv/ECV_ResumoResultados_galego.html (Buscado: 3/4-18).

Xunta de Galicia. *Instituto Galego de Estadística*. 2014. URL: [http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2951&R=9912\[15:27:32:36\];0\[0:1\]&C=1\[0\];2\[2013\]&F=&S=&SCF=](http://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?ruta=verTabla.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=2951&R=9912[15:27:32:36];0[0:1]&C=1[0];2[2013]&F=&S=&SCF=) (Buscado: 4/4-18).

Xunta de Galicia. *Instituto Galego de Estadística*. 2014. URL: http://www.ige.eu/web/mostrar_actividade_estadistica.jsp?idioma=gl&codigo=0206004&num_pag=4 (Buscado: 4/4-18).

Apéndice I: La encuesta

Esta encuesta se realiza con el propósito de recoger datos para una investigación académica, sobre el habla de los habitantes de Galicia.

Actividad práctica. Para que esta encuesta nos pueda aportar la información necesaria será importante que realice esta actividad sin miedo a cometer errores, ya que lo primordial es analizar cómo es el habla de la población. Imagínese que habla con alguien cercano.

1. Rellene los huecos con el verbo que prefiera en cada oración.

- Hace media hora _____ al parque a dar una vuelta.
- El año pasado _____ mucho frío.
- Todos los niños _____ de alegría por el partido de la semana pasada.
- El pajarito _____ toda la mañana.
- ¿Ayer quién _____ toda la comida?
- Todavía no _____ el perro.
- ¿ _____ por teléfono con tu padre hoy?
- ¿ _____ en Pontevedra esta noche?
- Este mes _____ toda clase de aventuras.
- No _____ atendiendo los cinco últimos minutos de clase.

2. En los siguientes textos, haga los cambios que vea necesarios subrayando aquello que considere inapropiado y añadiendo sus propuestas de sustitución en la columna de la derecha.

Lo que aprendí del alquiler en España tras tres meses buscando piso

Tengo 28 años, tengo trabajo estable desde hace uno y medio, vivo en Madrid y descubrí que buscar piso es una pesadilla. Durante este mes perdí pisos en horas, he visto cómo subían los precios delante de mis narices y me topé verdaderas chapuzas. No tuve suerte, pero eso, y todos los reportajes sobre vivienda que leí durante este tiempo, me sirvieron para hacerme una idea de cómo está el alquiler en España.

https://verne.elpais.com/verne/2018/02/19/articulo/1519056745_348566.html

El «clamor» del 8-M le cambia el paso al PP

No existen precedentes recientes de una protesta que lograra abarrotar dos veces en el mismo día la plaza del Obradoiro, en Santiago, un doblete que el pasado jueves se repitió en otros puntos y ha tenido decenas de réplicas con marchas y concentraciones por toda la comunidad. En las semanas previas al 8M, buena parte de los dirigentes del PP y de Ciudadanos se han asomado con frialdad o desdén a las convocatorias feministas. El propio Mariano Rajoy tuvo que autoenmendarse en cuestión de horas cuando respondió «no nos metamos en eso» al periodista que le ha preguntado por la legislación para acabar con la brecha salarial entre hombres y mujeres, del mismo modo que a Albert Rivera, el líder de Ciudadanos, se le indigestaron sus palabras en las que se pronunciaba en contra de los paros del 8M por entender que eran «anticapitalistas». También el PP gallego mantuvo una posición muy crítica con la huelga. Tanto que ha tumbado en el Parlamento, el pasado 21 de febrero, una iniciativa de la diputada Noa Presas (BNG) para apoyar los paros laborales. Toda la oposición se enganchó de la propuesta, pero la popular Paula Prado justificó el voto en contra arguyendo que la convocatoria era «elitista e insolidaria» con las trabajadoras autónomas. El propio secretario general del PPdeG, Miguel Tellado, echó más leña al fuego valorando en los días previos al 8M que la huelga de mujeres «es lo más machista que se puede hacer».

https://www.lavozdegalicia.es/noticia/galicia/2018/03/12/clamor-8-m-cambia-paso-pp/0003_201803G12P11991.htm

Entorno social: marque con una X la lengua que use según las situaciones en las que se encuentre.

Situación	Gallego	Castellano	Gallego y castellano
Con familiares			
Con amigos/as			
Con compañeros/as de clase o trabajo			
Con profesores/as de clase			
Con jefe/a de puesto de trabajo			
Con su médico			
En el ayuntamiento			
Con castellano hablantes			
Con gallego hablantes			
Con desconocidos			
Con más frecuencia			
Lectura de prensa: _____			
Otras situaciones: _____			

Datos demográficos

Aunque la encuesta es anónima, será necesario recoger datos demográficos que aporten información sobre las lenguas, el sexo, la edad, los estudios, la ocupación y la procedencia del entrevistado, para poder así hacer un estudio analítico de los rasgos generales.

Lenguas: marque con una X el nivel general que tiene en las lenguas que sabe hablar y/o escribir.

	Nada	Básico	Medio	Avanzado	Materno
Gallego:					
Castellano:					
Inglés:					
Portugués:					
Otros:					

Sexo: marque con una X su sexo.

Hombre	<input type="checkbox"/>
Mujer	<input type="checkbox"/>

Edad: ____

Estudios: marque con una X el nivel que esté cursando y/o que haya finalizado.

Ninguno	
Educación primaria	
Educación secundaria	
Ciclo medio	
Bachillerato	
Ciclo superior	
Estudios universitarios	
Otros:	

Ocupación: especifique su ocupación y/o anteriores ocupaciones con la fecha de duración.

	Ocupación	Periodo de tiempo (mm/aa)
Anterior:		
Anterior:		
Actual:		

Procedencia geográfica: especifique el nombre del lugar, la duración de la estancia y si se trata de una zona rural o urbana.

	Residencia	Periodo de tiempo (mm/aa)	R/U
Lugar de nacimiento:			
Anterior:			
Anterior:			
Actual:			

Apéndice II: El documento de NSD



Álvaro Llosa Llosa Sanz
Postboks 1003 Blindern
0315 OSLO

Vår dato: 18.04.2018

Vår ref: 59580 / 3 / PEG

Deres dato:

Deres ref:

Vurdering fra NSD Personvernombudet for forskning § 31

Personvernombudet for forskning viser til meldeskjema mottatt 02.03.2018 for prosjektet:

59580	<i>Spansk språkvarianten i Galicia, Spania.</i>
<i>Behandlingsansvarlig</i>	<i>Universitetet i Oslo, ved institusjonens øverste leder</i>
<i>Daglig ansvarlig</i>	<i>Álvaro Llosa Llosa Sanz</i>
<i>Student</i>	<i>Cristina Castro Costa</i>

Vurdering

Etter gjennomgang av opplysningene i meldeskjemaet og øvrig dokumentasjon finner vi at prosjektet er meldepliktig og at personopplysningene som blir samlet inn i dette prosjektet er regulert av personopplysningsloven § 31. På den neste siden er vår vurdering av prosjektopplegget slik det er meldt til oss. Du kan nå gå i gang med å behandle personopplysninger.

Vilkår for vår anbefaling

Vår anbefaling forutsetter at du gjennomfører prosjektet i tråd med:

- opplysningene gitt i meldeskjemaet og øvrig dokumentasjon
- vår prosjektvurdering, se side 2
- eventuell korrespondanse med oss

Vi forutsetter at du ikke innhenter sensitive personopplysninger.

Meld fra hvis du gjør vesentlige endringer i prosjektet

Dersom prosjektet endrer seg, kan det være nødvendig å sende inn endringsmelding. På våre nettsider finner du svar på hvilke [endringer](#) du må melde, samt endringsskjema.

Opplysninger om prosjektet blir lagt ut på våre nettsider og i Meldingsarkivet

Vi har lagt ut opplysninger om prosjektet på nettsidene våre. Alle våre institusjoner har også tilgang til egne prosjekter i [Meldingsarkivet](#).

VI tar kontakt om status for behandling av personopplysninger ved prosjektslutt

Ved prosjektslutt 30.06.2018 vil vi ta kontakt for å avklare status for behandlingen av

Dokumentet er elektronisk produsert og godkjent ved NSDs rutiner for elektronisk godkjenning.

personopplysninger.

Se våre nettsider eller ta kontakt dersom du har spørsmål. Vi ønsker lykke til med prosjektet!

Marianne Høgetveit Myhren

Pernille Ekorndrud Grøndal

Kontaktperson: Pernille Ekorndrud Grøndal tlf: 55 58 36 41 / pernille.grondal@nsd.no

Vedlegg: Prosjektvurdering

Kopi: Cristina Castro Costa, cristina_castro_costa@hotmail.com

Personvernombudet for forskning



Prosjektvurdering - Kommentar

Prosjektnr: 59580

Du har opplyst i meldeskjema at utvalget vil motta skriftlig og muntlig informasjon om prosjektet, og samtykke skriftlig til å delta. Vår vurdering er at informasjonsskrivet til utvalget er godt utformet. Vi minner imidlertid om at det kan være noe misvisende å omtale undersøkelsen som helt anonym, ettersom du samler inn en rekke bakgrunnsopplysninger som samlet sett kan være potensielt identifiserende. Vi anbefaler heller at du informerer om at alle personopplysninger vil behandles konfidensielt, og at deltakerne ikke vil kunne gjenkjennes i publikasjonen.

Personvernombudet forutsetter at du behandler alle data i tråd med Universitetet i Oslo sine retningslinjer for datahåndtering og informasjonssikkerhet.

Ifølge meldeskjema ønsker du å benytte deg av en assistent i forbindelse med datainnsamlingen. Personen som skal hjelpe deg vil da bli ansett som en ekstern databehandler, ettersom vedkommende ikke er tilknyttet UiO. Dette innebærer at du må inngå en databehandleravtale med institusjonen hjelperen er ansatt på (altså Alpha English). For veiledning om hva en databehandleravtale skal inneholde, følg denne lenken:
<https://www.datatilsynet.no/regelverk-og-skjema/veiledere/databehandleravtale/>

Prosjektslutt er oppgitt til 30.06.2018. Det fremgår av meldeskjema/informasjonsskriv at du vil anonymisere datamaterialet ved prosjektslutt. Anonymisering innebærer vanligvis å:

- slette direkte identifiserbare opplysninger som navn, fødselsnummer, koblingsnøkkel
- slette eller omskrive/gruppere indirekte identifiserbare opplysninger som bosted/arbeidssted, alder, kjønn

For en utdypende beskrivelse av anonymisering av personopplysninger, se Datatilsynets veileder:

<https://www.datatilsynet.no/globalassets/global/regelverk-skjema/veiledere/anonymisering-veileder-041115.pdf>